

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

13 DÉCEMBRE 1979

PROJET DE LOI relatif aux tribunaux de police

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le retard sans cesse croissant constaté en matière civile et pénale, tant au niveau des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce qu'au niveau des cours d'appel devient préoccupant.

Ce phénomène trouve son origine dans le fait que les tribunaux de première instance (les tribunaux civils aussi bien que les tribunaux correctionnels) et les tribunaux de commerce doivent traiter un grand nombre d'affaires, ce qui provoque inévitablement la surcharge de ces juridictions et entraîne obligatoirement un retard dans le jugement des causes. Cet état de choses a évidemment une incidence sur les activités des cours d'appel.

L'encombrement des cours s'explique donc par le volume même des affaires dont sont saisis les tribunaux de première instance (tant au civil qu'au pénal) et les tribunaux de commerce.

Il est par trop facile de prétendre que l'extension des cadres des cours et tribunaux constitue l'unique solution. Cela n'est pas réaliste : à quelques exceptions près, une telle solution n'est ni possible, ni souhaitable.

Une extension du cadre à ce point généralisée aurait une très lourde incidence budgétaire. La création de nouvelles chambres dans les cours et tribunaux nécessiterait la nomination de nombreux conseillers et juges. Le caractère collégial des décisions (qui est de règle dans les cours d'appel) implique en outre la présence, dans chaque chambre, de trois magistrats. Or, dans la pratique, cela signifie que la création de deux chambres, par exemple, entraînerait, en définitive, la nomination de sept magistrats, pour que le service soit assuré en cas de maladie, de décès ou de vacance pour d'autres motifs.

Des juridictions trop étendues ne peuvent pas fonctionner avec toute l'efficacité voulue. Ces réalités s'assortissent, par ailleurs, de difficultés de recrutement. Surtout au niveau des cours d'appel, ce recrutement doit, en effet, offrir toutes les garanties de qualité. La seule solution valable consiste dans

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

13 DECEMBER 1979

WETSONTWERP betreffende de politierechtbanken

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De steeds groeiende achterstand in de afhandeling van de burgerlijke zaken en van de strafzaken, op het niveau van de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel, als op het niveau van de hoven van beroep wekt ernstige bezorgdheid.

Aan de basis van dit verschijnsel ligt het feit dat door de rechtbanken van eerste aanleg (zowel de burgerlijke als de correctionele rechtbanken) en door de rechtbanken van koophandel een groot aantal zaken moet worden behandeld, hetgeen onvermijdelijk een overbelasting van die rechtscollèges tot gevolg heeft en noodzakelijk leidt tot achterstand in de afhandeling van de rechtsgedingen. Uiteraard heeft die toestand zijn weerslag op de hoven van beroep.

De overbelasting van de hoven vindt aldus haar oorsprong in de omvang zelf van de werkzaamheden van de rechtbanken van eerste aanleg (burgerlijke- en correctionele rechtbanken) en van de rechtbanken van koophandel.

Al te gemakkelijk wordt beweerd dat de uitbreiding van de kaders van de hoven en rechtbanken hiervoor de uitsluitende oplossing betekent. Dit lijkt nochtans niet realistisch. Daargelaten enkele uitzonderingen is een dergelijke oplossing niet mogelijk en niet wenselijk.

Een zodanige algemeen doorgevoerde kaderuitbreiding zou zeer zware financiële incidenties hebben. Het oprichten van nieuwe kamers in de hoven en de rechtbanken zou de benoeming van talrijke raadsheren en rechters vereisen. Het collegiaal karakter van de rechtspraak (regel in de hoven van beroep) impliceert bovendien dat iedere kamer uit drie magistraten zou zijn samengesteld. Praktisch betekent dit echter dat door de oprichting van bv. twee nieuwe kamers er in feite zeven magistraten moeten benoemd worden, opdat de dienst zou verzekerd blijven bij ziekte, overlijden of vacatures om andere redenen.

Al te uitgebreide rechtscollèges kunnen niet optimaal functioneren. Bovendien rijzen daarbij moeilijkheden wat de recrutering betreft, vooral op het niveau van de hoven, waar zulks op hoog kwalitatief peil moet geschieden. De enige doeltreffende oplossing is die, welke de oorzaken zelf

l'élimination des causes mêmes du surcroît de travail et du retard qui en découle. Dès lors, il n'y a d'issue que dans une nouvelle répartition des compétences.

L'extension de la compétence *ratione summae* du juge de paix, traitée dans un projet distinct, y contribue d'une certaine manière.

De l'avis du Gouvernement, il est possible d'obvier à la surcharge des tribunaux correctionnels et des chambres correctionnelles de la Cour en transférant au tribunal de police la compétence relative à tous les accidents de roulage ayant occasionné des lésions corporelles ou la mort, aux infractions de roulage caractérisant ces accidents et aux intérêts civils auxquels ils donnent lieu. Tout ceci suppose une restructuration des tribunaux de police, comme il sera exposé plus loin.

Le transfert de compétence proposée provoquera une diminution considérable du nombre des affaires portées devant les chambres correctionnelles des cours d'appel; il s'ensuivra :

- que davantage de chambres pourront traiter des affaires civiles;
- que les autres affaires pénales seront traitées avec beaucoup plus de célérité ce qui permettra de consacrer plus d'attention dans les affaires importantes aux aspects pénaux de l'administration de la justice mis en évidence par la pénologie moderne.

Ce transfert de compétence influencera aussi dans une grande mesure le volume de travail des tribunaux correctionnels qui n'auront plus à traiter, en degré d'appel, qu'une partie des affaires de roulage avec lésions corporelles ou mort d'homme, des infractions connexes et des actions civiles subséquentes.

Enfin, il y a lieu de faire remarquer que le transfert de compétence proposé épouse la tendance consistant à rendre les juges du tribunal de police compétents pour toutes les infractions à caractère plutôt réglementaire (notamment les délits dits « contraventionnels »), les tribunaux correctionnels n'étant plus saisis que des infractions portant atteinte à l'honorabilité de leur auteur. Dans cet ordre d'idées, il y a d'ailleurs une tendance à donner à la notion de « contravention » un contenu nouveau et plus large.

Dans cette perspective, les tribunaux de police devront voir s'élargir graduellement leurs attributions. Le transfert aux tribunaux de police de la compétence pour les accidents de roulage ayant occasionné des lésions corporelles, pour les infractions qui accompagnent ces accidents et pour les actions civiles qui s'y rapportent, constituera déjà un premier pas dans cette direction.

En matière pénale, la compétence du tribunal de police sera étendue :

- aux infractions aux articles 419 et 420 du Code pénal résultant d'un accident de roulage;
- au délit de fuite à l'occasion d'un accident de roulage ayant entraîné pour autrui des coups, des blessures ou la mort;
- aux infractions à la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

En matière civile, il est proposé que le juge de police connaisse de toutes les demandes en dommages et intérêts se rapportant aux accidents de roulage et quel que soit le montant de ces demandes.

van de overbelasting en de eruit voortvloeiende achterstand wegneemt. Het is derhalve in een hervreiding van de bevoegdheid dat ze moet gezocht worden.

De verhoging van de bevoegdheid *ratione summae* van de vrederechter die het voorwerp is van een afzonderlijk ontwerp draagt daar ook in zekere mate toe bij.

De Regering is van oordeel dat de overbelasting van de correctionele rechtbanken en van de correctionele kamers van het hof kan vermeden worden door de overheveling naar de politierechtbank van alle verkeersongevallen met lichamelijke letseis of met de dood tot gevolg alsmede van al de hiermede verbonden verkeersmisdriven en de hiermede gepaard gaande burgerlijke belangen. Dit vereist natuurlijk een herstructurering van de politierechtbank zoals verder zal worden uiteengezet.

De voorgestelde bevoegdheidswijziging zou het aantal zaken voor de correctionele kamers van de hoven van beroep in belangrijke mate doen dalen, met als gevolg dat :

- meer kamers kunnen belast worden met de behandeling van burgerlijke zaken;
- de andere strafzaken veel sneller zouden kunnen beslecht worden, terwijl in belangrijke zaken ook meer aandacht zou kunnen besteed worden aan de aspecten van de strafrechtsbedeling, die door de moderne penologie worden beklemtoond.

Die bevoegdheidsverschuiving zou ook in aanzienlijke mate het werkvolume van de correctionele rechtbanken beïnvloeden, die nog slechts een deel van de verkeerszaken met lichamelijke letsels of met de dood tot gevolg en de hiermede samenhangende misdrijven en burgerlijke rechtsvorderingen in graad van beroep zouden te verwerken krijgen.

Tenslotte weze er aangestipt dat de voorgestelde bevoegdheidsverschuiving in de lijn ligt van een streven dat erin bestaat de politierechters bevoegd te maken voor alle inbreuken met een eerder reglementair karakter (met name de zo geheten « contraventionele wanbedrijven »), terwijl de correctionele rechtbanken nog enkel kennis zouden nemen van de misdrijven die een smet werpen op de dader. In die gedachtengang bestaat er trouwens een tendens om aan het begrip « overtreding » een nieuwe en tevens ruimere inhoud te geven.

In dit perspectief moeten in de toekomst de politierechtbanken geleidelijk een ruimere bevoegdheid krijgen. De overheveling naar de politierechtbanken van verkeersongevallen met lichamelijke gevolgen en van de ermede gepaard gaande misdrijven en burgerlijke rechtsvorderingen zal reeds een stap in die richting betekenen.

Op strafrechterlijk gebied zal de bevoegdheid van de politierechtbank uitgebreid worden tot :

- de misdrijven voorzien bij artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek, die het gevolg zijn van een verkeersongeval;
- vluchtmisdrijf naar aanleiding van een verkeersongeval dat voor een ander slagen, verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad;
- misdrijven omschreven in de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Op burgerlijk gebied wordt voorgesteld dat de politierechter kennis zou nemen van alle vorderingen tot schadevergoeding in verband met verkeersongevallen en dit ongeacht hun bedrag.

Lorsque actuellement la partie lésée en matière de roulage n'introduit pas sa demande par une constitution de partie civile devant le juge répressif, l'affaire est portée, selon le cas, devant le juge de paix, le tribunal de commerce ou le tribunal de première instance.

Le regroupement de ces matières au sein d'un seul tribunal spécialisé, à savoir le tribunal de police, est souhaitable. Etant donné que ce regroupement s'insère dans la répartition des attributions telle qu'elle est réglée par le Code judiciaire, il n'est pas porté atteinte à la compétence générale du tribunal de première instance énoncée à l'article 568 dudit Code.

Par contre, il y a lieu de soustraire à la compétence du juge consulaire et du juge de paix les actions dont ils connaissent en tant qu'elles se rapportent aux dommages résultant d'un accident de roulage. Ceci appelle une modification des articles 573 et 590 du Code judiciaire.

Ce changement d'attributions rend nécessaire la revision des conditions dans lesquelles, dans le cas de certaines infractions, le ministère public est habilité à proposer une transaction.

L'occasion est mise à profit pour étendre quelque peu le champ d'application de ce mode de traiter, sans procès, bon nombre d'affaires.

Il semble, d'autre part, opportun d'accorder dorénavant au procureur du Roi la faculté d'interjeter appel des jugements rendus par le tribunal de police, au greffe de ce tribunal plutôt qu'en suivant la procédure prévue à l'article 205 du code d'instruction criminelle. Aux termes de cet article, le recours formé par le ministère public doit être notifié au prévenu. La notification contient assignation dans les quarante jours. Or, il arrive fréquemment que l'affaire ne puisse être traitée, quant au fond, à l'audience fixée et qu'elle doive être remise à une date ultérieure. L'application de la procédure prescrite par ledit article 205 contraint ainsi souvent les parties et les avocats à des déplacements inutiles et est la cause de pertes de temps pour le tribunal et le greffe. Si, par contre, le ministère public peut former son recours au greffe du tribunal de police, il est possible d'appeler l'affaire à une audience où elle pourra être traitée au fond. A cette fin, il est proposé de modifier l'article 202, 5° du Code d'instruction criminelle.

* * *

L'article 156 du Code judiciaire dispose que le procureur du Roi et ses substituts peuvent être assistés dans l'exercice de leurs fonctions près le tribunal de police par un ou plusieurs commissaires de police de l'arrondissement, ou par des officiers ou agents judiciaires près les parquets.

En application de cette disposition, 130 commissaires de police et 11 officiers ou agents judiciaires ont été désignés pour exercer, à temps plein ou à temps partiel, les fonctions du ministère public près les tribunaux de police.

Bien que les autorités judiciaires soient unanimes pour se féliciter de l'aide que ces fonctionnaires apportent à la magistrature, le système ne donne pas entièrement satisfaction.

Il présente en effet l'inconvénient que le procureur du Roi est assisté par des fonctionnaires qui ne relèvent pas entièrement de son autorité disciplinaire. Par ailleurs, ces fonctionnaires sont distraits de leur tâche principale qui se situe sur le plan de la police communale.

En outre, dans certains arrondissements, plusieurs commissaires de police sont contraints à exercer des fonctions auprès de plusieurs tribunaux de police.

Wanneer de schadelijgende partij inzake verkeersongevallen haar vordering thans niet instelt bij wijze van burgerlijke partijstelling voor de strafrechter, dan zijn in het huidige systeem al naar gelang het geval bevoegd hetzij de vrederechter, hetzij de rechtbank van koophandel, hetzij de rechtbank van eerste aanleg.

Het groeperen van deze materie in de bevoegdheidssfeer van één ter zake gespecialiseerde rechtbank, nl. de politierechtbank, wordt wenselijk geacht. Daar deze bevoegdheidstoewijzing wordt ingepast in de verdeling van bevoegdheid zoals ze door het Gerechtelijk Wetboek is geregeld, doet ze uiteraard geen afbreuk aan de algemene bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg zoals ze is bepaald in artikel 568 van het Gerechtelijk Wetboek.

Daarentegen dienen de vorderingen i.v.m. schade ontstaan uit een verkeersongeval en waarvoor thans de rechtbank van koophandel en de vrederechter bevoegd is aan deze rechtbanken onttrokken te worden. Dit veronderstelt een wijziging van de artikelen 573 en 590 van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorgestelde bevoegdheidsoverdracht brengt de noodzaak mee de voorwaarden waaronder het openbaar ministerie naar aanleiding van bepaalde misdrijven een minnelijke schikking kan voorstellen, te herzien.

De gelegenheid wordt benut om het toepassingsveld van deze techniek van afdoening buiten proces een zekere uitbreiding te geven.

Ook lijkt het gewenst aan de procureur des Konings voortaan toe te laten tegen vonnissen van de politierechtbank beroep aan te tekenen op de griffie van de politierechtbank, in plaats van volgens de procedure van artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering. Het beroep van het openbaar ministerie moet volgens dat artikel betekend worden aan de beklaagde. De betekening houdt dagvaarding in binnen 40 dagen. Dikwijls kan de zaak op die zitting niet ten gronde behandeld worden en dient zij uitgesteld te worden. De toepassing van de procedure voorzien door voormeld artikel 205 leidt aldus vaak tot nodeloze verplaatsingen van partijen, advocaten en tot tijdverlies voor de rechtbank en de griffie.

Indien daarentegen het openbaar ministerie beroep kan aantekenen ter griffie van de politierechtbank kan de zaak meteen opgeroepen worden op een zitting waar ze ook ten gronde kan behandeld worden. Daartoe wordt een wijziging voorgesteld van artikel 202, 5°, van het Wetboek van Strafvordering.

* * *

Artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de procureur des Konings en zijn substituten in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank kunnen worden bijgestaan door een of meer politiecommissarissen van het arrondissement, of door gerechtelijke officieren of agenten bij de parketten.

Op grond van die bepaling zijn thans 130 politiecommissarissen en 11 gerechtelijke officieren of agenten met volle of gedeeltelijke dagtaak aangewezen om het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbanken uit te oefenen.

Hoewel de gerechtelijke overheid eenparig haar waardering uitspreekt over de bijstand door deze ambtenaren aan de magistratuur verleend, gaf het stelsel geen algehele vol-doening.

Het eraan verbonden bezwaar is dat de procureur des Konings wordt bijgestaan door ambtenaren die tuchtrechtelijk niet geheel onder zijn gezag staan. Voorts worden die ambtenaren onttrokken aan hun hoofdtak die ligt op het vlak van de gemeentelijke politie.

Bovendien worden in bepaalde arrondissementen verscheidene politiecommissarissen verplicht hun dienst te verlenen bij meer dan een politierechtbank.

La compétence du tribunal de police étant étendue de telle manière qu'il aura également à statuer dans les affaires pénales relevant du tribunal correctionnel et sur des actions civiles dont connaissent actuellement le tribunal de première instance, le tribunal de commerce ou le juge de paix, le gouvernement est d'avis que les fonctions du ministère public près les tribunaux de police ne peuvent plus être exercées que par les procureurs du Roi et leurs substituts.

Il est clair qu'une formation spécifiquement juridique est indispensable en l'occurrence.

Les articles 150 et 151 du Code judiciaire trouveront ainsi leur pleine application. Aux termes de ces articles, le procureur du Roi, assisté par un ou plusieurs substituts placés sous sa surveillance et sa direction immédiate, exerce les fonctions du ministère public près le tribunal de première instance, près le tribunal de commerce et près les tribunaux de police de l'arrondissement.

La tâche du ministère public est d'ailleurs d'égale importance et implique les mêmes responsabilités près le tribunal de police que près les autres tribunaux.

En abrogeant l'article 156 du Code judiciaire, le projet assure l'unité et l'indivisibilité du ministère public. Il favorise le rendement du parquet et le traitement efficace des affaires. Il permet au chef de corps d'affecter des substituts au service du tribunal de police en tenant compte de leurs aptitudes et de leur expérience. Enfin, ces substituts, intégrés dans le cadre du parquet, y recevront une formation adéquate.

* * *

L'extension de la compétence des tribunaux de police nécessite la modification de quelques articles du Code judiciaire concernant l'organisation judiciaire et de l'Annexe à ce code.

Cette extension de compétence ainsi que l'abrogation de l'article 156 du Code judiciaire nécessitent, d'autre part, une adaptation du cadre des magistrats et des greffiers des tribunaux de police, des justices de paix et des tribunaux de première instance.

La loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire doit également être adaptée en ce qui concerne les tribunaux de police de Tournai, Tongres, Vilvorde et Hal.

Certains articles relatifs à la langue de la procédure et aux connaissances linguistiques des magistrats et greffiers sont modifiés ou complétés, les principes de la loi étant toutefois sauvegardés.

La protection des minorités doit être assurée devant les tribunaux de police :

— de Tournai et de Tongres ayant respectivement dans leurs ressorts les cantons de la frontière linguistique Mouscron et Comines et Fouron-Saint-Martin;

— de Vilvorde pour les communes de Kraainem, Wezembeek-Oppem et Wemmel et de Hal pour les communes de Drogenbos, Linkebeek et Rhode-Saint-Genèse, communes périphériques situées dans le ressort respectif de ces deux tribunaux;

* * *

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat, à l'exception des cas particuliers exposés sous l'intitulé « Examen des articles ».

Nu de bevoegdheid van de politierechtbank derwijze wordt uitgebreid dat zij zich ook zal dienen uit te spreken over strafzaken die thans onder de bevoegdheid vallen van de correctionele rechtbank en over burgerlijke vorderingen die thans worden beslecht door de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de vrederechter, meent de regering dat het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbanken nog uitsluitend aan de procureur des Konings en zijn substituten mag worden opgedragen.

Het is duidelijk dat een specifiek juridische vorming voor het vervullen van die taak onmisbaar is.

Aldus krijgen de artikelen 150 en 151 van het Gerechtelijk Wetboek volle toepassing. Volgens die artikelen oefent de procureur des Konings, bijgestaan door een of meer substituten die onmiddellijk onder zijn toezicht en leiding staan, het ambt van openbaar ministerie uit bij de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de politierechtbanken van het arrondissement.

Bij de politierechtbank is de taak van het openbaar ministerie trouwens even belangrijk en houdt zij dezelfde verantwoordelijkheden in, als bij de andere rechtbanken.

Het ontwerp strookt met het beginsel van de eenheid en de ondeelbaarheid van het openbaar ministerie. Het is bevorderlijk voor het rendement van het parket en de doelmatige afdoening van de zaken. Het geeft aan de korpschef de mogelijkheid om bij de aanwijzing van substituten voor de dienst van de politierechtbank rekening te houden met hun bekwaamheid en ervaring. Tenslotte zullen die substituten, die deel uitmaken van de formatie van het parket, aldaar een passende opleiding genieten.

* * *

De uitbreiding van de bevoegdheid van de politierechtbank geeft ook aanleiding tot het wijzigen van enkele artikelen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechterlijke inrichting en van het Bijvoegsel bij dit Wetboek.

Deze uitbreiding van bevoegdheid alsmede de opheffing van artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek geven aanleiding tot een aanpassing van de personeelsformatie van de magistraten en griffiers van de politierechtbanken, van de vrederechten en van de rechtbanken van eerste aanleg.

De wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken moet eveneens worden aangepast voor wat betreft de politierechtbanken van Doornik, Tongeren, Vilvorde en Halle.

Sommige artikelen betreffende de taal van de rechtspleging en de taalkennis van magistraten en griffiers worden gewijzigd of aangevuld, waarbij vermeden wordt aan de grondbeginselen van de wet te raken.

De bescherming van de taalminderheden moet verzekerd blijven :

— voor de politierechtbanken te Doornik en te Tongeren, met in hun rechtsgebied de taalgrenskantons Moeskroen en Komen, respectievelijk Sint-Martens-Voeren;

— voor de politierechtbanken te Vilvorde en te Halle, met in hun rechtsgebied de randgemeenten Kraainem, Wezembeek-Oppem en Wemmel, respectievelijk Drogenbos, Linkebeek en Sint-Genesius-Rode.

* * *

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State met uitzondering van de bijzondere gevallen uiteengezet onder de hoofding : « Onderzoek der artikelen ».

EXAMEN DES ARTICLES

I. — Extension de la compétence
des tribunaux de police

Articles 1 et 2

L'extension de la compétence des tribunaux de police, telle qu'elle est proposée, implique une adaptation des articles 129 et 130 du Code d'instruction criminelle.

Actuellement, l'inculpé placé sous mandat d'arrêt par le juge d'instruction doit être remis en liberté lors de son renvoi au tribunal de police par la juridiction d'instruction (art. 129 du Code d'instruction criminelle).

Ce principe doit être énoncé de manière expresse pour les délits dont le tribunal de police connaît en vertu de l'article 138 du même Code.

En ce qui concerne les infractions visées à l'alinéa 2 nouveau de l'article 129 du Code d'instruction criminelle qui relèvent à présent de la compétence du tribunal correctionnel, il n'est cependant pas souhaitable que le transfert de compétence aux tribunaux de police entraîne la modification du pouvoir de la juridiction d'instruction d'apprécier l'opportunité du maintien de la détention.

Il est, dès lors, proposé qu'en ce domaine la remise en liberté demeure réglée conformément à la disposition du second alinéa de l'article 130.

L'inculpé se trouvant en état de détention préventive pourra, dès lors, être remis en liberté par la juridiction d'instruction au moment du renvoi.

Par suite de la modification de l'article 7 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, il est prévu, par analogie avec la procédure actuelle en matière correctionnelle, que l'inculpé qui se trouve en état d'arrestation et est renvoyé au tribunal de police peut adresser à ce tribunal une requête lui demandant sa libération. Après sa condamnation par ledit tribunal, l'intéressé peut, à partir du moment où il a interjeté appel du jugement, adresser la même requête au tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel. L'article 7 ayant été modifié, il est nécessaire de compléter l'article 19 de la même loi de manière à permettre à l'inculpé et au ministère public d'appeler devant le tribunal correctionnel des décisions du tribunal de police refusant ou accordant la mise en liberté.

Cette modification des articles 7 et 19 de la loi susvisée relative à la détention préventive fait l'objet de l'article 7 du projet.

D'autres modifications à la loi sur la détention préventive ne s'imposent pas. La rédaction actuelle de l'article 21 de la loi suffit pour donner aussi au tribunal de police la possibilité d'ordonner l'arrestation immédiate du prévenu si les conditions légales sont remplies.

Art. 3

Afin d'élargir la compétence du tribunal de police, il convient de modifier l'article 138, 6°, du Code d'instruction criminelle.

Il est, tout d'abord, procédé à la suppression des mots : « à l'exception du délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups, des blessures ou la mort », de telle sorte que toute infraction aux lois et règlements sur la police de la circulation routière relèvera de

ONDERZOEK DER ARTIKELN

I. — Uitbreiding van de bevoegdheid
van de politierechtbanken

Artikelen 1 en 2

De voorgestelde bevoegdheidsuitbreiding van de politierechtbank veronderstelt een aanpassing van de artikelen 129 en 130 van het Wetboek van Strafvordering.

In de huidige stand van zaken moet een verdachte, die door het onderzoeksgerecht verwezen wordt naar de politierechtbank, indien hij door de onderzoeksrechter onder bevel tot aanhouding werd gesteld, bij de verwijzing in vrijheid worden gesteld (art. 129 van het Wetboek van Strafvordering).

Het is nodig dit principe uitdrukkelijk te stellen voor wat betreft de wanbedrijven waarvan de politierechtbank bevoegd is kennis te nemen op grond van artikel 138 van hetzelfde Wetboek.

Wat betreft nochtans de inbreuken waarvan sprake in het nieuwe tweede lid van artikel 129 van het Wetboek van Strafvordering die thans tot de bevoegdheid behoren van de correctionele rechtbank, is het niet gewenst dat de omstandigheid dat voortaan de politierechtbanken van deze misdrijven kennis zal nemen, een wijziging zou meebrengen in de bevoegdheid van het onderzoeksgerecht om over de opportuniteit van verdere vrijheidsberoving te oordelen.

Daarom wordt voorgesteld dat de invrijheidstelling in deze materie zou geregeld blijven zoals bepaald in het tweede lid van artikel 130.

De preventief aangehouden verdachte zal bijgevolg door het onderzoeksgerecht in vrijheid kunnen gesteld worden bij verwijzing.

Door de wijziging van artikel 7 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, wordt naar analogie met de regeling die thans bestaat voor correctionele zaken, voorzien dat de in staat van aanhouding verwezen verdachte aan de politierechter een verzoekschrift kan richten tot invrijheidstelling. Na veroordeling door de politierechtbank kan hij vanaf het instellen van het hoger beroep tegen dit vonnis hetzelfde verzoekschrift richten aan de correctionele rechtbank die zetelt in graad van beroep. De wijziging van artikel 7 heeft als correlatief een aanvulling van artikel 19 van genoemde wet zodat de verdachte en het openbaar ministerie voor de correctionele rechtbank hoger beroep kunnen instellen tegen een beslissing van de politierechtbank waarbij de invrijheidstelling wordt geweigerd of wordt verleend.

Deze wijziging van de artikelen 7 en 19 van de wet op de voorlopige hechtenis wordt verwezenlijkt door artikel 7 van het ontwerp.

Andere wijzigingen van de wet op de voorlopige hechtenis dringen zich niet op. Zo volstaat de huidige redactie van artikel 21 van de wet om ook aan de politierechtbank de mogelijkheid te bieden de onmiddellijke aanhouding van de beklaagde te bevelen indien de wettelijke voorwaarden daartoe voorhanden zijn.

Art. 3

Om de bevoegdheid van de politierechtbank uit te breiden, dient artikel 138, 6°, van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd te worden.

Vooreerst worden de woorden : « met uitzondering van het vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander slagen, verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad » weggelaten, zodat elke overtreding van de wetten en verordeningen inzake verkeerspolitie tot de

la compétence du tribunal de police. Le délit de fuite consécutif à un accident ayant entraîné pour autrui des lésions corporelles est, en effet, sanctionné par l'article 33, § 2, des lois susvisées.

L'homicide involontaire et les coups et blessures involontaires à l'occasion d'un accident de roulage survenu dans un lieu public viennent, eux aussi, s'ajouter aux compétences du tribunal de police. Les autres cas de coups ou d'homicides involontaires, tels que les lésions ou homicides involontaires provoqués par des accidents de chemin de fer, des accidents de travail, des abordages, etc., resteront du domaine du tribunal correctionnel. La notion de lieu public est déjà définie à l'article 28 de l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière.

Enfin, le nouvel article 138, 6°, est complété par le transfert au tribunal de police de la connaissance de toutes les infractions à la loi relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

Aux termes de l'article 36bis de la loi de 1965 relative à la protection de la jeunesse, les juridictions pénales ordinaires connaissent des affaires en matière de roulage, de coups involontaires, d'homicides involontaires et d'assurance obligatoire de la responsabilité civile, pour autant que les intéressés soient âgés de 16 à 18 ans.

Le renvoi de toutes les affaires de roulage au tribunal de police ne nécessite aucune modification en l'espèce, puisque ce dernier article parle des « juridictions compétentes en vertu du droit commun » sans autre spécification. Ce texte peut donc demeurer tel quel.

Etant donné que le Conseil d'Etat omet d'incorporer au texte de l'article 8 tel qu'il le propose l'extension de la compétence des tribunaux de police prévue à l'article 138, 6°, du Code d'instruction criminelle, le texte du Gouvernement n'a pas été modifié sur ce point.

Art. 4

Les compétences du tribunal correctionnel étant partiellement transférées au tribunal de police, il s'indique de modifier l'article 152 du Code d'instruction criminelle par une disposition rendant obligatoire la comparution du prévenu en personne devant la juridiction de police si celui-ci est poursuivi pour délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des conséquences d'ordre corporel ou pour avoir occasionné un accident ayant eu les mêmes conséquences alors qu'il se trouvait sous l'influence soit de boissons alcooliques soit de drogues ou de produits hallucinogènes.

Art. 5

A l'article 202, 5°, du Code d'instruction criminelle, les termes restrictifs « en matière correctionnelle » sont supprimés.

Le procureur du Roi se voit donc attribuer, en matière de police, la compétence qu'il possède déjà en matière correctionnelle, et qui consiste à faire, conformément à la procédure prévue à l'article 203 du même Code, la déclaration d'appeler au greffe du tribunal qui a rendu le jugement. Ceci ne déroge en rien à la compétence que possède ce magistrat d'interjeter appel en tant qu'organe du ministère public près le tribunal qui juge de l'appel, dans les délais et selon la procédure définis à l'article 205 du Code précité.

Les motifs de la modification proposée ont déjà été exposés ci-dessus.

bevoegdheid van de politierechter zal behoren. Het vluchtmisdrijf met lichamelijke gevolgen wordt immers strafbaar gesteld door artikel 33, § 2, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer.

Vervolgens wordt het misdrijf onopzettelijk doden of het onopzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen naar aanleiding van een verkeersongeval op een openbare plaats naar de gewone bevoegdheid van de politierechter overgeheveld. De andere gevallen van onopzettelijke slagen of onopzettelijk doden zullen binnen de bevoegdheidsfeer van de correctionele rechtbank behouden blijven zoals onopzettelijke letsels of doding naar aanleiding van treinongevallen, werkongevallen, aanvaringen, enz. Het begrip openbare plaats wordt reeds omschreven in artikel 28 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer.

Tenslotte wordt het nieuwe artikel 138, 6°, afgerond met de overdracht van de bevoegdheid naar de politierechter, om kennis te nemen van alle misdrijven waarvan sprake is in de wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Ingevolge artikel 36bis van de wet van 1965 betreffende de jeugdbescherming zijn, ten aanzien van minderjarigen tussen 16 en 18 jaar, de gewone strafgerechten bevoegd in zaken van verkeer, onopzettelijke slagen, onopzettelijke doding en verplichte aansprakelijkheidsverzekering.

De overheveling van alle verkeerszaken naar de politierechtbank vergt dienaangaande geen wijziging vermits artikel 36bis van de gerechten « ... bevoegd op grond van het gemene recht » zonder verdere specificatie. Deze tekst moet dus niet gewijzigd worden.

Vermits in het door de Raad van State voorgestelde artikel 8 werd nagelaten de in artikel 138, 6°, van het Wetboek van Strafvordering beoogde bevoegdheidsuitbreiding van de politierechtbank op te nemen, werd de oorspronkelijke tekst van de Regering op dit punt ongewijzigd behouden.

Art. 4

Aangezien een deel van de bevoegdheid van de correctionele rechtbank wordt overgeheveld naar de politierechtbank, is het aangewezen artikel 152 van het Wetboek van Strafvordering in die zin te wijzigen dat de persoonlijke verschijning van de verdachte voor de politierechtbank verplicht wordt gesteld indien hij vervolgd wordt wegens vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander lichamelijke gevolgen heeft teweeggebracht of wegens het veroorzaken van een ongeval met dezelfde gevolgen terwijl hij onder invloed verkeerde van alcoholische dranken of van verdovende of hallucinatieverwekkende middelen.

Art. 5

In artikel 202, 5°, van het Wetboek van Strafvordering werden de beperkende woorden « In correctionele zaken » weggelaten.

Aldus wordt aan de procureur des Konings in politiezaken, de bevoegdheid gegeven die hij reeds heeft in correctionele zaken, om door toepassing van de procedure voorzien in artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering, hoger beroep in te stellen ter griffie van de rechtbank die het vonnis uitsprekt. Zulks doet geen afbreuk aan zijn bevoegdheid die hij als openbaar ministerie bij de rechtbank die over het beroep oordeelt, hoger beroep in te stellen binnen de termijnen en volgens de procedure voorzien in artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering.

De motivering van die wijziging werd reeds hoger uiteengezet.

L'occasion est mise à profit pour ajouter audit article 202, 5°, les mots « et à l'auditeur du travail ». Ce magistrat aura ainsi, quant à l'appel des jugements consécutifs aux affaires où il a exercé l'action publique, les mêmes possibilités que le procureur du Roi.

Art. 6

Le transfert de compétence prévu par le présent projet aurait pour effet de régler sur la base de l'article 166 du Code d'instruction criminelle l'applicabilité de la transaction aux infractions qui ressortissent désormais aux tribunaux de police. Celle-ci pourrait donc être envisagée dans des cas où, en vertu de l'article 180 dudit Code, elle est jusqu'à présent exclue, par exemple en cas d'homicide involontaire à la suite d'un accident de roulage.

Contrairement à ce dernier article, l'article 166 précité permet, en effet, le recours à la transaction sans égard à la peine légale maximum qui frappe l'infraction. Ceci entraîne cette conséquence illogique que déjà maintenant le ministère public près le tribunal de police peut, en vertu de la loi, proposer une transaction pour certaines infractions alors que le procureur du Roi n'a pas la même latitude pour des faits punissables d'une peine identique, qui relèvent du tribunal correctionnel.

C'est ainsi que, par exemple, pour conduite en état d'ivresse et en cas de récidive, infraction punissable d'une peine d'emprisonnement maximum d'un an qui est en principe de la compétence du tribunal de police, le ministère public près ce tribunal peut transiger, alors que la compétence du procureur du Roi en matière de transaction pour les infractions dont connaît le tribunal correctionnel, autres que les coups et blessures involontaires est subordonnée à la condition que l'infraction ne soit pas punissable d'une peine d'emprisonnement dépassant, selon les antécédents de l'auteur, un ou trois mois.

Dès lors que depuis l'entrée en vigueur de l'article 150 du Code judiciaire le procureur du Roi exerce les fonctions du ministère public tant auprès du tribunal de police qu'auprès du tribunal de première instance, il ne se justifie plus de maintenir les règles différentes suivant le tribunal qui aurait pu connaître des faits. Il est souhaitable de régler cette compétence sur la base de critères généraux fondés sur la gravité de l'infraction.

Le Gouvernement estime que l'occasion peut être mise à profit pour donner une certaine extension à la procédure transactionnelle.

Il est proposé de permettre la transaction pour les infractions punissables soit d'une peine d'amende et d'une peine d'emprisonnement ne dépassant pas six mois, soit d'une de ces peines.

Les critères d'un mois et de trois mois actuellement prévus à l'article 180 du Code d'instruction criminelle sont donc abandonnés.

Le taux avancé correspond à celui préconisé en la matière par le Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale.

Du point de vue pratique, un nombre sensiblement supérieur d'infractions au Code pénal et aux lois particulières entrèrent en ligne de compte.

Il va toutefois de soi que pour certaines de ces infractions qui peuvent être qualifiées de graves, la transaction sera, en général, moins indiquée.

Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om door toevoeging van de woorden « en de arbeidsauditeur » aan deze magistraat inzake het instellen van hoger beroep tegen vonnissen in zaken waarin hij de strafvordering uitoefent dezelfde mogelijkheden te bieden als aan de procureur des Konings.

Art. 6

De in dit ontwerp bedoelde bevoegdheidsoverdracht heeft als gevolg dat voor de misdrijven die voortaan onder de bevoegdheid vallen van de politierechtbank, de toelaatbaarheid van de minnelijke schikking zou geregeld worden door artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering. Ze zou dus mogelijk worden in gevallen waarin ze het tot dan toe op grond van artikel 180 van voormeld Wetboek niet was: bv. ingeval van onopzettelijke doding ingevolge een verkeersongeval.

Artikel 166 van het Wetboek van Strafvordering stelt, anders dan artikel 180 van dat Wetboek voor de toelaatbaarheid van de minnelijke schikking inderdaad geen voorwaarde qua wettelijk voorziene maximumstraf. Dit leidt ook nu tot het onlogisch gevolg dat het openbaar ministerie bij de politierechtbank op grond van de wet een minnelijke schikking kan voorstellen inzake bepaalde misdrijven, terwijl de procureur des Konings voor feiten die tot de bevoegdheid behoren van de correctionele rechtbank en waarvoor eenzelfde strafbedreiging is voorzien, niet over deze mogelijkheid beschikt.

Zo kan bv. wegens dronken sturen in staat van herhaling, misdrijf dat in principe behoort tot de bevoegdheid van de politierechtbank en dat strafbaar is met een maximum gevangenisstraf van een jaar door het openbaar ministerie bij de politierechtbank een minnelijke schikking worden voorgesteld terwijl de bevoegdheid van de procureur des Konings tot het voorstellen van een minnelijke schikking inzake misdrijven behorend tot de bevoegdheid van de correctionele rechtbank, behalve voor de gevallen van onopzettelijke slagen of verwondingen, afhankelijk is van de voorwaarde dat op het misdrijf geen gevangenisstraf is gesteld die, al naargelang de anteceden ten van de dader, één maand of drie maand overschrijdt.

Nu sinds de inwerkingtreding van artikel 150 van het Gerechtelijk Wetboek de procureur des Konings het openbaar ministerie waarneemt zowel bij de rechtbank van eerste aanleg als bij de politierechtbank is het niet langer verantwoord een onderscheiden regeling in stand te houden al naargelang de rechtbank die van het feit had kunnen kennis nemen. Het is gewenst die bevoegdheid te regelen in functie van algemene criteria die betrekking hebben op de zwaarwichtigheid van het misdrijf.

De Regering meent dat de gelegenheid kan te baat genomen worden om aan het stelsel van de minnelijke schikking een zekere uitbreiding te geven.

Er wordt voorgesteld de minnelijke schikking toe te laten voor misdrijven die strafbaar zijn hetzij met geldboete en een gevangenisstraf tot 6 maanden, hetzij met een van die straffen.

De criteria van 1 maand en 3 maanden thans voorzien in artikel 180 van het Wetboek van Strafvordering, worden dus verlaten.

Het voorgestelde criterium stemt overeen met wat de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van de rechtspleging in strafzaken terzake had vooropgesteld.

Op het praktische vlak impliceert dit een uitbreiding tot talrijke misdrijven in het Strafwetboek en in bijzondere wetten.

Het laat geen twijfel dat voor een aantal van die misdrijven die als zwaarwichtig kunnen beschouwd worden het voorstellen van een minnelijke schikking doorgaans minder aangewezen zal zijn.

Ainsi, par exemple, en ce qui concerne l'article 156 du Code pénal qui punit les fonctionnaires ou officiers publics, chargés de la police administrative ou judiciaire, qui, n'ayant pas le pouvoir de faire cesser une détention illégale, auront négligé ou refusé de constater une détention illégale qui aura été portée à leur connaissance et de la dénoncer à l'autorité compétente, ou encore l'article 246, alinéa 1^{er} du même code qui punit tout fonctionnaire ou officier public, toute personne chargée d'un service public, qui aura agréé des offres ou promesses, qui aura reçu des dons ou présents pour faire un acte de sa fonction ou de son emploi, même juste, mais non sujet à salaire.

Tel est toutefois déjà le cas à présent pour un certain nombre d'infractions se situant en deçà des critères qui, en théorie, conditionnent à l'heure actuelle la mise en œuvre de la transaction :

- l'article 239 du Code pénal qui porte des peines contre tout commandant, tout officier ou sous-officier de la force publique, qui, après avoir été légalement requis par l'autorité civile, aura refusé de faire agir la force placée sous ses ordres;

- l'article 497bis, alinéa 2 du même code qui sanctionne ceux qui auront tenté, dans le but de les mettre en circulation, de recevoir ou de se procurer des monnaies auxquelles on a donné l'apparence de monnaies d'une valeur supérieure;

- les articles 35 et 36 de la loi relative à la police de la circulation routière : conduite en état d'ivresse, éventuellement en récidive;

- l'article 33, alinéa 1^{er}, de la même loi : délit de fuite après avoir causé un accident et des dommages matériels.

Il y a cependant lieu de noter qu'à l'avenir également la transaction ne sera proposée que si le ministère public estime ne devoir requérir qu'une amende, ou une amende et la confiscation, ce qui emporte déjà *ipso facto* l'exclusion des cas qui, de l'avis du parquet, doivent être soumis au tribunal. Il convient de rappeler, par ailleurs le caractère facultatif de cette procédure dans le chef de l'auteur de l'infraction lui-même. Celui-ci est toujours en droit de refuser la proposition du ministère public.

Il est enfin envisagé de supprimer les conditions actuellement posées quant aux antécédents de l'auteur. Cette mesure correspond, elle aussi, aux conceptions du Commissaire royal. Il est trop souvent constaté, en effet, qu'une ancienne condamnation constitue un obstacle à la transaction.

Surtout lorsque les faits ayant entraîné la condamnation sont d'une autre nature que ceux qui sans cette condamnation auraient pu faire l'objet d'une transaction, les conditions strictes qui sont actuellement imposées en ce qui concerne les antécédents semblent peu justifiées.

La présente occasion est encore mise à profit pour asseoir sur un fondement légal la faculté de proposer une transaction en ce qui concerne les infractions relevant des auditeurs du travail.

La réglementation uniforme de la procédure transactionnelle fait l'objet d'un article 47bis inséré dans le Code d'instruction criminelle.

La rédaction de cet article correspond en majeure partie à celle proposée par le Conseil d'Etat à l'article 5.

A l'article 47bis, § 1^{er}, le Gouvernement a toutefois estimé devoir ajouter à l'alinéa 6 proposé les mots « effectués dans

Zo bvb. wat betreft artikel 156 van het Strafwetboek dat de openbare officieren of ambtenaren bestraft die met de administratieve of de gerechtelijke politie belast zijn en die, niet bevoegd zijnde om een wederrechtelijke vrijheidsberoving te doen ophouden, nalaten of weigeren de te hunner kennis gebrachte wederrechtelijke vrijheidsberoving vast te stellen en bij de bevoegde overheid aan te geven, of nog artikel 246, eerste lid van hetzelfde wetboek, dat ieder openbaar officier of ambtenaar, ieder met een openbare dienst belast persoon bestraft die een aanbod of belofte aanneemt, die een gift of geschenk ontvangt om een zelfs rechtmatige maar niet aan betaling onderworpen handeling van zijn ambt of van zijn bediening te verrichten.

Dit is nochtans ook nu het geval voor een aantal misdrijven die wel binnen de thans vigerende theoretische criteria voor minnelijke schikking kunnen vallen :

- artikel 259 van het Strafwetboek dat straffen toemeet aan ieder bevelhebber, ieder officier of onderofficier van de openbare macht die na door de burgerlijke overheid wettelijk te zijn gevorderd, weigert de onder zijn geplaatste macht te doen optreden;

- artikel 497bis, 2^{de} lid van hetzelfde wetboek, dat de poging bestaft van hen die munten waaraan de schijn is gegeven van munten van grote waarde, ontvangen of zich aanschaffen met het doel die in omloop te brengen;

- artikel 35 en 36 van de Wegverkeerswet : dronken sturen eventueel zelfs in staat van herhaling;

- artikel 33, § 1, van de Wegverkeerswet : vluchtmisdrijf na ongeval met stoffelijke schade.

Er kan nochtans op gewezen worden dat ook in de toekomst de minnelijke schikking alleen zal worden voorgesteld indien het openbaar ministerie meent alleen een geldboete of een geldboete en verbeurdverklaring te moeten vorderen, wat op zichzelf al een uitsluiting inhoudt van de gevallen die naar de mening van het parket aan de rechtbank dienen voorgelegd te worden. Bovendien dient herinnerd te worden aan het facultatief karakter van deze regeling in hoofde van de dader van het misdrijf. Hij is steeds vrij al dan niet in te gaan op het voorstel van het openbaar ministerie.

Tenslotte wordt voorgesteld af te stappen van de voorwaarden die thans zijn gesteld inzake antecedenten van de dader. Ook dit beantwoordt aan de voorstellen van de Koninklijke Commissaris. Al te dikwijls wordt vastgesteld dat een oude veroordeling een beletsel vormt voor een minnelijke schikking.

Bijzonder in de gevallen waarin de feiten die tot die veroordeling aanleiding gaven van een andere aard zijn dan die welke zonder die veroordeling het voorwerp hadden kunnen zijn van een minnelijke schikking, worden de stricte voorwaarden die thans op het gebied van de antecedenten worden gesteld als een weinig zinvolle beperking aangezien.

Tevens wordt er van de gelegenheid gebruik gemaakt om het recht van voorstel tot minnelijke schikking een wettelijke grondslag te geven t.a.v. de arbeidsauditeur voor de misdrijven die tot zijn bevoegdheid behoren.

Er wordt voorgesteld de uniforme regeling van de minnelijke schikking op te nemen onder artikel 47bis van het Wetboek van Strafvordering.

De redactie van dit artikel is grotendeels die zoals zij werd voorgesteld door de Raad van State in artikel 5.

In paragraaf 1 van artikel 47bis heeft de Regering evenwel gemeend in het voorgestelde zesde lid de bewoordingen

le délai indiqué » et ce par analogie avec la réglementation actuelle prévue à l'article 166, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle. Il convient, en effet, de ne pas perdre de vue que le respect du délai fixé conditionne la validité de la transaction. En outre, au même paragraphe, dernier alinéa, les mots « aux alinéas 1^{er} et 4 » ont été remplacés par les mots « au présent article » étant donné que la référence proposée par le Conseil d'Etat est incomplète.

Enfin, le texte du Conseil d'Etat proposant de remplacer au § 3 les mots « officiers du ministère public » par les mots « auditeur militaire » n'a pas été suivi étant donné qu'ainsi il serait injustement porté atteinte à la compétence de l'auditeur général permettant à celui-ci de proposer une transaction aux personnes vis-à-vis desquelles il jouit actuellement de cette faculté.

Art. 7

Les raisons pour lesquelles les articles 7 et 19 de la loi relative à la détention préventive sont modifiés, ont déjà été exposées ci-dessus lors du commentaire concernant les articles 1^{er} et 2 et ne requièrent pas d'autres éclaircissements.

Art. 8

L'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation porte que la suspension du prononcé de la condamnation ne peut être ordonnée par les tribunaux de police. Maintenant que ceux-ci auront à connaître d'un nombre de matières qui sont actuellement de la compétence du tribunal correctionnel, cette limitation n'est plus justifiée. C'est pourquoi il est proposé que les mots « et les tribunaux de police » qui figurent à l'alinéa 1^{er} de l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 soient supprimés.

Il s'indique également de modifier l'article 8, § 2, de la même loi afin de mettre le tribunal de police en mesure d'assortir le sursis à l'exécution des peines de conditions probatoires.

Dans cette optique il convient aussi d'adapter l'article 2 de ladite loi afin de permettre soit au ministère public près le tribunal de police soit à ce tribunal lui-même de faire procéder à une enquête sociale sur le comportement de l'inculpé avant d'ordonner des mesures probatoires.

Art. 9, 10 et 12

L'octroi au tribunal de police de la compétence prévue au nouvel article 601bis du Code judiciaire implique, d'une part, l'adaptation de l'article 565 de ce code relatif à la litispendance et, d'autre part, une limitation correspondante de la compétence accordée au tribunal de commerce et au juge de paix.

Art. 11 et 13

L'élargissement de la compétence du tribunal de police proposée en vue de permettre à celui-ci de connaître des demandes en réparation des dommages résultant d'infractions de roulage est réalisé par l'introduction dans le Titre premier de la Troisième partie du Code judiciaire d'un Chapitre IIIbis intitulé « Tribunal de police » et comprenant un article 601bis.

« mits zij binnen de bepaalde termijn plaatshebben » toe te moeten voegen en dat naar analogie met de huidige regeling vervat in artikel 166, vierde lid, van het Wetboek van Strafvordering. Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat de naleving van de gestelde termijn een voorwaarde is voor de geldigheid van de minnelijke schikking. Voorts werd in dezelfde paragraaf, laatste lid, de woorden « in het eerste en het vierde lid » vervangen door « in dit artikel » daar de verwijzing voorgesteld door de Raad van State, onvolledig is.

Tenslotte werd de tekst van de Raad van State niet gevolgd waar hij voorstelt in paragraaf 3 de woorden « ambtenaren van het openbaar ministerie » te vervangen door « de krijgsauditeur ». Op die wijze zou immers ten onrechte de bevoegdheid van de auditeur-generaal in het gedrang worden gebracht om een minnelijke schikking voor te stellen aan de personen t.a.v. wie hij thans deze bevoegdheid geniet.

Art. 7

De reden van de wijziging van artikel 7 en 19 van de wet op de voorlopige hechtenis werd reeds uiteengezet bij de bespreking van de artikelen 1 en 2 en behoeft geen nadere uitleg.

Art. 8

Artikel 3 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, bepaalt dat de opschorting van de uitspraak van de veroordeling niet kan bevolen worden door de politierechtbanken. Nu deze bevoegd wordt voor een aantal materies die thans onder de bevoegdheid van de correctionele rechtbank ressorteren, is deze beperking niet langer verantwoord. Er wordt dan ook voorgesteld de woorden « en de politierechtbanken » in het eerste lid van artikel 3 van de wet van 29 juni 1964, weg te laten.

Evenzo is het aangewezen artikel 8, § 2, van genoemde wet te wijzigen teneinde de politierechtbank toe te laten aan het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf probatievoorwaarden te verbinden.

In deze optiek dient ook artikel 2 van die wet te worden aangepast, zodat het openbaar ministerie bij de politierechtbank of deze rechtbank alvorens probatiemaatregelen te bevelen een maatschappelijke enquête over de gedragingen van de verdachte kan doen instellen.

Art. 9, 10 en 12

De toekenning aan de politierechtbank van de bevoegdheid voorzien door het nieuwe artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek vergt enerzijds de aanpassing van artikel 565 van dit Wetboek met betrekking tot de aanhangigheid en anderzijds een overeenkomstige inperking van de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel en van de vrederechter.

Art. 11 en 13

De voorgestelde uitbreiding van bevoegdheid van de politierechtbank tot kennisneming van vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit verkeersmisdrijven vereist een nieuwe bevoegdheidstoewijzing in de vorm van de inlassing in Deel III, Titel I, van het Gerechtelijk Wetboek van een nieuw hoofdstuk IIIbis met als opschrift « Politierechtbank » en houdende een artikel 601bis.

Il est proposé que le juge de police connaisse, indépendamment du montant, de toutes les demandes en réparation des dommages résultant d'accidents de la circulation routière survenus dans un lieu public et ce, qu'elles soient fondées ou non sur :

- des infractions aux articles 418 à 420 du Code pénal;
- des infractions aux lois et aux règlements relatifs à la police de la circulation routière;
- les articles 1382 à 1386*bis* du Code civil.

Le pouvoir de décision en la matière au degré d'appel est octroyé au tribunal de première instance par l'adjonction d'une disposition complétant l'article 577, alinéa 1^{er}, de ce dernier code.

Art. 14

La règle générale qui veut que les jugements statuant sur une demande dont le montant ne dépasse pas quinze mille francs soient rendus en dernier ressort doit être étendue aux jugements de même nature rendus par les tribunaux de police dans les affaires visées par le nouvel article 601*bis*.

Art. 15

Le tribunal de police qui connaît des demandes visées au nouvel article 601*bis* du Code judiciaire, doit obligatoirement entendre l'avis du ministère public, lorsque le montant de la demande dépasse 50 000 F. Il devra donc en ce qui concerne ces demandes, statuer dans les mêmes conditions que le juge unique du tribunal de première instance.

L'article 765 du Code judiciaire est adapté en ce sens.

Art. 16

L'article 138, 6^o*bis*, qui limitait la compétence du tribunal de police quant à la connaissance des délits définis aux articles 418 et 420 du Code pénal et consistant en coups et blessures « résultant d'un accident de roulage », devient sans objet en raison de l'extension des attributions dudit tribunal, et est dès lors abrogé.

Il en est de même des articles 166, 167, 169, 180, 180*bis* et 180*ter*, dont la teneur a, en majeure partie, été reprise par le nouvel article 47*bis*.

II. — Suppression de la fonction de commissaire de police, d'officier ou agent judiciaire assistant le procureur du Roi près le tribunal de police

L'article 17 abroge l'article 156 du Code judiciaire pour les raisons indiquées dans la partie générale de l'exposé.

Les articles 18 à 38 ont pour objet d'adapter ou d'abroger certaines dispositions qui, dans différentes lois, se rapportent à la mission de « l'Officier du ministère public près le tribunal de police » dont la fonction est supprimée par la mise en vigueur du Code judiciaire.

Er wordt voorgesteld dat de politierechter, ongeacht het bedrag, kennis zou nemen van alle vorderingen tot schade-loosstelling die voortvloeien uit verkeersongevallen op een openbare plaats en dit ongeacht of zij gegrond zijn op :

- overtredingen van de artikelen 418 tot 420 van het Strafwetboek;
- overtredingen van de wetten en verordeningen op het wegverkeer;
- de artikelen 1382 tot 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek.

De bevoegdheid om hierover in hoger beroep te beslissen wordt toegekend aan de rechtbank van eerste aanleg door aanvulling van artikel 577, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 14

De algemene regel waarbij vonnissen die uitspraak doen over een vordering waarvan het bedrag vijftienduizend frank niet overschrijdt, in laatste aanleg worden gewezen, dient uitgebreid te worden tot gelijkaardige vonnissen gewezen door de politierechtbank in de aangelegenheden bedoeld door het nieuwe artikel 601*bis*.

Art. 15

Wanneer de politierechtbank kennis neemt van vorderingen bedoeld bij het in te voegen artikel 601*bis*, dient het advies van het openbaar ministerie een verplicht karakter te hebben wat betreft de vorderingen waarvan het bedrag 50 000 F overschrijdt. Over deze vorderingen zal hij dus beslissen in dezelfde voorwaarden als de alleenrechtsprekende rechter in de rechtbank van eerste aanleg.

Dit vergt een aanpassing van artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 16

Artikel 138, 6^o*bis*, dat een beperking inhield ten aanzien van de bevoegdheid van de politierechter om kennis te nemen van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 418 en 420 van het Strafwetboek en bestaande in slagen en verwondingen die het gevolg zijn van een verkeersongeval, wordt door de bevoegdheidsuitbreiding zonder voorwerp, en wordt derhalve opgeheven.

Dit is eveneens het geval met de artikelen 166, 167, 169, 180, 180*bis* en 180*ter*, waarvan de inhoud grotendeels werd overgenomen in het nieuwe artikel 47*bis*.

II. — Afschaffing van het ambt van politiecommissaris en van gerechtelijk officier of agent bevoegd om de procureur des Konings bij te staan bij de politierechtbank

Artikel 17 heft artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek op om de redenen aangegeven in het algemeen gedeelte van de uiteenzetting.

De artikelen 18 tot 38 hebben tot doel sommige bepalingen die in verscheidene wetten betrekking hebben op de taak van « Ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank », waarvan het ambt, ingevolge de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek is afgeschaft, aan te passen of op te heffen.

III. — Modification des dispositions du Code judiciaire relatives à l'organisation judiciaire

Art. 39

L'article 60 du Code judiciaire est modifié en ce sens qu'il n'est plus exclusivement renvoyé aux cantons, mais aux limites territoriales indiquées à l'article 3 de l'Annexe de ce Code. Ces limites territoriales correspondent généralement aux arrondissements judiciaires sauf les exceptions prévues par la loi. La dernière phrase du second alinéa de l'article 60 qui énonce que « Dans les autres cantons, les fonctions de juge au tribunal de police sont remplies par le juge de paix » est, cela va de soi, omise puisque ce projet tend notamment à enlever la juridiction en matière de police aux juges de paix.

Art. 40

Le second alinéa de l'article 61 du même code est modifié dans ce sens qu'en principe le siège du tribunal de police est établi au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire. Des exceptions à ce principe sont admises pour les tribunaux de police dont la compétence territoriale ne s'étend pas sur l'entière d'un arrondissement judiciaire.

Art. 41

Les articles 67 et 159 du même code sont abrogés étant donné que les dispositions de ces articles ne visent que des tribunaux de police desservis par un juge de paix.

Art. 42

L'article 69 du même code doit également être adapté, le juge de complément devant avoir la même compétence territoriale que celle du juge titulaire auquel il est adjoint.

Art. 43

En vertu de l'article 305 du même code, les juges de police sont tenus de résider dans leur canton ou dans un rayon de 10 kilomètres du siège de leur juridiction ou dans l'agglomération où est situé leur canton, telle qu'elle est déterminée par le Roi, ou, si le juge dessert plusieurs cantons, dans le canton désigné par la loi ou dans un rayon de 10 kilomètres de celui-ci.

Étant donné qu'en principe la compétence territoriale des tribunaux de police s'étendra désormais à un arrondissement judiciaire entier et dans quelques cas exceptionnels sur plusieurs cantons, le lien initial avec un canton disparaît et il semble dès lors indiqué d'assouplir pour les juges l'obligation de résidence de telle manière qu'ils soient tenus de résider dans l'arrondissement judiciaire où est établi le tribunal de police, ou, s'ils desservent plusieurs arrondissements dans un de ceux-ci.

Art. 44 à 46

Selon l'actuel article 3 de l'Annexe au Code judiciaire, il y a 20 tribunaux de police.

III. — Wijzigingen van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechterlijke inrichting

Art. 39

Artikel 60 van dit wetboek wordt gewijzigd in die zin dat niet meer uitsluitend verwezen wordt naar de kantons, maar naar de rechtsgebieden bepaald in artikel 3 van het Bijvoegsel van dit wetboek. Deze rechtsgebieden komen in de meeste gevallen overeen met de gerechtelijke arrondissementen behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen. De laatste zin van het tweede lid van artikel 60 « In de andere kantons wordt het ambt van rechter in de politierechtbank uitgeoefend door de vrederechter » wordt vanzelfsprekend weggelaten, aangezien dit wetsontwerp o.m. beoogt de rechtsmacht in politiezaken te onttrekken aan de vrederechters.

Art. 40

Het tweede lid van artikel 61 van hetzelfde wetboek wordt gewijzigd in die zin dat in beginsel de zetel van de politierechtbank in de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement gevestigd wordt. Op dit beginsel worden uitzonderingen toegestaan voor de politierechtbanken, wiens territoriale bevoegdheid zich niet uitstrekt tot een volledig gerechtelijk arrondissement.

Art. 41

De artikelen 67 en 159 van hetzelfde wetboek worden opgeheven aangezien de bepalingen van deze artikelen slechts betrekking hadden op politierechtbanken bediend door een vrederechter.

Art. 42

Ook artikel 69 van hetzelfde wetboek dient te worden aangepast, de toegevoegde rechter dient dezelfde territoriale bevoegdheid te hebben als de rechter-titularis aan wie hij is toegevoegd.

Art. 43

Naar luid van artikel 305 van hetzelfde wetboek moesten de rechters in de politierechtbank verblijven in hun kanton of binnen een straal van 10 kilometer, gerekend van de zetel van hun gerecht of in de agglomeratie waar hun kanton gelegen is, zoals ze door de Koning is vastgesteld, of wanneer de rechter verscheidene kantons bedient, in het bij de wet aangewezen kanton of binnen een straal van 10 kilometer daar vandaan.

Daar de politierechtbanken in beginsel territoriale bevoegdheid zullen hebben voor een gans gerechtelijk arrondissement en in enkele uitzonderlijke gevallen voor meerdere kantons, verdwijnt de oorspronkelijke binding met een kanton en lijkt het dan ook aangewezen de verblijfsverplichting voor de rechters in de politierechtbank te versoepelen, in die zin dat zij zullen moeten verblijven in het gerechtelijk arrondissement waar de politierechtbank gevestigd is, of wanneer de rechter in de politierechtbank verscheidene rechtsgebieden bedient, in een van deze rechtsgebieden.

Art. 44 tot 46

Naar luid van het huidige artikel 3 van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek waren er 20 politierechtbanken.

Le nouvel article 3 prévoit 32 tribunaux de police; 12 nouveaux tribunaux de police ont été ajoutés, respectivement à Hal, Tournai, Ypres, Furnes, Audenarde, Huy, Verviers, Eupen, Arlon, Marche-en-Famenne, Neufchâteau et Dinant.

La compétence territoriale des tribunaux de police existants a, d'autre part, été étendue :

- la compétence du tribunal de police de Turnhout a été étendue aux cantons de Herentals, Mol et Westerlo;
- celle du tribunal de police de Vilvorde aux cantons de Kraainem et de Wolvertem;
- celle du tribunal de police de Louvain aux cantons de Diest et de Landen;
- celle du tribunal de police de Nivelles aux cantons de Jodoigne, Perwez et Tubize;
- celle du tribunal de police de Charleroi aux cantons de Beaumont, Binche, Chimay, Merbes-le-Château, Seneffe et Thuin;
- celle du tribunal de police de Mons aux cantons de Lens, Enghien, La Louvière, le Roeulx et Soignies;
- celle du tribunal de police de Bruges aux cantons de Tielt et de Torhout;
- celle du tribunal de police de Courtrai aux cantons d'Oostrozebeke, Roulers, Izegem et Harelbeke;
- celle du tribunal de police d'Alost au canton de Ninove;
- celle du tribunal de police de Gand aux cantons de Deinze, Eeklo, Zomergem et Zelzate;
- celle du tribunal de police de Liège aux cantons de Louveigné et de Waremmé.

La création d'un tribunal de police à Eupen exige des mesures spéciales pour nos compatriotes de langue allemande.

Les anciennes communes de langue allemande de Büllingen, Bütgenbach, Elsenborn et Rocherath appartiennent actuellement au canton judiciaire de Malmédy, où la procédure se déroule normalement en langue française.

Un habitant des communes précitées doit actuellement introduire une requête s'il désire que la procédure ait lieu dans sa langue maternelle.

Sans attendre la fin des travaux de la Commission chargée d'élaborer un nouveau texte de l'Annexe au Code judiciaire, il convient de prévoir une exception à la loi du 6 juillet 1976 qui maintient les limites territoriales et le siège des cours et tribunaux, déterminés par l'Annexe au Code judiciaire, sans tenir compte des dispositions de l'arrêté royal du 17 septembre 1975 portant fusion de communes et modification de leurs limites, ratifié par la loi du 30 décembre 1975 et de rattacher dès maintenant les anciennes communes de langue allemande de Büllingen, Bütgenbach, Elsenborn et Rocherath au canton judiciaire de Sankt Vith (Saint-Vith) en tenant compte de l'incidence de la fusion des communes pour l'établissement du nouveau texte du § 173 de l'article 1 de l'Annexe au Code judiciaire, ainsi que du nouveau texte du § 172 de l'article précité.

Dans l'Annexe de ce code est également inséré un article 3bis qui énumère les ressorts pour lesquels un même juge de police et un même greffier en chef sont nommés.

Het nieuw artikel 3 voorziet 32 politierechtbanken, 12 nieuwe politierechtbanken worden bijgevoegd, respectievelijk te Halle, Doornik, Ieper, Veurne, Oudenaarde, Hoei, Verviers, Eupen, Aarlen, Marche-en-Famenne, Neufchâteau en Dinant.

Ook werd de territoriale bevoegdheid van de bestaande politierechtbanken uitgebreid :

- de bevoegdheid van de politierechtbank van Turnhout werd uitgebreid over de kantons Herentals, Mol en Westerlo;
- de bevoegdheid van de politierechtbank van Vilvoorde werd uitgebreid over de kantons Kraainem en Wolvertem;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Leuven werd uitgebreid over de kantons Diest en Landen;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Nijvel werd uitgebreid over de kantons Geldenaken, Perwijs en Tubeke;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Charleroi werd uitgebreid over de kantons Beaumont, Binche, Chimay, Merbes-le-Château, Seneffe en Thuin;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Bergen werd uitgebreid over de kantons Lens, Edingen, La Louvière, Le Roeulx en Zinnik;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Brugge werd uitgebreid over de kantons Tielt en Torhout;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Kortrijk werd uitgebreid over de kantons Oostrozebeke, Roeselare, Izegem en Harelbeke;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Aalst werd uitgebreid over het kanton Ninove;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Gent werd uitgebreid over de kantons Deinze, Eeklo, Zomergem en Zelzate;
- de bevoegdheid van de politierechtbank te Luik werd uitgebreid over de kantons Borgworm en Louveigné.

De oprichting van een politierechtbank te Eupen vereist bijzondere maatregelen voor onze Duitstalige landgenoten.

De vroegere Duitstalige gemeenten Büllingen, Bütgenbach, Elsenborn en Rocherath behoren thans tot het gerechtelijk kanton Malmédy, waar de rechtspleging normaal in de Franse taal wordt gevoerd.

Thans moet een inwoner van die gemeente een verzoekschrift indienen om de rechtspleging in zijn moedertaal te verkrijgen indien hij zulks wenst.

Zonder het einde af te wachten van de werkzaamheden van de Commissie belast met het opstellen van een nieuwe tekst van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek en door een uitzondering te voorzien op de wet van 6 juli 1976, die de gebiedsomschrijving en de zetel van hoven en rechtbanken, vastgesteld in het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek behoudt zonder rekening te houden met de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 september 1975 houdende samenvoeging van gemeenten en wijziging van hun grenzen, bekrachtigd bij de wet van 30 december 1975, past het van nu af aan de vroegere Duitstalige gemeenten Büllingen, Bütgenbach, Elsenborn en Rocherath bij het gerechtelijk kanton Sankt Vith te voegen, hierbij rekening houdend met de weerslag van de samenvoeging der gemeenten bij het opstellen van de nieuwe tekst van § 173 van artikel 1 van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, als van § 172 van hetzelfde artikel.

In het Bijvoegsel bij dit wetboek wordt ook een artikel 3bis ingelast dat de rechtsgebieden opsomt waarvoor één enkele politierechter en één enkele hoofdgreffier worden benoemd.

IV. — Modification du cadre des magistrats et des membres du greffe des tribunaux de police, des justices de paix et des tribunaux de première instance

Art. 47

Le cadre des juges au tribunal de police a été déterminé par l'article unique de la loi du 16 juillet 1970 en prenant comme base de calcul d'une part le nombre d'affaires traitées dans le courant des années 1968 et 1969 et d'autre part la moyenne de trois mille affaires à traiter par magistrat (Document parlementaire n° 636/1, Chambre des Représentants, session 1969-1970, 8 avril 1970).

L'expérience, ainsi que la loi du 7 mars 1977 par laquelle le nombre de juges au tribunal de police d'Anvers a été ramené de 8 à 6, a permis une meilleure appréciation des besoins en magistrats. Le nouveau cadre des juges au tribunal de police a dès lors été calculé sur une nouvelle moyenne de trois mille deux cent cinquante affaires par magistrat.

L'activité des futurs tribunaux de police est basée sur des chiffres globaux, qui comprennent d'une part le nombre de jugements prononcés en matière de police et d'autre part les jugements en matière d'accidents de roulage prononcés par les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les justices de paix pour l'année 1977 (voir annexe I).

Toute réforme implique l'aléa d'une expérience. Il se peut que l'établissement de nouveaux tribunaux de police ou l'extension de la compétence des tribunaux de police existants révèle que certains sièges sont trop chargés. Mais à cette situation, un remède peut être apporté par l'application de l'article 69 du Code judiciaire qui permet, lorsque les nécessités du service le justifient, que le Roi nomme des juges de complément, qui sont chargés, concurremment avec le juge au tribunal de police d'assurer la desserte de sa juridiction.

Le cadre du personnel des greffes des tribunaux de police a été établi selon la méthode appliquée lors des révisions antérieures, c'est-à-dire en prenant pour base le nombre de jugements prononcés au cours d'une année entière et en le divisant par un diviseur progressif (650 jusqu'à 10 000 jugements, 750 jusqu'à 20 000 et 800 au-delà). Le résultat obtenu donne le nombre total d'unités (greffier en chef, greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés) de chaque greffe.

Un recensement a été organisé auprès des autorités judiciaires pour déterminer le nombre de jugements qui devait être pris en considération.

Pour rendre ce recensement possible, les calculs ont été effectués par arrondissement judiciaire et ont porté sur :

I. — Les jugements en matière d'accidents de roulage prononcés par :

a) le tribunal de première instance :

1. le tribunal correctionnel en matière pénale et civile;
2. le tribunal civil;

b) le tribunal de commerce;

c) les justices de paix.

IV. — Wijziging van de personeelsformatie der magistraten en leden van de griffie van de politierechtbanken, van de vrederechten en van de rechtbanken van eerste aanleg

Art. 47

De personeelsformatie van de rechters in de politierechtbanken werd bij het enig artikel van de wet van 16 juli 1970 vastgesteld op grond van het aantal in 1968 en 1969 behandelde zaken, met een gemiddelde van drieduizend zaken per magistraat (Parlementair document n° 636/1, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1969-1970, 8 april 1970).

De ervaring alsmede de wet van 7 maart 1977 waarbij het aantal rechters in de politierechtbank te Antwerpen van 8 op 6 werd gebracht, heeft een betere beoordeling van de behoeften aan rechters mogelijk gemaakt. De nieuwe personeelsformatie van de rechters in de politierechtbank werd dan ook berekend op een nieuw gemiddelde van drieduizend tweehonderdvijftig zaken per magistraat.

De activiteit van de toekomstige politierechtbanken voor wat betreft de magistraten is gestoeld op globale cijfers, die enerzijds het aantal vonnissen geveld in politiezaken omvatten en anderzijds de vonnissen die verband houden met verkeersongevallen gewezen door de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de vrederechten voor het jaar 1977 (bijlage I).

Alle hervorming houdt de onzekerheid van een proefneming in. Het is mogelijk dat de oprichting van nieuwe politierechtbanken of de uitbreiding van de bevoegdheid van de bestaande politierechtbanken uitwijst dat sommige zetels overbelast zijn. Maar deze toestand kan verholpen worden door de toepassing van artikel 69 van het Gerechtelijk Wetboek dat toelaat, wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, dat de Koning toegevoegde rechters benoemt, die ermede belast zijn samen met de rechter in de politierechtbank zijn rechtsgebied te bedienen.

De personeelsformatie van de griffies van de politierechtbanken werd vastgesteld volgens de methode toegepast tijdens de vorige herzieningen, d.w.z. op grond van het aantal uitgesproken vonnissen in de loop van een volledig jaar gedeeld door een progressieve deler (650 tot 10 000 vonnissen, 750 tot 20 000 en 800 voor meer dan 20 000). Het bekomen resultaat geeft het totaal aantal eenheden (hoofdgriffier, griffiers, klerken-griffiers, opstellers en beampten) van elke griffie.

Bij de rechterlijke autoriteiten werd een telling georganiseerd om het aantal vonnissen te bepalen dat in aanmerking moet worden genomen.

Om deze telling mogelijk te maken, werden de berekeningen per gerechtelijk arrondissement uitgevoerd; zij hadden betrekking op :

I. — Vonnissen met betrekking tot verkeersongevallen uitgesproken door :

a) de rechtbank van eerste aanleg :

1. de correctionele rechtbank in strafzaken en in burgerlijke zaken;
2. de burgerlijke rechtbank;
- b) de rechtbank van koophandel;
- c) de vrederechten.

II. — Les jugements prononcés en matière de police par :

- a) les tribunaux de police existants;
- b) les justices de paix compétentes en matière de police.

Le nombre d'unités de personnel a donc été fixé pour chaque tribunal, selon la méthode des diviseurs progressifs exposée ci-dessus. Quand un même arrondissement comptait plusieurs tribunaux de police, le nombre de jugements a été calculé pour chacun d'eux au prorata du nombre d'habitants des cantons ressortissant à leur compétence. Pour les tribunaux divisés en plusieurs sections et pour ceux ayant plusieurs sièges, une unité a été ajoutée à l'effectif total du greffe par section ou siège supplémentaire (Annexe III).

Enfin la répartition entre les différents grades de greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés a été opérée par rapport au cadre global de chaque greffe. Le cadre des rédacteurs et employés devra faire l'objet d'un arrêté royal en application de l'article 177 du Code judiciaire (Annexe IV).

Art. 48 et 49

Le transfert de compétence prévu par ce projet a évidemment une répercussion assez importante sur le volume du travail des magistrats du siège des tribunaux de première instance.

Il convient dès lors d'y adapter le cadre du personnel. D'autre part, le Gouvernement veut tenir compte des conclusions de la Commission chargée de déterminer les critères à observer pour l'établissement des cadres des magistrats des cours et tribunaux.

En ce qui concerne les tribunaux de première instance, celle-ci a constaté que le cadre actuel est trop élevé dans certains tribunaux alors que, dans d'autres, il accuse une insuffisance plus ou moins importante.

Les propositions de la Commission sont reprises dans le cadre projeté tout en étant corrigées par :

— la diminution de l'activité des tribunaux de première instance basée sur le nombre de jugements rendus par ces tribunaux en matière d'accidents de roulage;

— l'augmentation probable de l'activité de ces tribunaux basée sur le nombre de jugements d'appel en matière d'accidents de roulage qui, dans l'avenir, devront être traités. Etant donné le prescrit de l'article 92, 3°, du Code judiciaire, l'appel des jugements rendus par les tribunaux de police doit être attribué aux chambres à trois juges et les données statistiques doivent être multipliées par 3.

Ces données ont été reprises à l'Annexe II.

Les modifications suivantes sont proposées au cadre du siège :

- à Anvers un vice-président et deux juges en plus;
- à Malines et à Tongres un juge en plus;
- à Bruxelles un vice-président et deux juges en plus;
- à Louvain un juge en plus;
- à Nivelles un vice-président et un juge en plus;
- à Charleroi un vice-président et un juge en moins;
- à Mons un vice-président et un juge en plus;
- à Tournai trois juges en plus;

II. — Vonnissen uitgesproken in politiezaken door :

- a) de bestaande politierechtbanken;
- b) de vrederechten die bevoegd zijn voor politiezaken.

Het aantal personeelseenheden werd dus voor iedere rechtbank vastgesteld volgens de methode van de progressieve deler zoals hierboven uiteengezet. Wanneer een zelfde arrondissement verscheidene politierechtbanken telde, werd het aantal vonnissen voor elk van hen berekend in verhouding tot het aantal inwoners van de kantons die onder hun bevoegdheid ressorteren. Voor de in verscheidene afdelingen gesplitste rechtbanken en voor die welke verscheidene zetels hebben, werd de totale personeelsformatie van de griffie per afdeling of bijkomende zetel met een eenheid uitgebreid (bijlage III).

De verdeling van de verschillende graden van griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte is geschied in verhouding tot de gezamenlijke personeelsformatie van elke griffie. De formatie van opstellers en beambten moet op grond van artikel 177 van het Gerechtelijk Wetboek (bijlage IV) bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Art. 48 en 49

De bevoegdheidsoverdracht voorzien door het huidige ontwerp heeft vanzelfsprekend een vrij belangrijke weerslag op het werkvolume van de magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg.

Het past derhalve de personeelsformatie daaraan aan te passen. Anderzijds wenst de Regering rekening te houden met de besluiten van de Commissie belast met de vaststelling van de inzake personeelsformaties der magistraten van hoven en rechtbanken in acht te nemen criteria.

Wat de rechtbanken van eerste aanleg betreft heeft deze vastgesteld dat de huidige personeelsformatie op sommige rechtbanken te hoog is, terwijl zij op andere plaatsen een min of meer belangrijk tekort vertoont.

De voorstellen van de Commissie worden bijgevolg opgenomen in de ontworpen personeelsformatie, maar worden gecorrigeerd door :

— de vermindering van de activiteit van de rechtbanken van eerste aanleg, gestoeld op het aantal vonnissen verband houdend met verkeersongevallen gewezen door deze rechtbanken;

— de vermoedelijke verhoging van de activiteit van deze rechtbanken, gestoeld op het aantal hogere beroepen inzake verkeersongevallen, die in de toekomst door deze rechtbanken zullen moeten behandeld worden. Gelet op het voorschrift van artikel 92, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek moet het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbanken aan kamers met drie rechters worden toegewezen en derhalve worden de statistische gegevens met 3 vermenigvuldigd.

Deze gegevens werden samengevat in bijlage II.

Volgende wijzigingen aan de personeelsformatie van de zetel worden voorgesteld :

- te Antwerpen een ondervoorzitter en twee rechters meer;
- te Mechelen en te Tongeren een rechter meer;
- te Brussel een ondervoorzitter en twee rechters meer;
- te Leuven een rechter meer;
- te Nijvel een ondervoorzitter en een rechter meer;
- te Charleroi een ondervoorzitter en een rechter minder;
- te Bergen een ondervoorzitter en een rechter meer;
- te Doornik drie rechters meer;

à Bruges deux juges en plus;
à Termonde trois juges en plus;
à Gand deux juges en plus;
à Audenarde un vice-président et deux juges en moins;

à Huy deux juges en plus;
à Liège trois juges en plus;
à Verviers et à Arlon un juge en moins;
à Namur deux juges en plus.

En tout une augmentation de quatre vice-présidents et vingt-six juges et une diminution de deux vice-présidents et cinq juges, ce qui a pour résultat d'augmenter dans son ensemble, le cadre du siège de 23 unités.

Pour la fixation du cadre des magistrats du ministère public, il convient de tenir compte, tout d'abord, du nombre de substituts nécessaires au remplacement des commissaires de police et des officiers et agents judiciaires qui exercent actuellement les fonctions du ministère public près les tribunaux de police.

En vue de pourvoir à ce remplacement, le Gouvernement propose la nomination de 94 substituts à répartir entre les différents arrondissements en fonction des récentes données relatives aux activités des tribunaux de police. Ces données figurent à l'annexe VII.

Par ailleurs, il convient de prendre en considération, en l'espèce, les constatations faites par la Commission chargée d'établir les critères à respecter en matière de fixation de cadres des magistrats des cours et tribunaux. Dans certains parquets, l'effectif de ces magistrats est, en effet, légèrement trop élevé tandis que, dans d'autres, il accuse une insuffisance plus ou moins importante.

Le Gouvernement estime cependant qu'en raison de la situation budgétaire générale, il n'est pas possible, dans les circonstances présentes, de conformer immédiatement le cadre à l'ensemble des propositions de la Commission des critères.

Il propose, dans une première phase d'en tenir compte dans la mesure suivante :

- les réductions de cadres proposées sont immédiatement appliquées;
- les augmentations de cadres sont immédiatement appliquées pour la partie des augmentations proposées qui dépasse 20 % du cadre actuel.

Les adaptations qui en résultent font l'objet de l'annexe VIII.

Les éléments figurant aux annexes VII et VIII sont combinés dans l'annexe IX et repris au tableau III annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire. Le nombre des substituts du procureur du Roi serait ainsi augmenté de 104 unités et passerait de 296 à 400, entraînant une augmentation de celui des premiers substituts de 94 à 125.

Art. 50

Le cadre du personnel des greffes des tribunaux de première instance a été révisé en fonction du nombre d'affaires qui échapperont désormais à la compétence de ces tribunaux.

Un recensement a été organisé auprès des autorités judiciaires pour déterminer le nombre de jugements (année 1977) prononcés par les tribunaux de première instance dans les matières qui seront à l'avenir de la compétence des tribunaux de police et des justices de paix.

te Brugge twee rechters meer;
te Dendermonde drie rechters meer;
te Gent twee rechters meer;
te Oudenaarde een ondervoorzitter en twee rechters minder;
te Hoei twee rechters meer;
te Luik drie rechters meer;
te Verviers en te Aarlen een rechter minder;
te Namen twee rechters meer.

Samen een verhoging met vier ondervoorzitters en zes en twintig rechters en een vermindering met twee ondervoorzitters en vijf rechters. De personeelsformatie van de zetel wordt dus in het geheel met 23 eenheden uitgebreid.

Bij de vaststelling van het kader van de magistraten van het openbaar ministerie dient vooreerst rekening te worden gehouden met het aantal substituten nodig voor de vervanging van de politiecommissarissen en gerechtelijke officieren en agenten die thans het openbaar ministerie waarnemen bij de politierechtbanken.

De Regering stelt voor dat daarvoor 94 substituten zouden worden voorzien, verdeeld over de onderscheiden arrondissementen in functie van recente gegevens over de activiteiten bij de politierechtbanken. Deze worden aangegeven in bijlage VII.

Ook hier dient bovendien rekening gehouden te worden met de bevindingen van de Commissie belast met de vaststelling van de inzake personeelsformatie der magistraten van hoven en rechtbanken in acht te nemen criteria. Op bepaalde parketten is het effectief ervan inderdaad licht te hoog terwijl op andere plaatsen min of meer belangrijke tekorten zijn vastgesteld.

De Regering meent nochtans dat het omwille van de algemene budgettaire toestand thans niet kan verantwoord worden de voorstellen van de Commissie voor de criteria onmiddellijk en integraal op te nemen in de personeelsformatie.

Zij stelt voor er in een eerste fase in volgende mate rekening mee te houden :

- de voorgestelde kaderverminderingen worden onmiddellijk doorgevoerd;
- de kadervermeerdering wordt onmiddellijk doorgevoerd voor het gedeelte van de voorgestelde vermeerdering dat 20 % van het huidige kader overtreft.

Dit leidt tot aanpassingen die worden aangeduid in bijlage VIII.

De gecombineerde gegevens van de bijlagen VII en VIII komen voor in bijlage IX en worden opgenomen in de wijziging die wordt voorgesteld in tabel III gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting. Het aantal substituten-procureur des Konings zou bijgevolg met 104 worden verhoogd van 296 tot 400 hetgeen een verhoging meebrengt van het aantal eerste substituten van 94 tot 125.

Art. 50

De personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg werd herzien naar rata van het aantal zaken die voortaan niet meer onder hun bevoegdheid vallen.

Er werd een telling georganiseerd bij de gerechtelijke autoriteiten om het aantal vonnissen te bepalen (jaar 1977) uitgesproken door de rechtbanken van eerste aanleg in zaken die in de toekomst onder de bevoegdheid van de politierechtbanken en de vrederechten zullen vallen.

Ce sont :

I. — Les jugements résultant d'accidents de roulage prononcés par :

- a) le tribunal correctionnel en matière pénale et civile;
- b) le tribunal civil.

II. — Les jugements prononcés par le tribunal civil relatifs aux demandes de 25 000 F à 50 000 F, autres que celles résultant d'accidents de roulage.

Il a été tenu compte également du nombre d'appels interjetés contre les jugements correctionnels en matière d'accidents de roulage pour déterminer quelles seront les affaires jugées en cette matière par le tribunal de police qui reviendront devant le tribunal correctionnel par le truchement de l'appel. A l'inverse des précédents (I et II), ces jugements doivent être portés au crédit de l'activité des greffes des tribunaux de première instance.

Cependant, depuis la dernière révision des cadres de ces tribunaux fondée sur les activités des années 1971, 1972 et 1973 (loi du 2 juillet 1975 et arrêté royal du 6 janvier 1976) la situation a évolué et un groupe de travail a été créé pour élaborer de nouveaux critères en vue de la fixation des effectifs.

Le présent projet s'inspire donc, d'une part des travaux dudit groupe, et d'autre part des données fournies par le recensement relatif à la modification de la compétence.

Selon le procédé du groupe de travail, une partie des greffiers doit être fixée non par référence aux activités du greffe mais suivant les fonctions spécifiques qu'ils sont appelés à remplir, c'est-à-dire les greffiers en chef et les greffiers affectés aux cabinets des juges d'instruction et de la jeunesse, ainsi que ceux devant assurer le service des cours d'assises. Ce qui fait un total de 158 unités.

Les activités proprement dites sont représentées, en matière civile, par le nombre d'inscriptions aux différents rôles tenus par le greffe (rôle général, des requêtes, des référés et du tribunal d'arrondissement), et, en matière correctionnelle, par les jugements (statuant au fond, statuant sur les intérêts civils seulement et rendus sur appel contre les jugements de police), ainsi que par les ordonnances de la chambre du conseil (de renvoi au tribunal correctionnel et au procureur général, de non-lieu, d'internement et de suspension du prononcé de la condamnation).

La somme de ces activités est alors divisée par un diviseur commun (234) pour obtenir le nombre d'unités de personnel nécessaire pour les exercer. Ce diviseur commun a été trouvé par le groupe de travail par référence à la progression des activités entre les années 1973 et 1975.

Mais, comme en fonction de la modification de compétence, certains jugements ne seront plus prononcés par les tribunaux de première instance, lesdits jugements, recensés comme il a été exposé ci-dessus, ont été défalqués de la somme des activités avant d'effectuer la division par 234 (annexe V).

La répartition entre les différents grades du personnel des greffes a été réalisée en tenant compte à la fois des titulaires des fonctions spécifiques et du cadre global de chaque greffe (annexe VI).

Dat zijn :

I. — De vonnissen betreffende verkeersongevallen uitgesproken door :

- a) de correctionele rechtbank in strafzaken en in burgerlijke zaken;
- b) de burgerlijke rechtbank.

II. — De door de burgerlijke rechtbank uitgesproken vonnissen in verband met vorderingen van 25 000 F tot 50 000 F, die niet voortspruiten uit verkeersongevallen.

Er is rekening gehouden met het aantal gevallen waarin hoger beroep is ingesteld tegen correctionele vonnissen inzake verkeersongevallen om te bepalen welke de op dit stuk door de politierechtbank gewezen vonnissen zullen zijn die opnieuw voor de correctionele rechtbank komen ingevolge het aantekenen van hoger beroep. In tegenstelling tot wat voorafgaat (onder I en II) moeten die vonnissen tot de werkzaamheden van de rechtbanken van eerste aanleg gerekend worden.

Sedert de laatste herziening van de formaties van die rechtbanken op grond van de werkzaamheden van de jaren 1971, 1972 en 1973 (wet van 2 juli 1975 en koninklijk besluit van 6 januari 1976) is de toestand geëvolueerd en werd er een werkgroep opgericht om nieuwe maatstaven aan te leggen voor de vaststelling van de bezetting.

In dit ontwerp wordt enerzijds rekening gehouden met de werkzaamheden van voornoemde groep en anderzijds met de gegevens van de telling betreffende de wijziging van de bevoegdheid.

Volgens de werkwijze van de werkgroep moet een gedeelte van de griffiersformatie worden vastgesteld niet op grond van de werkzaamheden van de griffie maar volgens de specifieke functie die zij moeten vervullen, te weten de hoofdgriffiers en de griffiers toegevoegd aan de kabinetten van de onderzoeksrechters en van de jeugdrechters, alsmede die welke de dienst van hoven van assisen verzekeren, in totaal 158 eenheden.

In burgerlijke zaken wordt de activiteit zelf uitgedrukt door het aantal inschrijvingen op de onderscheiden rollen welke op de griffie worden bijgehouden (algemene rol, rol van de verzoekschriften, rol voor de behandeling in kort geding, en van de arrondissementsrechtbank). In correctionele zaken wordt rekening gehouden met de vonnissen (deze waarbij uitspraak wordt gedaan ten gronde, de vonnissen die alleen uitspraak doen over de burgerlijke belangen en deze gewezen ingevolge hoger beroep tegen de vonnissen van de politierechtbanken), alsmede met beschikkingen van de raadkamer (beschikkingen van verwijzing naar de correctionele rechtbank en naar de procureur-generaal, beschikking van buitenvervolginstelling, beslissingen waarbij internering wordt gelast en opschorting van de uitspraak van de veroordeling).

De som van die werkzaamheden wordt dan gedeeld op een gemene deler (234) ten einde het aantal personeelsleden te bekomen dat vereist is. Die gemene deler werd door de werkgroep vastgesteld op grond van de toename van de activiteit tussen de jaren 1973 en 1975.

Maar ingevolge de bevoegdheidswijziging, zullen bepaalde vonnissen niet meer worden uitgesproken door de rechtbanken van eerste aanleg; die vonnissen waarvan de telling is geschied zoals hiervoren is aangegeven, werden afgetrokken van het geheel van de activiteit vóór de deling door 234 (bijlage V).

De verdeling onder de verschillende graden van het personeel van de griffies is geschied met inachtneming én van de titularissen van de specifieke functies én van de gezamenlijke formatie van iedere griffie (bijlage VI).

Le cadre des rédacteurs et employés devra faire l'objet d'un arrêté royal en application de l'article 178 du Code judiciaire.

Art. 51

Le cadre du personnel des greffes des justices de paix doit subir une refonte totale en raison du retrait de la compétence de police aux 101 juridictions qui l'exerçaient encore.

D'autre part, l'ensemble des justices de paix reçoit un apport d'affaires nouvelles par la modification de leur compétence « *ratione summae* » (25 000 F à 50 000 F) compensée par le passage des affaires en réparation des dommages résultant d'accidents de roulage aux tribunaux de police.

Des renseignements fournis par :

- les tribunaux de première instance (compétence *ratione summae*);
- les tribunaux de commerce (compétence *ratione summae*);
- les justices de paix (affaires de roulage),

il est apparu que, d'une façon générale, les affaires civiles traitées par les justices de paix n'augmenteront pratiquement pas à la suite de la présente réforme.

Il n'en demeure pas moins que la situation a évolué depuis la dernière révision des cadres fondée sur les activités des années 1971, 1972 et 1973 (loi du 2 juillet 1975 et arrêté royal du 3 décembre 1975), ce qui avait été constaté par un groupe de travail créé précisément pour élaborer les critères en vue d'établir les effectifs nécessaires au fonctionnement des greffes des justices de paix.

Le présent projet est donc fondé, d'une part sur la modification de la compétence, et d'autre part sur l'évolution des activités telles qu'elles ont été recensées par le groupe de travail :

1. La modification de la compétence : les jugements de police ne sont plus compris dans le nombre indice représentant l'activité du greffe.

2. L'évolution des activités : les nouveaux critères établis par le groupe de travail ont été appliqués aux activités des années antérieures (1973, 1974 et 1975) pour fixer l'effectif de chaque greffe en ce compris les greffes dont le juge perd la compétence de police.

Ces critères consistent à trouver un nombre indice représentatif de l'activité de chaque greffe en additionnant un certain nombre d'éléments affectés d'un coefficient d'importance :

- les causes inscrites au rôle général et au rôle des requêtes ($\times 1,5$);
- les procès-verbaux de conciliation ou de non-conciliation ($\times 1$);
- les réunions de conseil de famille ($\times 6$);
- les actes de notoriété ($\times 2$).

De formatie van de opstellers en van de beambten moet op grond van artikel 178 van het Gerechtelijk Wetboek bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Art. 51

Daar de bevoegdheid in politiezaken wordt onttrokken aan de 101 vrederechten die ze thans uitoefenen, moet de personeelsformatie van de griffies van de vrederechten volledig worden herzien.

Anderzijds krijgen alle vrederechten nieuwe zaken bij door de wijziging van hun bevoegdheid « *ratione summae* » (25 000 F tot 50 000 F); dit wordt echter gecompenseerd door het feit dat zaken betreffende vergoeding van schade ontstaan uit verkeersongevallen aan de politierechtbanken worden overgedragen.

Uit de inlichtingen verstrekt door :

- de rechtbanken van eerste aanleg (bevoegdheid *ratione summae*);
- de rechtbanken van koophandel (bevoegdheid *ratione summae*);
- de vrederechten (verkeerszaken),

is gebleken dat, in het algemeen, het aantal burgerlijke zaken die door de vrederechten worden behandeld als gevolg van de huidige hervorming nauwelijks zal toenemen.

Maar het is wel zeker dat de situatie sinds de laatste herziening van de personeelsformatie op grond van de werkzaamheden van de jaren 1971, 1972 en 1973 gewijzigd is (wet van 2 juli 1975 en koninklijk besluit van 3 december 1975). Dat werd vastgesteld door een werkgroep die precies werd opgericht om de maatstaven uit te werken met betrekking tot de vaststelling van de personeelsformatie welke nodig is voor de werking van de griffies van de vrederechten.

Dit ontwerp is dus enerzijds gebaseerd op de wijziging van de bevoegdheid en anderzijds op de evolutie van de werkzaamheden zoals deze door de werkgroep werden geregistreerd :

1. De wijziging van de bevoegdheid : de vonnissen van de politierechtbank worden niet meer opgenomen in de activiteitsaanwijzer die de werkzaamheden van de griffie aangeeft.

2. De evolutie van de werkzaamheden : de nieuwe maatstaven die door de werkgroep zijn aangelegd, werden op de werkzaamheden van de vorige jaren toegepast (1973, 1974, 1975) om de bezetting van elke griffie te bepalen, ook voor de griffies waarvan de rechter de politiebevoegdheid verliest.

Het aangewend criterium bestaat in een activiteitsaanwijzer die voor elke griffie werd gevonden door de optelling van een aantal elementen die werden vermenigvuldigd met een belangrijkeheidscoëfficiënt :

- inschrijvingen op de algemene rol en op de rol van de verzoekschriften ($\times 1,5$);
- de processen-verbaal van verzoening of van niet verzoening ($\times 1$);
- de vergaderingen van de familieraad ($\times 6$);
- de akten van bekendheid ($\times 2$).

Les unités de personnel sont alors partagées selon l'importance du nombre indice en suivant la gradation suivante :

Indice	Marge de tolérance	Nombre d'unités
—	—	—
— 1 800	—	2
+ 1 800	100	3
+ 2 400	200	4
+ 3 300	300	5
+ 4 500	400	6
+ 6 000	500	7

Pour les cantons jumelés, une unité supplémentaire est ajoutée lorsque l'activité réunie des greffes est assez proche de l'indice permettant de disposer de cette unité. (L'annexe X donne les indices d'activité des greffes et la répartition de l'effectif proposé).

Le cadre des rédacteurs et employés devra faire l'objet d'un arrêté royal en application de l'article 177 du Code judiciaire.

Le passage de certaines affaires des tribunaux de première instance vers les tribunaux de police et les justices de paix, aura également une répercussion sur les activités des greffes des cours d'appel : les appels interjetés contre les jugements prononcés dans ces causes viendront désormais devant le tribunal de première instance.

La difficulté de chiffrer l'incidence exacte de cette diminution des activités et le souci de permettre aux cours d'appel de résorber l'arriéré actuel des affaires ont incité à n'opérer qu'une légère réduction des effectifs, en l'occurrence un rédacteur et un employé par greffe, ce qui aboutira à un total de 10 unités en moins : 5 rédacteurs et 5 employés.

Cette révision devra faire l'objet d'un arrêté royal par application de l'article 179 du Code judiciaire.

Art. 52

Afin de résorber les effectifs en surnombre dans les justices de paix et les tribunaux de première instance, il importe de prévoir leur reclassement dans les tribunaux de police où de nombreux emplois seront à conférer. La formule de l'affectation permet le déplacement des agents tout en leur conservant la position statutaire qui était la leur dans la juridiction précédente. Cela implique la suppression de l'obligation de résidence pour les greffiers et le paiement d'une indemnité de parcours à tous les membres du personnel qui recevront une nouvelle affectation.

Les emplois qui seront ainsi occupés étant prévus au cadre, ces indemnités ne pourront être octroyées indéfiniment et leur limitation à une période maximum de six mois est apparue nécessaire, les frais d'un déménagement éventuel seront normalement remboursés à charge du Trésor.

Art. 53

Dispositions abrogatoires concernant les cadres.

De personeelseenheden worden verdeeld volgens de belangrijkheid van de aktiviteitsaanwijzer en overeenkomstig de volgende gradatie :

Aktiviteitsaanwijzer	Tolerantiemarge	Aantal eenheden
—	—	—
— 1 800	—	2
+ 1 800	100	3
+ 2 400	200	4
+ 3 300	300	5
+ 4 500	400	6
+ 6 000	500	7

Aan de samengevoegde kantons wordt een bijkomende eenheid toegevoegd wanneer de gezamenlijke werkzaamheden van de griffies de aktiviteitsaanwijzer benaderen die een bijkomende eenheid mogelijk maakt. (In bijlage X worden de aktiviteitsaanwijzers van de griffies en de verdeling van de voorgestelde personeelsbezetting weergegeven).

De personeelsformatie van de opstellers en de bedienden moet in toepassing van artikel 177 van het Gerechtelijk Wetboek door een koninklijk besluit worden geregeld.

De overgang van bepaalde zaken van de rechtbanken van eerste aanleg naar de politierechtbanken en naar de vrederechten zal eveneens een weerslag hebben op de werkzaamheden van de griffies van de hoven van beroep : hoger beroep tegen de in deze zaken gewezen vonnissen wordt voortaan door de rechtbank van eerste aanleg behandeld.

Wegens de moeilijkheid om de juiste omvang van deze vermindering van werkzaamheden te meten en de zorg om het hof van beroep de mogelijkheid te geven de huidige achterstand in te halen, werd de personeelsbezetting slechts in geringe mate verminderd, te weten met een opsteller en een beambte per griffie, wat bij elkaar een vermindering van 10 eenheden betekent : 5 opstellers en 5 beambten.

Volgens artikel 179 van het Gerechtelijk Wetboek is voor deze herziening een koninklijk besluit vereist.

Art. 52

Met het doel het boventallige personeel in de vrederechten en in de rechtbanken van eerste aanleg weg te werken, moet in hun overgang naar de politierechtbanken worden voorzien, waar talrijke plaatsen onbezet zijn. Met de maatregel van de dienststaanwijzing is het mogelijk personeelsleden over te plaatsen met behoud van de rechtspositie in het vorige gerecht verworven. Dit onderstelt de opheffing van de verblijfsverplichting voor de griffiers en de uitkering van een vergoeding voor reiskosten aan alle personeelsleden die een nieuwe dienststaanwijzing krijgen.

Daar de aldus bezette betrekkingen in de formatie voorkomen, kunnen die vergoedingen niet onbeperkt in de tijd worden toegekend. Het is noodzakelijk de uitkering ervan te beperken tot ten hoogste zes maanden, terwijl eventuele verhuiskosten normaal ten laste van de Schatkist terugbetaald zullen worden.

Art. 53

Opheffingsbepalingen betreffende personeelsformaties.

V. — Adaptation de la loi
sur l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 54

Cet article modifie l'article 14 de la loi du 15 juin 1935 quant au droit de l'inculpé demeurant dans un des cantons de Mouscron, de Comines ou de Fourn-Saint-Martin, de demander le changement de la langue de la procédure au tribunal de police de Tournai ou de Tongres. Ainsi qu'il est prévu actuellement pour les tribunaux correctionnels, la demande sera désormais suivie d'une décision de renvoi devant le tribunal de police le plus rapproché du domicile de l'inculpé, qui fait usage de la langue désirée. Pour le canton de Mouscron, il s'agit du tribunal de police de Courtrai; pour le canton de Comines, du tribunal de police d'Ypres, et pour le canton de Fourn-Saint-Martin, du tribunal de police de Liège ou de Verviers.

Le système du renvoi, déjà appliqué pour les tribunaux correctionnels doit être préféré à celui du changement de langue, parce qu'il est plus respectueux de l'homogénéité linguistique des régions et qu'il confie l'intéressé à une juridiction dont la langue véhiculaire est la sienne propre.

Il reste également loisible à l'inculpé de demander l'emploi de l'autre langue au cours de l'information (voir article 14, alinéa 3, actuel) et le renvoi au cours de l'instruction (*ibidem*, alinéa, 6).

Art. 55

Cet article modifie l'article 15 de la loi pour ce qui concerne la protection linguistique de l'inculpé demeurant dans l'une des six communes périphériques de Bruxelles et comparissant devant le tribunal de police de Vilvorde ou de Hal.

Dans ce cas également, la demande donne lieu à une décision de renvoi, le tribunal de police désigné étant celui de Bruxelles.

L'inculpé a aussi la faculté de solliciter un changement de langue au cours de l'information et de l'instruction, ce qui entraîne automatiquement le transfert de la compétence au tribunal de police de Bruxelles.

Art. 56

Cet article modifie l'article 17 de la loi pour ce qui regarde la langue de la procédure devant le tribunal de police d'Eupen qui sera en principe l'allemand.

L'inculpé qui souhaite que la procédure se fasse en français aura la faculté d'obtenir l'application de l'article 23 de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 57

Cet article règle, tout comme les articles 48 et 49, la langue de la procédure pour les actions civiles intentées devant les mêmes tribunaux de police en vertu de l'article 601bis du Code judiciaire.

L'article 7, § 1bis, alinéa 1^{er}, est complété par la mention du tribunal de police. Comme à l'article 44 du projet, il s'agit uniquement des tribunaux de police de Tournai et de Tongres. Le tribunal ordonne le renvoi, ainsi qu'il est prévu actuellement pour le tribunal de première instance et le tribunal de commerce institués dans ces villes.

V. — Aanpassing van de wet
op het taalgebruik in gerechtszaken

Art. 54

Dit artikel wijzigt artikel 14 van de wet van 15 juni 1935 met betrekking tot het recht van de verdachte met woonplaats in een van de kantons Moeskroen, Komen of Sint-Martens-Voeren om voor de politierechtbanken te Doornik en te Tongeren een taalwijziging te vragen. Zoals thans is voorzien voor de correctionele rechtbanken zal het verzoek voortaan een beslissing van verwijzing naar de politierechtbank met als voertaal de aangevraagde taal en het dichtstgelegen is bij de woonplaats van de verdachte tot gevolg hebben. Voor de verdachten uit het kanton Moeskroen is dat de politierechtbank te Kortrijk, voor die uit Komen is het Ieper, voor die uit Sint-Martens-Voeren is het Luik of Verviers.

Het stelsel van verwijzing, dat reeds bestaat voor de correctionele rechtbanken, verdient de voorkeur boven het stelsel van de taalwijziging, omdat het meer strookt met de talkundige homogeniteit van de gebieden en aan de verdachte een berechting geeft voor een rechtsinstantie die zijn taal tot voertaal heeft.

De verdachte behoudt eveneens het recht om een taalwijziging te vragen tijdens het vooronderzoek (zie huidig artikel 14, 3^e lid) en een verwijzing te vragen tijdens het onderzoek (*ibidem*, 6^e lid).

Art. 55

Dit artikel wijzigt artikel 15 van de wet, met betrekking tot de bescherming op taalgebied van de verdachte met woonplaats in een van de zes randgemeenten rond Brussel en die voor de politierechtbank te Vilvoorde of Halle verschijnt.

Hier heeft het verzoek eveneens een beslissing van verwijzing tot gevolg: de rechtbank gelast verwijzing naar de politierechtbank te Brussel.

De verdachte heeft eveneens het recht een taalwijziging te vragen in de loop van het vooronderzoek en van het onderzoek, wat automatisch de bevoegdheid van de politierechtbank te Brussel met zich meebrengt.

Art. 56

Dit artikel wijzigt artikel 17 van de wet, met betrekking tot de taal van de rechtspleging voor de politierechtbank te Eupen die in principe het Duits zal zijn.

De verdachte die wenst dat de procedure in het Frans verloopt zal kunnen gebruik maken van de mogelijkheid voorzien in artikel 23 van de wet op het taalgebruik in gerechtszaken.

Art. 57

Dit artikel evenals de artikelen 48 en 49, regelt de taal van de rechtspleging voor de burgerlijke vorderingen ingesteld voor dezelfde politierechtbanken op grond van artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 7, § 1bis, eerste lid, wordt aangevuld met de vermelding van de politierechtbank. Zoals in artikel 44 geldt het uitsluitend de politierechtbanken te Doornik en te Tongeren. De rechtbank gelast de verwijzing, zoals thans bepaald is voor de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel aldaar.

Art. 58

Un article 7^{ter} est inséré dans la loi, pour ce qui concerne les tribunaux de police de Hal et de Vilvorde. Si le tribunal accède à la demande tendant à la poursuite de la procédure en français, il ordonne le renvoi devant le tribunal de police de Bruxelles.

Art. 59

Cet article insère dans la loi un article 5^{bis}, à l'intention du tribunal de police d'Eupen où la procédure sera faite en allemand.

Art. 60

Cet article remplace l'article 46, alinéa 1^{er}, de la loi, pour mentionner également le juge de police d'Eupen, étant donné que la langue véhiculaire du tribunal est l'allemand. Suite à l'augmentation du nombre des substituts du procureur du Roi de 7 à 10, le nombre des germanophones doit être augmenté dans la même proportion.

Art. 61

Cet article complète, dans la même optique, l'article 53, § 5, de la loi, pour ce qui regarde les connaissances linguistiques du greffier en chef et du greffier au tribunal de police d'Eupen.

VI. — Disposition finale

L'article 62 prévoit que des dispositions de la présente loi entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi. Ainsi, il sera possible d'effectuer, en temps voulu, les nominations nécessaires en vue d'assurer un bon fonctionnement des nouvelles juridictions et de résoudre les problèmes d'ordre matériel.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisie par le Ministre de la Justice, le 23 juillet 1979 d'une demande d'avis sur un projet de loi « étendant la compétence des tribunaux de police », a donné le 25 septembre 1979 l'avis suivant :

Observations générales

I. Le projet est divisé en cinq chapitres, qui comportent leurs propres dispositions abrogatoires :

- I. — Extension de la compétence des tribunaux de police.
- II. — Suppression de la fonction de commissaire de police, d'officier ou agent judiciaire assistant le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions près le tribunal de police.
- III. — Modification des dispositions du Code judiciaire relatives à l'organisation judiciaire.

Art. 58

Een artikel 7^{ter} wordt in de wet ingevoegd, met betrekking tot de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde. Indien de rechtbank ingaat op de vraag tot voortzetting van de rechtspleging in het Frans, gelast zij verwijzing naar de politierechtbank te Brussel.

Art. 59

Dit artikel voegt in de wet een artikel 5^{bis} in, met het oog op de politierechtbank te Eupen waar de rechtspleging in het Duits zal verlopen.

Art. 60

Dit artikel vervangt artikel 46, eerste lid, van de wet, met het oog op de vermelding van de politierechter te Eupen, vermits de rechtbank het Duits als voertaal heeft. Ingevolge de verhoging van het aantal substituut-procureurs des Konings van 7 tot 10 dient het aantal Duitstaligen in dezelfde verhouding te worden verhoogd.

Art. 61

Analoge aanvulling van artikel 53, § 5, wat betreft de taalkennis van de hoofdgriffier en de griffier bij de politierechtbank te Eupen.

VI. — Slotbepaling

Artikel 62 voorziet dat de bepalingen van deze wet in werking zullen treden op de door de Koning bepaalde data. Aldus zal het mogelijk zijn ter gelegener tijd de nodige benoemingen te verrichten om de goede werking van de nieuwe rechtsmachten te verzekeren en om de problemen van materiële aard op te lossen.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23^e juli 1979 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot uitbreiding van de bevoegdheid van de politierechtbanken », heeft de 25^e september 1979 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen

I. Het ontwerp is verdeeld in vijf hoofdstukken, die elk hun eigen opheffingsbepalingen bevatten :

- I. — Uitbreiding van de bevoegdheid van de politierechtbanken.
- II. — Afschaffing van het ambt van politiecommissaris en van gerechtelijk officier of agent bevoegd om de procureur des Konings bij te staan in de uitoefening van zijn ambt bij de politierechtbank.
- III. — Wijziging van bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechterlijke organisatie.

IV. — Modification du cadre des magistrats, des membres du greffe des tribunaux de police, des justices de paix et des tribunaux de police.

V. — Adaptation de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Chacun de ces chapitres, dont les titres sont d'ailleurs parfois plus larges que le contenu, correspond, dans l'ordre de leur importance, à un groupe de moyens que le Gouvernement entend mettre en œuvre afin de résorber un arrière judiciaire préoccupant.

Il peut être utile de suivre un tel ordre dans l'exposé général des motifs, afin de permettre aux Chambres législatives de se faire une idée concrète des intentions du Gouvernement ainsi que des institutions ou des procédures qu'il entend réformer pour réaliser ces intentions. Cet ordre ne convient toutefois pas au texte même du projet. Tel qu'il est présenté, celui-ci disperse arbitrairement des dispositions modificatives ou abrogatoires de dispositions existantes qui sont réunies dans des codes (judiciaire, d'instruction criminelle, rural, électoral, forestier) ou dans des lois importantes comme la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Afin d'éviter les difficultés de coordination, voire les inadvertances que cette dispersion risque d'entraîner, le Conseil d'Etat propose de donner au projet une structure plus technique, qui suivra l'ordre d'importance des codes ou des lois modifiés et, au sein de ceux-ci, l'ordre de leurs propres dispositions.

Le texte complet présenté à la fin du présent avis indiquera, bien entendu, la concordance entre les dispositions proposées et celles du projet.

II. D'après l'exposé des motifs, le projet tend non seulement à élargir la compétence actuelle du tribunal de police en matière de roulage en l'étendant à la connaissance des accidents qui ont occasionné des lésions corporelles ou la mort de la victime, mais aussi à lui voir soumettre « les actions civiles qui s'y rapportent », quel que soit le montant de ces demandes.

L'article 11 du projet ne répond qu'imparfaitement à cet objectif. Il limite en effet la compétence civile du tribunal de police aux dommages résultant, soit d'un homicide involontaire ou de coups et blessures involontaires causés par un accident de roulage dans un lieu public, soit d'une infraction aux lois et règlements sur la circulation routière. Il résulte de ce texte que la compétence civile du tribunal de police sera liée à l'existence d'une infraction. Cette condition sera réalisée lorsque l'action civile sera introduite alors que l'action publique est éteinte par le décès du prévenu ou par la prescription, ou lorsque, nonobstant l'existence d'une infraction, l'action publique n'aura pas été ou n'aura pu être effectivement poursuivie par le ministère public ou par la partie lésée. Par contre, le texte actuel ne permet pas de déferer au tribunal de police l'examen d'un accident de roulage dont la cause devrait être recherchée, en dehors de toute infraction, conformément aux principes énoncés aux articles 1382 et suivants du Code civil. Cette situation peut être gênante lorsque le demandeur en indemnité impute à une même personne la responsabilité du dommage subi, simultanément sur base d'une infraction de roulage et des principes de droit commun, ou lorsqu'il met en cause des personnes différentes tenues à réparation en vertu de causes juridiques distinctes. Le demandeur devra-t-il, dans ce cas, faire plusieurs procès devant des juridictions différentes ?

Cette difficulté existe déjà sous une autre forme dans l'état actuel du droit. Elle donne lieu à des solutions qu'il convient de rappeler brièvement. Le jugement rendu en matière répressive a l'autorité absolue de la chose jugée. Il est opposable, dans la mesure de ce qui a été jugé sur l'action pénale, *erga omnes*, en ce qui concerne, tant l'existence de l'infraction que son imputabilité. Bien que cette règle fondamentale ne soit énoncée expressément par aucun texte légal, elle est considérée comme une application des principes généraux du droit criminel (Cass. 14 juin 1926, Pas. 1927, I, 23 et la note 4, Conclusions de M. le premier avocat général Paul Mahaux avant Cass. 3 septembre 1968, Pas. 1969, I, 4; Conclusions M. P. avant Cass. 21 mai 1970, J. T., 1970, p. 451; Hayoit de Termicourt, « Considérations sur le projet de Code judiciaire », J. T., 1966, pp. 498 et 499; Ganshof van der Meersch, « Propos sur le texte de la loi et les principes généraux du droit », J. T., 1970, p. 585).

L'autorité de la chose jugée s'étend aux motifs du jugement pénal qui constitue le fondement nécessaire de sa décision. Ainsi, les constatations relatives à la faute d'un tiers qui n'est pas aux débats lient le juge civil lorsqu'elles sont indispensables à la décision pénale (Cass. 10 octobre 1975, R. G. A. R., 1976, n° 9565, Cass. 15 janvier 1976, Pas. 1976, I, p. 550; Cass. 25 mars 1976, Pas. 1976, I, p. 821 et l'étude de M. Legros, « Changement de qualification et autorité au civil de la chose jugée au pénal », R. C. J. B., 1960, pp. 134 et suiv. et notamment le n° 12 et la note 65). Cette situation ne laisse pas d'être embarrassante puisqu'elle peut aboutir à condamner un tiers sur base des constatations faites dans un procès dans lequel il n'a pas été

IV. — Wijziging van de personeelsformatie der magistraten en leden van de griffie van de politierechtbanken, van de vredegerichten en van de rechtbanken van eerste aanleg.

V. — Aanpassing van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Elk van die hoofdstukken, waarvan de opschriften soms ruimer zijn opgevat dan de inhoud, komt naar orde van belangrijkheid overeen met een reeks van middelen welke de Regering wil aanwenden om de zorgwekkende achterstand in de rechtsbedeling in te halen.

Een zodanige volgorde kan nuttig zijn in de algemene memorie van toelichting, opdat de Wetgevende Kamers zich een concreet idee kunnen vormen van de bedoeling van de Regering en van de instellingen of procedures welke zij wenst te hervormen om die bedoeling te verwirkelijken. Voor het eigenlijke ontwerp is die volgorde niet dienstig. Zoals dit nu ingericht is, ontstaat er grillige versnippering van bepalingen die strekken tot wijziging of opheffing van bestaande bepalingen welke samenstaan in wetboeken (Gerechtelijk Wetboek, Wetboek van Strafvordering, Veldwetboek, Kieswetboek, Boswetboek) of in belangrijke wetten zoals de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Ter voorkoming van moeilijkheden bij de coördinatie en van alle onachtzaamheden waartoe die versnippering kan leiden, stelt de Raad van State voor aan het ontwerp een meer technische structuur te geven waarbij rekening wordt gehouden met de belangrijkheid van de te wijzigen wetboeken of wetten en, in die wetboeken en wetten, met de volgorde van hun bepalingen.

In de volledige tekst die aan het slot van dit advies wordt voorgesteld, wordt aangegeven met welke plaatsen in het ontwerp de voorgestelde bepalingen overeenstemmen.

II. Volgens de memorie van toelichting strekt het ontwerp niet alleen om de huidige bevoegdheid van de politierechtbank inzake wegverkeer uit te breiden tot de kennisneming van « ongevallen met lichamelijke letsels of met de dood voor gevolg », maar ook om haar bevoegd te verklaren voor « de ermede gepaard gaande burgerlijke rechtsvorderingen », ongeacht het bedrag van die vorderingen.

Artikel 11 van het ontwerp beantwoordt niet ten volle aan dat doel. Het beperkt namelijk de bevoegdheid van de politierechtbank in burgerlijke zaken tot de schade « ontstaan uit onopzettelijk doden of onopzettelijke slagen of verwondingen die het gevolg zijn van een verkeersongeval op een openbare plaats, en uit misdrijven omschreven in de wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer ». Uit die tekst volgt dat de politierechtbank in burgerlijke zaken slechts bevoegd zal zijn op voorwaarde dat er een misdrijf is. Aan die voorwaarde zal voldaan zijn als de burgerlijke rechtsvordering wordt ingesteld terwijl de strafvordering door het overlijden van de beklaagde of door verjaring vervallen is, of terwijl ze, ook al is er een misdrijf voorhanden, door het openbaar ministerie of door de benadeelde partij niet ingesteld is of niet werkelijk ingesteld is kunnen worden. Op grond van de huidige tekst daarentegen kan de politierechtbank niet worden belast met het onderzoek van een verkeersongeval waarvan de oorzaak, zonder dat er van enig misdrijf sprake is, zou moeten worden opgespoord overeenkomstig de beginselen die zijn neergelegd in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Dat kan een knellende situatie worden wanneer degene die een vergoeding vordert, een en dezelfde persoon voor de geleden schade aansprakelijk stelt, én op grond van een verkeersovertreding én op grond van de beginselen van gemeen recht, of wanneer hij opkomt tegen verscheidene personen die op onderscheiden juridische gronden tot vergoeding gehouden zijn. Moet de eiser in dat geval meer dan een geding aanspannen, voor verschillende gerechten ?

De moeilijkheid doet zich reeds in de huidige stand van het recht voor, maar in een andere vorm. De oplossingen die eraan gegeven zijn moeten in het kort worden vermeld. Vonnissen in strafzaken hebben volle gezag van gewijsde. Ze kunnen, in de mate van hetgeen op de strafvordering is gevonnis, *erga omnes* worden ingeroepen, zowel wat het bestaan als wat de toerekenbaarheid van het misdrijf betreft. Ofschoon deze fundamentele regel in geen enkele wettekst uitdrukkelijk is geformuleerd, wordt hij beschouwd als een toepassing van de algemene beginselen van het strafrecht (Cass. 14 juni 1926, Pas. 1927, I, 23 en noot 4, conclusie van eerste advocaat-generaal Paul Mahaux bij Cass. 3 september 1968, Pas. 1969, I, 4; conclusie O. M. bij Cass. 21 mei 1970, J. T., 1970, blz. 451; Hayoit de Termicourt, « Considérations sur le projet de Code judiciaire », J. T., 1966, blz. 489 en 499; Ganshof van der Meersch, « Propos sur le texte de la loi et les principes généraux du droit », J. T., 1970, blz. 585).

Gezag van gewijsde hebben ook de motieven van het strafvonnis; zij vormen immers de onmisbare grondslag van de beslissing. Zo is de rechter in burgerlijke zaken door de bevindingen in verband met de schuld van een niet bij de debatten betrokken derde gebonden, wanneer die bevindingen onmisbaar zijn voor de beslissing van de strafrechter (Cass. 10 oktober 1975, R. G. A. R., 1976, n° 9565; Cass. 15 januari 1976, Pas. 1976, I, blz. 550; Cass. 25 maart 1976, Pas. 1976, I, blz. 821, en studie van M. Legros, « Changement de qualification et autorité au civil de la chose jugée au pénal », R. C. J. B., 1960, blz. 134 en volgende, inzonderheid n° 12 en noot 65). Een hinderlijke kant aan die situatie is, dat ze kan meebrengen dat een derde wordt

appelé à se défendre (1). Ce tiers n'a pas la ressource de la tierce-opposition qui n'est pas applicable à l'action pénale (2).

Les contraintes qui en découlent ont été jugées contraires à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme aux termes duquel toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement tant en matière civile que pénale (Civ. Mons, 4 juin 1964, R. G. A. R., 1975, n° 9387, et la note Mahieu sous ce jugement).

A supposer que le Gouvernement n'entende pas régler à l'occasion d'un projet à portée limitée un problème aussi fondamental, il convient à tout le moins d'examiner la solution à donner dans l'hypothèse où le tribunal de police serait saisi d'une action purement civile tendant à la réparation du dommage causé par une infraction au Code pénal ou aux dispositions pénales en matière de roulage, alors qu'une autre juridiction civile serait appelée à connaître, à propos du même accident, d'une action basée sur le droit commun.

Le Code judiciaire règle dans ses articles 565 et 566 le sort des demandes qui, présentées isolément, devraient être portées devant des tribunaux différents. Par le jeu de la litispendance ou de la connexité, elles sont réunies ou renvoyées devant un même tribunal. Selon cette règle, le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux; le tribunal de travail est préféré au tribunal de commerce; le tribunal de travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix. Si le Gouvernement ne souhaite pas donner au tribunal de police une compétence exclusive en matière de roulage, il s'indiquerait que le projet fixe la place du tribunal de police dans l'ordre des juridictions. Ce classement serait logique puisque l'article 601bis est appelé à former le chapitre IIIbis de la troisième partie (de la compétence), du titre premier (de la compétence d'attribution) du Code judiciaire.

L'assimilation du tribunal de police à une juridiction de droit commun soumise au Code judiciaire suscite une autre interrogation. Alors que le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de commerce et la justice de paix constituent des juridictions homogènes, le tribunal de police, outre une compétence pénale accrue se verra attribuer une compétence nouvelle en matière civile. Les règles de procédure seront différentes dans l'un et l'autre cas : par définition, la procédure pénale sera appliquée dans le premier et la procédure civile dans le second. Les règles qui gouvernent le ressort seront également différentes : en tant que décision pénale, même statuant accessoirement sur des intérêts civils, la décision du tribunal de police sera toujours appellable. Par contre, les jugements civils qui ne trouveront pas leur origine dans une affaire portée à l'audience pénale, échapperont à l'appel si la demande n'excède pas 15 000 F (3).

Il pourrait paraître logique que deux demandes relatives au même accident soient jugées en même temps, bien que l'une soit mue exclusivement en matière civile et l'autre en matière pénale. Dans le projet actuel, cette solution n'est toutefois pas possible puisque les règles d'instruction et de jugement des litiges sont différentes dans les deux cas et que la décision prononcée en matière pénale est toujours susceptible d'appel tandis que le jugement purement civil peut être en dernier ressort. En vertu de la règle de l'autorité absolue de la chose jugée au répressif, le juge de police statuant en dernier ressort dans un procès purement civil devra attendre la décision du juge d'appel saisi d'un recours contre le jugement rendu par lui dans l'instance pénale. La réformation de ce dernier jugement l'obligerait en effet à se ranger à l'opinion du juge d'appel pour l'appréciation de l'action civile sur laquelle le premier juge aurait décidé de surseoir.

L'obligation de surseoir s'impose pareillement lorsque le juge répressif est saisi actuellement d'un accident qui suscite par ailleurs un conflit devant le tribunal du travail. Tel est le cas d'un conflit sur l'existence ou non d'un accident du travail ou sur le chemin du travail, sur le calcul du salaire de base, sur la durée des incapacités temporaires et sur les pourcentages d'incapacité.

Dans de telles hypothèses, l'article 8 de la loi du 7 juillet 1978 complétant l'article 74 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail dispose que « les questions préjudicielles qui se posent devant la juridiction répressive au sujet de l'interprétation de la loi sur les

veroordeeld op grond van de bevindingen die gedaan zijn in een geding waarin hij niet opgeroepen was om zich te verdedigen (1). Die derde kan geen derdenverzet doen, want dit is op de strafvordering niet van toepassing (2).

Van de daaruit volgende dwang is geoordeeld dat hij in strijd is met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, volgens hetwelk eenieder recht heeft op een eerlijke behandeling van zijn zaak, zowel in burgerlijke als in strafzaken (Burgerl. Bergen, 4 juni 1974, R. G. A. R., 1975, n° 9387, en noot Mahieu onder dat vonnis).

Gesteld dat de Regering niet voornemens is, van een ontwerp met beperkte reikwijdte gebruik te maken om een zo fundamenteel probleem te regelen, dan moet toch op zijn minst worden onderzocht welke de oplossing dient te zijn in het geval dat bij de politierechtbank een zuiver burgerlijke rechtsvordering zou worden ingesteld tot vergoeding van schade veroorzaakt door een overtreding van het Strafwetboek of van de strafbepalingen inzake wegverkeer, terwijl een ander burgerlijk gerecht in verband met hetzelfde ongeval kennis zou moeten nemen van een op het gemeen recht gegronde rechtsvordering.

Het Gerechtelijk Wetboek treft in zijn artikelen 565 en 566 een regeling ten aanzien van de vorderingen die, « afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden gebracht ». Door het feit van hun aanhangigheid of hun samenhang worden die vorderingen samengevoegd voor of verwezen naar eenzelfde rechtbank. Volgens die regel is er voorrang van de rechtbank van eerste aanleg boven de andere rechtbanken, van de arbeidsrechtbank boven de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel boven de vrederechter. Indien de Regering aan de politierechtbank geen uitsluitende bevoegdheid inzake wegverkeer wenst te verlenen, zou het ontwerp de plaats van de politierechtbank in de rangorde van de gerechten moeten opgeven. Zulk een rangschikking zou logisch zijn, daar het ontworpen artikel 601bis hoofdstuk III zou vormen in het derde deel (Bevoegdheid) van de eerste titel (Volstrekte bevoegdheid) van het Gerechtelijk Wetboek.

In verband met de gelijkstelling van de politierechtbank met een aan het Gerechtelijk Wetboek onderworpen gerecht van gemeen recht rijst nog een andere vraag. Terwijl de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en het vrederecht homogeen gerechten zijn, zal de politierechtbank naast een verruimde bevoegdheid in strafzaken ook een nieuwe bevoegdheid in burgerlijke zaken krijgen. Voor beide gevallen zullen de procedureregels verschillen : uiteraard zal in het eerste de strafrechtspleging, in het tweede de burgerlijke rechtspleging gelden. Met betrekking tot het rechtsgebied zullen evenmin gelijke regels toepassing vinden : als beslissing in strafzaken, zelfs met bijkomende beschikking op burgerrechtelijke belangen, zal de beslissing van de politierechtbank steeds voor hoger beroep vatbaar zijn. Maar tegen een vonnis in burgerlijke zaken dat niet zijn oorsprong vindt in een zaak die op de terechtzitting in strafzaken komt, zal geen beroep openstaan als de vordering 15 000 frank niet overschrijdt (3).

Het lijkt in de rede te liggen dat twee vorderingen betreffende een zelfde ongeval tegelijk worden berecht, al is de ene uitsluitend in burgerlijke, de andere in strafzaken aangebracht. Het onderhavige ontwerp maakt dat niet mogelijk, omdat de regels inzake behandeling en berechting van de geschillen in de twee gevallen verschillend zijn en de in strafzaken gewezen beslissing steeds voor hoger beroep vatbaar is, terwijl het vonnis in zuiver burgerlijke zaken ook in laatste aanleg kan zijn gewezen. Krachtens de regel dat beslissingen in strafzaken volle gezag van gewijsde hebben, zal de politierechter die in een zuiver burgerlijk geding recht doet in laatste aanleg, moeten wachten op de beslissing van de rechter in hoger beroep bij wie opgekomen is tegen het vonnis dat hij in het strafgeding heeft gewezen. De verandering van dat strafvonnis zou hem immers verplichten de rechter in hoger beroep te volgen voor het beoordelen van de burgerlijke vordering waarin de eerste rechter zijn beslissing zou hebben uitgesteld.

De verplichting tot uitstellen bestaat evenzo, wanneer de strafrechter uitspraak heeft te doen over een ongeval waaromtrent tevens een geschil aanhangig is bij de arbeidsrechtbank. Dat is het geval met geschillen over de vraag of er al dan niet een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk is geweest, over de bescherming van het basisloon, over de duur van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid en over de ongeschiktheidspercentages.

Voor dergelijke gevallen bepaalt artikel 8 van de wet van 7 juli 1978, hetwelk artikel 74 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 aanvult : « Prejudiciële geschillen die zich stellen vóór de strafrechter in verband met de interpretatie van de arbeidsongevallenwet,

(1) Voir un cas d'application : Liège, 26 avril 1977, J. T., 1977, p. 73.

(2) Telle est l'opinion classique (*Rép. prat.* Vo Tierce-opposition nos 22 et 23 et les réf. citées). On enseigne généralement que cette solution ne peut être modifiée par application des articles 2 et 1122 du Code judiciaire (arg. Cass. 19 mars 1973, J. T., p. 370).

(3) Somme retenue par le projet actuellement soumis aux Chambres législatives.

(1) Voor een geval van toepassing, zie Luik, 26 april 1977, J. L., 1977, blz. 73.

(2) Dit is de klassieke opvatting (*Rép. prat.* vo Tierce-opposition nos 22 en 23 met de aangehaalde verwijzingen). Algemeen wordt geponeerd dat die oplossing niet kan worden gewijzigd op grond van de artikelen 2 en 1122 van het Gerechtelijk Wetboek (arg. Cass. 19 maart 1973, J. T., blz. 370).

(3) Som vastgesteld in het thans aan de Wetgevende Kamers voorgelegde ontwerp.

accidents du travail sont tranchées par la juridiction du travail ». Ce texte ne vise toutefois pas le cas où la victime ou ses ayants droit demandent réparation au tiers responsable en l'absence de poursuites répressives. Il serait opportun de réparer cette omission car l'on ne peut concevoir que, pour un problème identique, le tribunal de police soit, en matière pénale, soumis à un renvoi qui ne s'imposerait pas à lui en matière civile.

III. Il ne sera fait aucune observation particulière sur les dispositions dont la rédaction n'appelle que des améliorations de pure forme, en particulier pour la formule de nombreux liminaires.

Observations particulières

INTITULE

Le Conseil d'Etat propose un intitulé simple et général. Cet intitulé n'a d'ailleurs pas grande importance puisque les dispositions du projet sont presque toutes modificatives ou abrogatoires de dispositions existantes.

Article 1^{er}

Il paraît peu logique d'insérer les deux alinéas nouveaux à l'article 130 du Code d'instruction criminelle. En effet, cet article a pour objet le renvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel, alors que le renvoi au tribunal de police est prévu par l'article 129, dont le premier alinéa fait d'ailleurs partiellement double emploi avec l'alinéa 3 que le Gouvernement propose d'insérer dans l'article 130.

Indépendamment de la place des dispositions nouvelles au sein du projet, il serait plus indiqué de rédiger les deux alinéas nouveaux de la manière qui sera proposée ci-après.

La modification de l'article 129 exigera une légère adaptation de l'article 130.

Le projet devrait donc comporter un article supplémentaire, rédigé comme il sera proposé ci-après.

Article 2

La mention des lois et règlements sur les barrières semble dépourvue d'utilité; les barrières qui sont visées à l'article 138, 6°, actuellement en vigueur sont vraisemblablement les barrières d'octroi. Elles ne correspondent plus à aucune réalité actuelle.

Le mot « roulage » devrait être remplacé par « circulation routière » par souci de conformité avec la terminologie existante.

Par ailleurs, au liminaire de l'article 138, les mots « et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits » deviennent sans objet en raison de l'article 19 du projet.

Article 5

Au paragraphe 3, la distinction n'est pas faite avec suffisamment de clarté entre les compétences respectives du procureur du Roi, des auditeurs du travail et des officiers du ministère public près les juridictions militaires.

Pour faire apparaître plus nettement cette distinction, il convient de supprimer le mot « aussi » et de rédiger le paragraphe 3 comme il sera proposé ci-après.

Article 10

Le chiffre de 25 000 francs retenu par le projet ne concorde pas avec la position prise par le Ministre devant la Commission de la Justice de la Chambre (Chambre, sess. ext. 1979, doc. 121-3, p. 2).

Lors de la discussion du projet de loi n° 121, le Ministre a, en effet, insisté pour que le montant déterminant la compétence du juge de paix soit porté à 50 000 francs.

Au surplus, il n'est pas nécessaire de reprendre l'ensemble de l'alinéa 1^{er} de l'article 590. Il suffit d'y ajouter les mots « 601bis », ainsi qu'il sera proposé ci-après.

Article 12

Cet article appelle une observation du même ordre que celle qui a été faite sous l'article 10.

Par ailleurs, la mention du tribunal de police au Code judiciaire, dans des dispositions qui ne concernent pas son organisation, ne se conçoit qu'en fonction de la compétence spéciale qui lui est attribuée en matière civile par l'article 601bis. Dès lors, la référence à cette disposition est superflue et doit être omise.

La même observation vaut pour l'article 13.

worden beslecht door het arbeidsgerecht ». Die tekst doelt echter niet op het geval dat de getroffene of zijn rechtverkrijgenden schadevergoeding vorderen van de aansprakelijke derde wanneer geen strafvervolgning is ingesteld. Herstel van dat verzuim zou gelegen komen, want het is niet denkbaar dat de politierechtbank, voor een identiek probleem, in strafzaken wel, in burgerlijke zaken niet tot verwijzen gehouden zou zijn.

III. Er worden geen bijzondere opmerkingen gemaakt over de bepalingen, en met name over een groot aantal inleidende volzinnen, waarvan alleen de vorm verbetering behoeft.

Bijzondere opmerkingen

OPSCHRIFT

De Raad van State stelt een eenvoudig en algemeen opschrift voor. Van zo heel veel belang is dat opschrift overigens niet, daar het ontwerp bijna uitsluitend wijzigings- en opheffingsbepalingen bevat.

Artikel 1

Het lijkt niet zeer logisch de twee nieuwe leden in te voegen in artikel 130 van het Wetboek van Strafvordering. Dat artikel handelt immers over de verwijzing van de verdachte naar de correctionele rechtbank, terwijl de verwijzing naar de politierechtbank geregeld is in artikel 129, waarvan het tweede lid overigens een dubbele vormt met het derde lid dat de Regering in artikel 130 wil invoegen.

Afgezien van de plaats welke de nieuwe bepalingen in het ontwerp moeten krijgen, kunnen de twee nieuwe leden beter gelegen worden zoals hierna wordt voorgesteld.

De wijziging van artikel 129 maakt een lichte aanpassing van artikel 130 noodzakelijk.

Aan het ontwerp zou dus een artikel moeten worden toegevoegd; een redactie wordt hierna voorgesteld.

Artikel 2

De vermelding van de wetten en verordeningen op de baren lijkt geen nut te hebben; met de baren waarvan sprake is in het huidige artikel 138, 6°, worden waarschijnlijk de douanebaren bedoeld, die niet meer bestaan.

In de Franse tekst dient het woord « roulage » te worden vervangen door « circulation routière », ter wille van de bestaande terminologie.

Voorts worden de woorden « Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven » overbodig, gelet op artikel 19 van het ontwerp.

Artikel 5

In paragraaf 3 komt het onderscheid tussen de respectieve bevoegdheid van de procureur des Konings, de arbeidsauditeurs en de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de militaire gerechten niet voldoende duidelijk tot uiting.

Om het scherper te stellen schrappe men het woord « ook » en leze men paragraaf 3 zoals hierna wordt voorgesteld.

Artikel 10

Het in het ontwerp bepaalde bedrag van 25 000 frank is niet in overeenstemming met het standpunt dat de Minister heeft ingenomen in de Commissie voor de Justitie van de Kamer (Kamer, buit. zitt. 1979, Gedr. St. 121-3, blz. 2).

Tijdens de bespreking van het wetsontwerp n° 121 heeft de Minister er immers op aangedrongen dat het bedrag tot hetwelk de vrederechter bevoegd is, op 50 000 frank zou worden gebracht.

Bovendien is het onnodig het eerste lid van artikel 590 geheel te herhalen. Het is voldoende het nummer « 601bis » eraan toe te voegen, zoals hierna wordt voorgesteld.

Artikel 12

Bij dit artikel is een soortgelijke opmerking te maken als bij artikel 10.

Voorts is de vermelding van de politierechtbank in het Gerechtelijk Wetboek, in de bepalingen die op de inrichting ervan betrekking hebben, slechts aan te nemen ten aanzien van de bijzondere bevoegdheid die haar in burgerlijke zaken is opgedragen in artikel 601bis. De verwijzing naar die bepaling moet derhalve als overbodig vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 13.

Article 13

L'article 765, alinéa 3, que le projet propose d'insérer dans le Code judiciaire exige que le ministère public soit entendu par le tribunal de police lorsque le montant de la demande excède 50 000 francs.

Cette dernière somme correspond ici au montant auquel le Ministre de la Justice a l'intention de porter la compétence des juges de paix, ainsi qu'il a été rappelé sous l'article 10.

Faut-il en déduire que, dans l'intention du Gouvernement, les deux chiffres devraient à l'avenir rester liés ? Dans ce cas, il serait préférable que l'article 765 nouveau fasse simplement référence à l'article 590, alinéa 1^{er}.

C'est dans cette supposition qu'a été rédigé le texte qui sera proposé ci-après.

CHAPITRE II

Pour les raisons qui ont été exposées dans l'observation générale n° 1, l'intitulé de ce chapitre doit être modifié suivant la proposition qui sera faite.

Article 15

La disposition abrogatoire visée par cet article sera reprise parmi d'autres dispositions de même nature dans la proposition ci-après.

Article 21

Dans le texte français du liminaire, il faut lire : « 15 décembre 1928 » comme dans le texte néerlandais.

Articles 22 et 23

1. Le ministère public devant les tribunaux de police se confondant désormais avec l'office du procureur du Roi, il serait préférable de faire mention du procureur du Roi plutôt que du ministère public dans les articles 208 et 209 en projet.

2. S'agissant dans ces dispositions de deux modifications au Code électoral, il serait préférable de les grouper en un seul article libellé comme il sera proposé ci-après.

Article 24

Dans le liminaire du texte français, il faut lire : « A l'article 36, alinéa 2 » comme dans le texte néerlandais.

Article 29

Au 1^o, il conviendrait d'abroger la loi du 14 juillet 1956 en son entier puisqu'il n'en subsistera aucune disposition après l'abrogation de l'article 1^{er}.

Par ailleurs, il convient d'abroger aussi l'article 2 de la loi du 4 mai 1900 sur le commerce des bourgeois résineux, qui devient sans objet.

Article 30

Une nouvelle rédaction pour l'article 60 du Code judiciaire sera proposée ci-après.

Article 33

L'article 69, alinéa 1^{er}, en projet, est rédigé comme suit :

« Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges de complément chargés d'assurer concurremment avec le juge de paix la desserte d'un ou plusieurs cantons ou, le cas échéant, concurremment avec le juge au tribunal de police la desserte de sa juridiction ».

Telle qu'elle est rédigée, cette disposition laisse entendre que le même juge de complément pourrait assister le juge de paix et le ou les juges au tribunal de police dans le même canton ou dans le même ressort.

Suivant les indications qui ont été données au Conseil d'Etat, telle n'est pas l'intention du Gouvernement.

Un texte différent sera dès lors proposé ci-après pour l'article 69, alinéa 1^{er}, nouveau.

Artikel 13

Artikel 765, derde lid, hetwelk het ontwerp in het Gerechtelijk Wetboek bedoelt in te voegen, schrijft voor dat het openbaar ministerie door de politierechtbank moet worden gehoord wanneer het bedrag van de vordering 50 000 frank te boven gaat.

Hier stemt het genoemde bedrag overeen met het bedrag tot hetwelk de Minister van Justitie de vrederechter bevoegd wil verklaren : zie de opmerking bij artikel 10.

Moet hieruit worden afgeleid dat de Regering de twee bedragen in de toekomst gekoppeld wil houden ? Zo ja, dan is het verkieslijk in het nieuwe artikel 765 gewoon te verwijzen naar artikel 590, eerste lid.

Van deze veronderstelling is uitgegaan bij het redigeren van de tekst die hierna wordt voorgesteld.

HOOFDSTUK II

Om de redenen die in algemene opmerking I zijn uiteengezet, moet het opschrift van dit hoofdstuk worden gewijzigd zoals hierna wordt voorgesteld.

Artikel 15

De in dit artikel vastgestelde opheffingsbepaling wordt in de hierna voorgestelde tekst opgenomen onder andere bepalingen van die aard.

Artikel 21

In de Franse tekst van de inleidende volzin moet overeenkomstig de Nederlandse worden gelezen : « 15 décembre 1928 ».

Artikelen 22 en 23

1. Aangezien het openbaar ministerie bij de politierechtbanken voortaan samenvalt met het ambt van de procureur des Konings, is het verkieslijk niet het openbaar ministerie maar de procureur des Konings te vermelden in de ontworpen artikelen 208 en 209.

2. Daar het om twee wijzigingen van het Kieswetboek gaat, verdient het aanbeveling beide bepalingen samen te brengen in één artikel, geredigeerd zoals hierna wordt voorgesteld.

Artikel 24

In de inleidende volzin van de Franse tekst moet overeenkomstig de Nederlandse worden gelezen : « A l'article 36, alinéa 2 ».

Artikel 29

In 1^o dient de wet van 14 juli 1956 in haar geheel opgeheven te worden; na de opheffing van artikel 1 zal er geen enkele bepaling van overblijven.

Voorts moet ook artikel 2 van de wet van 4 mei 1900 op het handel in scheuten van harsbomen worden opgeheven; dat artikel wordt onwerkzaam.

Artikel 30

Voor artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek wordt hierna een nieuwe tekst voorgesteld.

Artikel 33

Het eerste lid van het ontworpen artikel 69 luidt :

« Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan de Koning toegevoegde rechters benoemen, die ermede belast zijn, samen met de vrederechter een of meer kantons te bedienen of in voorkomend geval samen met de rechter in de politierechtbank diens rechtsgebied te bedienen ».

Zo geredigeerd geeft deze bepaling te verstaan dat dezelfde toegevoegde rechter de vrederechter en tevens de rechter of rechters in de politierechtbank in hetzelfde kanton of in hetzelfde rechtsgebied zou kunnen bijstaan.

Naar aan de Raad van State is verklaard, is dat niet de bedoeling van de Regering.

Een andere tekst wordt dan ook hierna voorgesteld voor het nieuwe artikel 69, eerste lid.

Article 34

Il ne se recommande pas de reproduire entièrement des dispositions auxquelles ne sont apportées que des modifications mineures et facilement déterminables.

Par ailleurs, s'il est vrai que la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police qualifie de « greffier en chef » le greffier le plus élevé en grade dans ces tribunaux, cette terminologie ne correspond pas à celle du Code judiciaire qui, notamment en ses articles 177, alinéa 1^{er}, et 263, § 1^{er}, désigne ce greffier comme « greffier-chef de greffe ». La terminologie du Code judiciaire doit être préférée à celle de la loi du 16 juillet 1970.

La même observation vaut pour les articles 38, 39 et 52.

Articles 35 et 36

Modifiant toutes deux l'article 1^{er} de l'annexe du Code judiciaire, ces dispositions gagneraient à être groupées en un seul article.

Article 37

Le projet, en reprenant l'ensemble de l'article 3 dans sa version nouvelle, fait partiellement double emploi avec le projet que le Conseil d'Etat a examiné sous le numéro L. 13 400.

Il va de soi que les observations qui ont été faites à propos de ce dernier projet ont été prises en considération pour la rédaction du texte proposé ci-après. Et que ce texte rend sans objet la proposition moins complète qui a été faite dans le projet L. 13 400.

Article 38

Suivant les indications qui ont été fournies au Conseil d'Etat, l'intention du Gouvernement est de permettre au Roi — et non de lui imposer — de faire desservir deux tribunaux de police par un même juge et par un même greffier-chef de greffe dans les arrondissements judiciaires d'Ypres et de Furnes, d'une part, de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne, d'autre part.

L'intention du Gouvernement serait dès lors mieux traduite dans la rédaction proposée ci-après.

Article 39

Il se recommanderait d'ériger cet article en disposition autonome plutôt que de remplacer l'article unique d'une loi qui peut être plus simplement abrogée.

Articles 40 à 43

Plutôt que de remplacer des tableaux soit en entier, soit même partiellement, par colonne, il serait plus clair de reproduire dans le projet l'ensemble des dispositions relatives aux différents cadres du personnel.

S'agissant de cadres, le Conseil d'Etat n'a pas cru devoir faire de proposition quant au contenu chiffré des articles appelés à les fixer.

Il a été supposé, pour la rédaction de la disposition abrogatoire (article 56 du texte proposé), que la suggestion du Conseil d'Etat serait suivie et que les tableaux seraient par conséquent remplacés en entier.

Article 44

Suivant l'alinéa 2, lorsque le Ministre de la Justice aura affecté des greffiers, des commis-greffiers ou des membres du personnel de greffe à une juridiction différente de celle de leur affectation précédente, les frais de parcours pourront être remboursés, mais seulement pendant les six premiers mois de cette affectation nouvelle.

Si ce projet est adopté tel quel par les Chambres législatives, il s'ensuivra que le préjudice éventuellement encouru au-delà des six premiers mois de l'affectation ne pourra pas être considéré comme un préjudice exceptionnel au sens de l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat mais qu'il apparaîtra, au contraire, comme un préjudice voulu par le législateur.

Par ailleurs, l'article serait mieux rédigé de la façon qui sera proposée ci-après.

Article 47

Ainsi que le Conseil d'Etat le fait observer dans son avis sur le projet n° L. 13 406, il y a double emploi entre les deux projets pour l'alinéa 1^{er} du nouvel article 17.

Par ailleurs, la disposition abrogatoire de l'alinéa 2 ne pourra être maintenue que si elle entre en vigueur avant l'article 9 du projet n° L. 13 406.

Artikel 34

Het is niet geraten bepalingen waarin slechts geringe en gemakkelijke vast te stellen wijzigingen worden aangebracht, geheel te herhalen.

Vervolgens: de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken noemt « hoofdgriffier » de griffier die in die rechtbanken de hoogste in rang is, maar deze terminologie stemt niet overeen met die van het Gerechtelijk Wetboek, waar die griffier, onder meer in artikel 177, eerste lid, en in artikel 263, § 1, « griffier-hoofd van de griffie » heet. De terminologie van het Gerechtelijk Wetboek gaat boven die van de wet van 16 juli 1970.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 38, 39 en 52.

Artikelen 35 en 36

Deze twee bepalingen, die wijzigingen aanbrengen in artikel 1 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, kunnen beter in één artikel worden samengebracht.

Artikel 37

Aangezien het ontwerp het gehele artikel 3 in zijn nieuwe versie herhaalt, vormt het gedeeltelijk een doublure met het ontwerp dat de Raad van State heeft onderzocht onder L. 13 400.

Het spreekt vanzelf dat met de opmerkingen die bij het laatstgenoemde ontwerp zijn gemaakt, rekening gehouden is bij het redigeren van de hierna voorgestelde tekst, die dan op zijn beurt het minder volledige voorstel dat in ontwerp L. 13 400 is gedaan, overbodig maakt.

Artikel 38

Volgens de aan de Raad verstrekte gegevens ligt het in de bedoeling van de Regering de Koning te machtigen — niet hem te verplichten — om twee politierechtbanken te doen bedienen door een enkele rechter en door een enkele griffier-hoofd van de griffie in de gerechtelijke arrondissementen Ieper en Veurne enerzijds, Neufchâteau en Marche-en-Famenne anderzijds.

De bedoeling van de Regering zou beter tot uiting komen in de hierna voorgestelde tekst.

Artikel 39

Het verdient aanbeveling van dit artikel een autonome bepaling te maken, liever dan te voorzien in de vervanging van het enige artikel van een wet die veel eenvoudiger kan worden opgeheven.

Artikelen 40 tot 43

Beter dan de tabellen ofwel in hun geheel, ofwel gedeeltelijk — per kolom — te vervangen, kan men alle bepalingen betreffende de diverse personeelsformaties in het ontwerp herhalen.

Daar het om personeelsformaties gaat, heeft de Raad van State het niet nodig geacht een voorstel te doen voor de in cijfers uitgedrukte inhoud van de artikelen tot vaststelling ervan.

Voor de redactie van de opheffingsbepaling (artikel 56 van de voorgestelde tekst) is ervan uitgegaan dat met de wenk van de Raad rekening wordt gehouden en dat de tabellen bijgevolg in hun geheel worden vervangen.

Artikel 44

Volgens het tweede lid kunnen de reiskosten worden terugbetaald wanneer de Minister van Justitie griffiers, klerken-griffiers of griffiepersoneel heeft aangewezen voor een ander gerecht dan dat waaraan zij vroeger verbonden waren, maar alleen gedurende de eerste zes maanden na die nieuwe aanwijzing.

Zouden de Wetgevende Kamers het ontwerp aannemen zoals het is, dan zou het gevolg zijn dat schade die mocht zijn geleden na de eerste zes maanden van de aanwijzing, niet als een buitengewone schade in de zin van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State beschouwd zou kunnen worden maar zich integendeel als een door de wetgever gewilde schade zou voordoen.

Voorts kan het artikel beter worden geredigeerd zoals hierna wordt voorgesteld.

Artikel 47

Zoals de Raad van State opmerkt in zijn advies over het ontwerp L. 13 406, is er een overlapping tussen de twee ontwerpen wat het eerste lid van het nieuwe artikel 17 betreft.

De bepaling tot opheffing van het tweede lid van haar kant kan slechts worden gehandhaafd als zij in werking treedt vóór artikel 9 van het ontwerp n° L. 13 406.

Article 50

Plutôt qu'après l'article 5, la disposition en projet serait mieux à sa place à l'article 1^{er}, dont elle formerait l'alinéa 2, ainsi que le propose d'ailleurs le projet n° L. 13 406, avec lequel le présent projet fait un double emploi qu'il appartiendra au Gouvernement d'éliminer.

Article 51

L'article 46, alinéa 1^{er}, en projet est presque identique à l'article 46, alinéa 1^{er}, nouveau porté par le projet n° L. 13 406 modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Il ne s'en écarte que sur deux points :

1. Le présent projet exige que cinq juges au tribunal de première instance de Verviers justifient de la connaissance de la langue allemande, tandis que, dans le projet n° L. 13 406/2, cette justification est exigée d'un vice-président et de quatre juges, cette dernière formule paraissant la plus heureuse, compte tenu notamment de la compétence de la chambre des référés.

2. Le projet n° L. 13 406 émet à tort la justification de la connaissance de la langue allemande par le juge de police d'Eupen.

Il appartiendra au Gouvernement d'éliminer ce double emploi et, s'il choisit d'omettre du présent projet la disposition de l'article 46, alinéa 1^{er}, nouveau, de ne pas perdre de vue les connaissances linguistiques exigibles du juge de police d'Eupen.

Article 52

Il y a lieu d'observer que si l'article 53 en projet fait mention du greffier en chef (lire : chef de greffe) et du greffier au tribunal de police d'Eupen, ce même tribunal, selon l'article 39 du projet, ne comprend pas de greffier. Il ya donc contradiction entre les deux dispositions. S'il s'agit seulement, par la rédaction de l'article 53, de faire jouer l'article 54bis, la seule mention du greffier-chef de greffe y suffit.

Par ailleurs, la disposition en projet fait partiellement double emploi avec la disposition, bien plus complète, de l'article 30 du projet n° L. 13 406. Il appartiendra au Gouvernement d'éliminer ce double emploi et, le cas échéant, de prendre en considération, pour le présent projet, les observations et la proposition de texte qui ont été faites sous l'article 30 du projet n° L. 13 406.

* * *

Compte tenu de ces observations, le texte suivant est proposé :

« PROJET DE LOI
RELATIF AUX TRIBUNAUX DE POLICE

Chapitre 1^{er}. — Modifications au Code d'instruction criminelle et à la loi sur la détention préventive

Article 1^{er}. — (article 16 du projet)

Dans l'article 15 du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots : "à l'officier par qui sera rempli le ministère public près le tribunal de police" sont remplacés par les mots "au procureur du Roi".

Article 2. — (article 17 du projet)

L'article 20 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

"(la suite comme au projet)."

Article 3. — (article 19 du projet)

L'article 22 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 22. — Les procureurs du Roi sont chargés de la recherche et de la poursuite des infractions dont la connaissance appartient aux cours d'assises, aux tribunaux correctionnels et aux tribunaux de police, sauf, pour ces deux dernières juridictions, lorsque l'action publique est confiée à l'auditeur du travail."

Artikel 50

Beter dan na artikel 5 kan de ontworpen bepaling komen in artikel 1, als tweede lid, zoals trouwens is voorgesteld in het ontwerp L. 13 406, waarmee het onderhavige een doublure vormt welke de Regering dient weg te werken.

Artikel 51

Het ontworpen artikel 46, eerste lid, is nagenoeg gelijk aan het nieuwe artikel 46, eerste lid, dat opgenomen is in het ontwerp L. 13 406 tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken. Het wijkt daarvan slechts in tweeërlei opzicht af :

1. Het onderhavige ontwerp wil dat vijf rechters in de rechtbank van eerst aanleg te Verviers het bewijs van de kennis van het Duits leveren, terwijl dat bewijs in het ontwerp L. 13 406/2 geëist wordt van een ondervoorzitter en vier rechters; deze laatste formule lijkt de meest geschikte, gelet onder meer op de bevoegdheid van de kamers zitting houdende in kort geding.

2. Het ontwerp L. 13 406 laat ten onrechte na te bepalen dat de politierechter te Eupen het bewijs van de kennis van het Duits dient te leveren.

De Regering behoort die doublure weg te werken; als zij er de voorkeur aan geeft de bepaling van het nieuwe artikel 46, eerste lid, in het onderhavige ontwerp weg te laten, mag zij niet over het oog zien dat van de politierechter te Eupen het bewijs van de kennis van het Duits moet worden geëist.

Artikel 52

Het ontworpen artikel 53 spreekt van de hoofd-griffier (lees : griffier-hoofd van de griffie) en van de griffier bij de politierechtbank te Eupen, die echter volgens artikel 39 van het ontwerp geen griffier heeft. Er is dus tegenstrijdigheid tussen beide bepalingen. Gaat het er met de redactie van artikel 53 alleen om, artikel 54bis toepassing te doen vinden, dan kan daartoe worden volstaan met vermelding van de griffier-hoofd van de griffie alleen.

Vervolgens vormt de ontworpen bepaling gedeeltelijk een doublure met de heel wat vollediger bepalingen van artikel 30 van het ontwerp L. 13 406/2. Het is zaak van de Regering die doublure weg te werken en, in voorkomend geval, voor het onderhavige ontwerp rekening te houden met de opmerkingen en met het tekstvoorstel gedaan onder artikel 30 van het ontwerp L. 13 406/2.

* * *

Met inachtneming van al deze opmerkingen wordt de volgende tekst voorgesteld :

« ONTWERP VAN WET
BETREFFENDE DE POLITIERECHTBANK

Hoofdstuk 1. — Wijzigingen in het Wetboek van Strafvordering en in de wet op de voorlopige hechtenis

Artikel 1. — (artikel 16 van het ontwerp)

In artikel 15 van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden "aan de ambtenaar die het openbaar ministerie bij de politierechtbank uitoefent" vervangen door de woorden "aan de procureur des Konings".

Artikel 2. — (artikel 17 van het ontwerp)

Artikel 20 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"(zoals in het ontwerp)."

Artikel 3. — (artikel 19 van het ontwerp)

Artikel 22 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 22. — De procureurs des Konings zijn belast met de opsporing en de vervolging van de misdrijven waarvan de kennisneming aan de hoven van assisen, aan de correctionele rechtbanken of aan de politierechtbanken behoort, behalve, voor de twee laatstgenoemde gerechten, wanneer de strafvordering aan de arbeidsauditeur is opgedragen."

Article 4. — (article 19 du projet)

L'article 23, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

" Sont également compétents pour exercer les attributions fixées par l'article 22, le procureur du Roi du lieu de l'infraction, celui de la résidence de l'inculpé et celui du lieu où l'inculpé pourra être trouvé. "

Article 5. — (article 5 du projet)

Au même Code, il est inséré un article 47bis rédigé comme suit :

" Article 47bis. — § 1^{er}. Lorsque le dommage éventuellement causé a été entièrement réparé, le procureur du Roi peut, pour une infraction punissable, soit d'une amende, soit d'une peine d'emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas six mois, soit de l'une et de l'autre de ces peines, s'il estime devoir requérir une amende ou une amende et la confiscation, inviter l'auteur de l'infraction à verser une somme déterminée à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Le procureur du Roi fixe les modalités et le délai de paiement. Ce délai est de huit jours au moins et de trois mois au plus, en cas de contravention, de huit jours au moins et de six mois au plus, en cas de délit; ce dernier délai peut être porté à douze mois lorsque des circonstances particulières le justifient.

La somme prévue à l'alinéa premier ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue par la loi, majorée des décimes additionnels, ni être inférieure à 100 francs.

Cette somme peut comprendre en tout ou en partie, les frais d'analyses ou d'expertise qui doivent être payés à l'organisme ou à la personne à qui ils sont dus.

Le procureur du Roi invite l'auteur de l'infraction passible de confiscation à abandonner dans un délai qu'il fixe les objets saisis ou, s'ils ne le sont pas, à les remettre à l'endroit qu'il fixe.

Les paiements, abandon et remise éteignent l'action publique.

Les préposés de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines informent le procureur du Roi du versement effectué.

Les invitations prévues aux alinéas 1^{er} et 4 se font par lettre recommandée à la poste ou par un avertissement remis par un agent de la force publique.

§ 2. (comme au projet).

§ 3. Pour les infractions prévues au paragraphe 1^{er}, qui relèvent de la compétence des auditeurs du travail ou de l'auditeur militaire, la faculté accordée par ce paragraphe appartient respectivement à ces magistrats. Elle appartient au procureur général près la Cour d'appel à l'égard des personnes visées par les articles 478 et 479. "

Article 6. — (article 1^{er} du projet)

A l'article 129 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

" S'ils sont d'avis que le fait n'est qu'une simple contravention de police ou l'un des délits prévus à l'article 138, l'inculpé sera renvoyé au tribunal de police et il sera remis en liberté s'il est arrêté. "

2^o un alinéa 2, rédigé comme suit est inséré dans l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 (qui devient l'alinéa 3) :

" Si toutefois, il est en état d'arrestation pour une infraction aux articles 418, 419 ou 420 du Code pénal, pour délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups et blessures ou la mort, ou pour une infraction à la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, ou pour une infraction connexe à ces infractions et prévue par les lois sur la police de la circulation routière, la mise en liberté sera réglée conformément à l'article 130, alinéa 2. "

Article 7 (nouveau)

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots " sauf cas prévu à l'article 129, alinéa 1^{er} ", sont insérés avant les mots " si le délit est reconnu ".

Artikel 4. — (artikel 19 van het ontwerp)

Artikel 23, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Tot het uitoefenen van de ambtsverrichtingen bepaald in artikel 22 zijn gelijkelijk bevoegd de procureur des Konings van de plaats van het misdrijf, die van de verblijfplaats van de verdachte en die van de plaats waar de verdachte kan worden gevonden. "

Artikel 5. — (artikel 5 van het ontwerp)

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 47bis ingevoegd, luidend als volgt :

" Artikel 47bis. — § 1. Wanneer de eventueel veroorzaakte schade geheel vergoed is, kan de procureur des Konings, wanneer hij meent voor een misdrijf dat hetzij met geldboete, hetzij met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, hetzij met die beide straffen strafbaar is, een geldboete of een geldboete met verbeurdverklaring te moeten vorderen, de dader verzoeken een bepaalde geldsom te storten aan de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde en van de registratie en domeinen.

De procureur des Konings bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn de betaling geschiedt. Die termijn is ten minste acht dagen en ten hoogste drie maanden voor een overtreding, ten minste acht dagen en ten hoogste zes maanden voor een wanbedrijf; deze laatste termijn kan op twaalf maanden worden gebracht wanneer bijzondere omstandigheden het wettigen.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de bij de wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen, en niet minder dan honderd frank.

In die geldsom mogen geheel of gedeeltelijk begrepen zijn de kosten voor analyse of voor deskundig onderzoek die moeten worden betaald aan de instelling waaraan of aan de persoon aan wie ze verschuldigd zijn.

De procureur des Konings verzoekt de dader van het misdrijf waarop verbeurdverklaring staat, binnen een door hem bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen voorwerpen of, indien de voorwerpen niet in beslag genomen zijn, deze af te geven op de door hem bepaalde plaats.

Betaling, afstand en afgifte doen de strafvordering vervallen.

De aangestelden van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde en van de registratie en domeinen geven de procureur des Konings kennis van de verrichte storting.

De verzoeken bedoeld in het eerste en het vierde lid worden gedaan bij een ter post aangetekende brief of door middel van een waarschuwing afgegeven door een agent van de openbare macht.

§ 2. (zoals in het ontwerp).

§ 3. Voor de in paragraaf 1 bedoelde misdrijven die onder de bevoegdheid van de arbeidsauditeurs of van de krijgsauditeur vallen, behoort het bij die paragraaf verleende recht aan die magistraten. Het behoort aan de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 478 en 479. "

Artikel 6. — (artikel 1 van het ontwerp)

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Indien zij van oordeel zijn dat het feit slechts een overtreding of een van de in artikel 138 bedoelde wanbedrijven is, wordt de verdachte naar de politierechtbank verwezen, en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld. "

2^o een tweede lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid (dat het derde lid wordt) :

" Indien hij echter is aangehouden wegens overtreding van de artikelen 418, 419 of 420 van het Strafwetboek, wegens vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander slagen en verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad, of wegens overtreding van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, of wegens een met die misdrijven samenhangend misdrijf bedoeld in de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, wordt de invrijheidstelling geregeld zoals bepaald is in artikel 130, tweede lid. "

Artikel 7 (nieuw).

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden " behoudens het geval bedoeld in artikel 129, eerste lid ", ingevoegd tussen de woorden " wordt de verdachte " en " naar de correctionele rechtbank verwezen ".

Article 8. — (article 2 du projet).

A l'article 138 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal n° 252 du 8 mars 1936, les mots "et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits" sont supprimés;

2^o au 6^o, modifié par la loi du 15 avril 1958, sont supprimés les mots "les barrières" et "à l'exception du délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups, des blessures ou la mort".

Article 9. — (article 3 du projet).

A l'article 152 du même Code, modifié par les lois du 16 février 1961 et du 20 décembre 1974, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 3, les mots "Si elle ne comparait pas, il sera statué par défaut" sont supprimés;

2^o l'article est complété par les dispositions suivantes :

" Toutefois... (comme au projet).

Il sera statué par défaut s'il n'est pas déféré à l'obligation de comparaître en personne, prévue à l'alinéa 2 ou 4".

Article 10. — (article 4 du projet).

(comme au projet).

Article 11. — (article 14 du projet).

Sont abrogés dans le Code d'instruction criminelle :

1^o l'article 21, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

2^o dans l'article 138, le 6^obis, y inséré par la loi du 21 février 1959;

3^o dans le livre II, titre 1^{er}, chapitre 1^{er}, le paragraphe 2, remplacé par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, et comprenant :

a) l'article 166, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, par l'arrêté royal n° 7 du 21 juin 1939 et par la loi du 7 juin 1949;

b) l'article 167, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935;

c) l'article 168, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935;

d) l'article 169, modifié par les lois du 7 juin 1949 et du 10 octobre 1967;

4^o l'article 180, modifié par les lois des 7 juin 1949 et 30 décembre 1957;

5^o l'article 180bis, y inséré par la loi du 7 juin 1949;

6^o l'article 180ter, y inséré par la loi du 7 juin 1949 et modifié par la loi du 10 octobre 1967.

Article 12. — (article 6 du projet).

A la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'article 7, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 29 juin 1899, après les mots "requête adressée" sont insérés les mots "au tribunal de police depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement";

2^o l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 13 mars 1973 est complété par la disposition suivante :

(la suite comme au projet).

CHAPITRE II. — Modifications au Code judiciaire**Article 13. — (article 30 du projet).**

L'article 60 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

" **Article 60.** Il y a des tribunaux de police. Un ou plusieurs juges y exercent leurs fonctions dans les limites territoriales indiquées à l'annexe au présent Code".

Artikel 8. — (artikel 2 van het ontwerp).

In artikel 138 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 252 van 8 maart 1936, vervallen de woorden "Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven", en wordt gelezen : "Zij neemt bovendien kennis";

2^o in 6^o, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, vervallen de woorden "de barelen" en "met uitzondering van het vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander slagen, verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad".

Artikel 9. — (artikel 3 van het ontwerp).

In artikel 152 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1961 en 20 december 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het derde lid vervallen de woorden "Verschijnt zij niet, dan wordt het vonnis bij verstek gewezen";

2^o het artikel wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

" De beklaagde... (zoals in het ontwerp).

Indien niet voldaan is aan de verplichting om persoonlijk te verschijnen, bedoeld in het tweede of het vierde lid, wordt vonnis bij verstek gewezen".

Artikel 10. — (artikel 4 van het ontwerp).

(zoals in het ontwerp).

Artikel 11. — (artikel 14 van het ontwerp).

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1^o artikel 21, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

2^o in artikel 138, de tekst onder 6^obis, aldaar ingevoegd bij de wet van 21 februari 1959;

3^o in boek II, titel I, hoofdstuk I, paragraaf 2, vervangen bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935 en bestaande uit :

a) artikel 166, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935, bij het koninklijk besluit n° 7 van 21 juni 1939 en bij de wet van 7 juni 1949;

b) artikel 167, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935;

c) artikel 168, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935;

d) artikel 169, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1949 en 10 oktober 1967;

4^o artikel 180, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1949 en 30 december 1957;

5^o artikel 180bis, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 juni 1949;

6^o artikel 180ter, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 juni 1949 en gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967.

Artikel 12. — (artikel 6 van het ontwerp).

In de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in artikel 7, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 29 juni 1899, worden de woorden "aan de politierechtbank, vanaf de beschikking van verwijzing tot het vonnis;" ingevoegd na de woorden "verzoekschrift dat gericht wordt";

2^o artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1973, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

(voorts zoals in het ontwerp).

HOOFDSTUK II. — Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek**Artikel 13. — (artikel 30 van het ontwerp).**

Artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

" **Artikel 60.** Er zijn politierechtbanken. Een of meer rechters oefenen er hun ambt uit in de rechtsgebieden bepaald in het Bijvoegsel bij dit Wetboek".

Article 14. — (article 31 du projet).

L'article 61, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

" Le siège des tribunaux de police est établi au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire lorsqu'il n'en est pas disposé autrement par l'article 3 de l'annexe au présent Code ".

Article 15. — (article 33 du projet).

L'article 69, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

" Le Roi peut nommer des juges de complément chargés de desservir les justices de paix et les tribunaux de police concurremment, soit avec le juge de paix, soit avec le juge de police ".

Article 16. — (article 34 du projet).

A l'article 305 du même Code, modifié par la loi du 23 mai 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « et les juges au tribunal de police » sont supprimés;

2^o il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

" Les juges, les greffiers-chefs de greffe et les greffiers au tribunal de police sont tenus de résider dans l'arrondissement où est établi le tribunal de police, ou, si le juge de police dessert plusieurs arrondissements, dans un de ses arrondissements ".

Article 17. — (article 8 du projet).

L'article 573, alinéa 1^{er}, 1^o, du même Code est complété par les mots « ou des tribunaux de police ».

Article 18. — (article 9 du projet).

L'article 577, alinéa 1^{er}, du même Code est complété par les mots « et, dans les cas prévus à l'article 601bis, par le tribunal de police ».

Article 19. — (article 10 du projet).

A l'article 590, alinéa 1^{er}, du même Code, l'énumération finale est remplacée par : "... aux articles 569 à 571, 574, 578 à 583 et 601bis ".

Article 20. — (article 11 du projet).

Un chapitre IIIbis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code, troisième partie, titre 1^{er} :

" Chapitre IIIbis. — Tribunal de police

Article 601bis. — Quel que soit le montant de la demande, le tribunal de police connaît des contestations relatives aux dommages résultant, soit d'un homicide involontaire ou de coups ou de blessures involontaires causés par un accident de roulage dans un lieu public, soit d'une infraction aux lois et règlements sur la circulation routière. "

Article 21. — (article 12 du projet).

A l'article 617, alinéa 1^{er}, du même Code, après les mots " du tribunal de commerce ", les mots " et du juge de paix " sont remplacés par les mots " du juge de paix et du tribunal de police ".

Article 22. — (article 13 du projet).

L'article 765 du même Code est complété par la disposition suivante :

" Dans les matières déferées au tribunal de police par application de l'article 601bis, celui-ci ne statue, à peine de nullité, qu'après avoir entendu l'avis du ministère public, lorsque le montant de la demande excède le montant prévu à l'alinéa 1^{er}. "

Article 23. — (articles 35 et 36 du projet).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1^{er} de l'annexe au même Code :

Artikel 14. — (artikel 31 van het ontwerp).

Artikel 61, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

" De zetel van de politierechtbank wordt gevestigd in de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement wanneer niet anders wordt beschikt door artikel 3 van het Bijvoegsel bij dit Wetboek ".

Artikel 15. — (artikel 33 van het ontwerp).

Artikel 69, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

" De Koning kan toegevoegde rechters benoemen die gelast zijn, hetzij samen met de vrederechter, hetzij samen met de politierechter, de vrederechters en de politierechtbanken te bedienen ".

Artikel 16. — (artikel 34 van het ontwerp).

In artikel 305 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid vervallen de woorden " rechters in de politierechtbanken ";

2^o er wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt :

" De rechters, de griffiers-hoofden van de griffie en de griffiers in de politierechtbank moeten verblijven in het arrondissement waar de politierechtbank gevestigd is, of, wanneer de politierechter verscheidene arrondissementen bedient, in een van deze arrondissementen. "

Artikel 17. — (artikel 8 van het ontwerp).

In artikel 573, eerste lid, 1^o, van hetzelfde Wetboek worden na het woord " vrederechter " de woorden " of van de politierechtbank " ingevoegd.

Artikel 18. — (artikel 9 van het ontwerp).

Artikel 577, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden " en, in de door artikel 601bis voorziene gevallen, bij de politierechtbank ".

Artikel 19. — (artikel 10 van het ontwerp).

In artikel 590, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de opsomming aan het slot vervangen door : "... in de artikelen 569 tot 571, 574, 578 tot 583, en 601bis ".

Artikel 20. — (artikel 11 van het ontwerp).

In hetzelfde Wetboek, derde deel, titel I, wordt een hoofdstuk IIIbis ingevoegd, luidend als volgt :

" Hoofdstuk IIIbis. — Politierechtbank

Artikel 601bis. — Ongeacht het bedrag van de vordering neemt de politierechtbank kennis van de geschillen betreffende schade, ontstaan hetzij uit onopzettelijk doden of uit onopzettelijke slagen of verwondingen die het gevolg zijn van een verkeersongeval op een openbare plaats, hetzij uit een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer. "

Artikel 21. — (artikel 12 van het ontwerp).

In artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden, na de woorden " de rechtbank van koophandel ", de woorden " en de vrederechter " vervangen door de woorden " de vrederechter en de politierechtbank ".

Artikel 22. — (artikel 13 van het ontwerp).

Artikel 765 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

" In de zaken die ingevolge artikel 601bis voor de politierechtbank worden gebracht, doet deze, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord, wanneer het bedrag van de vordering het in het eerste lid van artikel 590 bepaalde bedrag te boven gaat. "

Artikel 23. — (artikelen 35 en 36 van het ontwerp).

In artikel 1 van het Bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o le paragraphe 172 est remplacé par la disposition suivante :

" § 172. (la suite comme au projet). "

2^o le paragraphe 173 est remplacé par la disposition suivante :

" § 173. (la suite comme au projet). "

Article 24. — (article 37 du projet)

L'article 3 de l'annexe au même Code est remplacé par la disposition suivante :

" Article 3. — Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territoriales déterminés ci-après :

1. à Anvers.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

2. à Malines.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Malines et de Willebroek.

3. à Lierre.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Heist-op-den-Berg et de Lierre.

4. à Turnhout.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Turnhout.

5. à Bruxelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des deux cantons d'Anderlecht, du canton d'Auderghem, des neuf cantons de Bruxelles, des cantons d'Etterbeek et de Forest, des deux cantons d'Ixelles, des cantons de Jette, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Gilles, et de Saint-Josse-ten-Noode, des trois cantons de Schaerbeek et des cantons d'Uccle et de Woluwe-Saint-Pierre.

6. à Vilvorde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Asse, Kraainem, Vilvorde, Wolvtem et Zaventem.

7. à Hal.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hal, Herne, Overijse, Rhode-Saint-Genèse et Sint-Kwintens-Lennik.

8. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Louvain.

9. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Nivelles.

10. à Charleroi.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Charleroi.

11. à Mons.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Mons.

12. à Tournai.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Tournai.

13. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Bruges.

14. à Ypres.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Ypres.

15. à Courtrai.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Courtrai.

16. à Furnes.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Furnes.

17. à Alost.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des deux cantons d'Alost et du canton de Ninove.

1^o paragraaf 172 wordt door de volgende bepaling vervangen :

" § 172. (voorts zoals in het ontwerp, maar men schrijve Malmédy). "

2^o paragraaf 173 wordt door de volgende bepaling vervangen :

" § 173. (voorts zoals in het ontwerp, maar men schrijve 'Sankt-Vith'). "

Artikel 24. — (artikel 37 van het ontwerp)

Artikel 3 van het Bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Artikel 3. — Er wordt een politierechtbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden :

1. te Antwerpen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

2. te Mechelen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Mechelen en Willebroek.

3. te Lier.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg en Lier.

4. te Turnhout.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Turnhout.

5. te Brussel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Anderlecht, van de negen kantons Brussel, van de twee kantons Elsene, van de kantons Etterbeek, Jette, Oudergem, van de drie kantons Schaarbeek, van de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel en Vorst.

6. te Vilvoorde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Asse, Kraainem, Vilvoorde, Wolvtem en Zaventem.

7. te Halle.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Halle, Herne, Overijse, Sint-Genesius-Rode en Sint-Kwintens-Lennik.

8. te Leuven.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Leuven.

9. te Nijvel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Nijvel.

10. te Charleroi.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Charleroi.

11. te Bergen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Bergen.

12. te Doornik.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Doornik.

13. te Brugge.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Brugge.

14. te Ieper.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Ieper.

15. te Kortrijk.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Kortrijk.

16. te Veurne.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Veurne.

17. te Aalst.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Aalst en van het kanton Ninove.

18. à Termonde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.

19. à Saint-Nicolas.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beveren et Lokeren et des deux cantons de Saint-Nicolas.

20. à Gand.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Gand.

21. à Audenarde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Audenarde.

22. à Huy.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Huy.

23. à Liège.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Liège.

24. à Verviers.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Aubel, Herve, Limbourg, Malmédy, Spa et Stavelot et des deux cantons de Verviers.

25. à Eupen.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Eupen et de Saint-Vith (Sankt Vith).

26. à Hasselt.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

27. à Tongres.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

28. à Arlon.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Arlon.

29. à Marche-en-Famenne.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Marche-en-Famenne.

30. à Neufchâteau.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Neufchâteau.

31. à Dinant.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Dinant.

32. à Namur.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Namur.

Article 25. — (article 38 du projet).
Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'annexe au Code judiciaire :

" Article 3bis. Un même juge et un même greffier-chef de greffe au tribunal de police peuvent être nommés pour les ressorts désignés ci-après :

1^o les arrondissements judiciaires d'Ypres et de Furnes;
2^o les arrondissements judiciaires de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne ".

Article 26. — (article 15 du projet).

Les articles 67, 156 et 159 du même Code sont abrogés.

CHAPITRE III. — Modifications à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire

Article 27. — (article 50 du projet).

L'article 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, est complété par la disposition suivante :

" Devant les mêmes juridictions dont le siège est établi dans l'arrondissement de Verviers, devant les justices de paix d'Eupen et de Saint-Vith et devant le tribunal de police d'Eupen, la procédure est faite conformément aux articles 5 et 6 ".

18. te Dendermonde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Dendermonde, Hamme, Wetteren en Zele.

19. te Sint-Niklaas.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beveren en Lokeren en van de twee kantons Sint-Niklaas.

20. te Gent.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Gent.

21. te Oudenaarde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde.

22. te Hoei.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Hoei.

23. te Luik.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Luik.

24. te Verviers.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Aubel, Herve, Limbourg, Malmédy, Spa en Stavelot en van de twee kantons Verviers.

25. te Eupen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Eupen en Sankt-Vith.

26. te Hasselt.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Hasselt.

27. te Tongeren.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Tongeren.

28. te Aarlen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Aarlen.

29. te Marche-en-Famenne.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Marche-en-Famenne.

30. te Neufchâteau.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Neufchâteau.

31. te Dinant.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Dinant.

32. te Namen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Namen.

Artikel 25. — (artikel 38 van het ontwerp)

In het Bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3bis ingevoegd luidend als volgt :

" Artikel 3bis. Een enkele rechter in de politierechtbank en een enkele griffier-hoofd van de griffie bij die rechtbank kunnen worden benoemd voor de hierna bepaalde rechtsgebieden :

1^o de gerechtelijke arrondissementen Ieper en Veurne,
2^o de gerechtelijke arrondissementen Neufchâteau en Marche-en-Famenne ".

Artikel 26. — (artikel 15 van het ontwerp)

De artikelen 67, 156 en 159 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

HOOFDSTUK III. — Wijzigingen in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Artikel 27. — (artikel 50 van het ontwerp)

Artikel 1 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt met de volgende bepaling aangevuld :

" Voor dezelfde rechtbanken waarvan de zetel gevestigd is in het arrondissement Verviers, voor de vrederechten te Eupen en te Sankt-Vith en voor de politierechtbank te Eupen wordt de rechtspleging gevoerd overeenkomstig de artikelen 5 en 6 ".

Article 28 (nouveau)

Dans l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, après les mots « justices de paix » sont insérés les mots « et les tribunaux de police ».

Article 29. — (article 48 du projet)

L'article 7, § 1^{er}*bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, est complété comme suit :

"...(la suite comme au projet)".

Article 30. — (article 49 du projet)

Un article 7^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Article 7^{ter}. L'article 7^{bis} est applicable devant les tribunaux de police de Hal et de Vilvorde lorsqu'ils connaissent des demandes visées à l'article 601^{bis} du Code judiciaire (la suite comme au projet)".

Article 31. — (article 45 du projet).

A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, sont apportées les modifications suivantes : (la suite comme au projet).

Article 32. — (article 46 du projet)

L'article 15, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, est complété comme suit :

"...(la suite comme au projet)".

Article 33. — (article 47 du projet).

A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

"Devant le tribunal de police d'Eupen, la procédure est faite en allemand";

2^o l'alinéa 2 est abrogé.

Article 34. — (article 51 du projet)

L'article 46, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

"...(la suite comme au projet)".

Article 35. — (article 52 du projet)

L'article 53, § 5, de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est complété comme suit :

"Il en est de même du greffier-chef de greffe du tribunal de police d'Eupen".

CHAPITRE IV. — Modifications à d'autres dispositions législatives (1)*Article 36 (nouveau)*

L'article 65, alinéa 4, du Décret du 24 décembre 1811 relatif à l'organisation et au service des états-majors des places, est remplacé par la disposition suivante :

"Les infractions prévues à l'alinéa 1^{er} sont passibles des peines prévues au Code pénal, dans les cas analogues, savoir :".

Article 37. — (article 28 du projet)

(comme au projet).

Article 38. — (article 27 du projet)

(comme au projet).

Artikel 28 (nieuw)

In artikel 5, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden na het woord « vredegerichten » de woorden « en de politierechtbanken » ingevoegd.

Artikel 29. — (artikel 48 van het ontwerp)

Artikel 7, § 1^{bis}, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt aangevuld als volgt :

"...(zoals in het ontwerp)".

Artikel 30. — (artikel 49 van het ontwerp)

In dezelfde wet wordt een artikel 7^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 7^{ter}. Artikel 7^{bis} is van toepassing voor de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde, wanneer deze kennis nemen van de vorderingen bedoeld in artikel 601^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 31. — (artikel 45 van het ontwerp)

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht : (voorts zoals in het ontwerp, maar men leze : "het dichtst").

Artikel 32. — (artikel 46 van het ontwerp)

Artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt aangevuld als volgt :

"...(zoals in het ontwerp)".

Artikel 33. — (artikel 47 van het ontwerp).

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Voor de politierechtbank te Eupen wordt de rechtspleging in het Duits gevoerd";

2^o het tweede lid wordt opgeheven.

Artikel 34. — (artikel 51 van het ontwerp)

Artikel 46, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"...(zoals in het ontwerp)".

Artikel 35. — (artikel 52 van het ontwerp)

Artikel 53, § 5, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt aangevuld als volgt :

"Hetzelfde geldt voor de griffier-hoofd van de griffie bij de politierechtbank te Eupen".

HOOFDSTUK IV. — Wijzigingen in andere wetsbepalingen (1)*Artikel 36 (nieuw)*

Artikel 65, vierde lid, van het Decreet van 24 december 1811 betreffende de organisatie en de dienstregeling van de straf der oorlogsplaatsen wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De misdrijven omschreven in het eerste lid zijn strafbaar met de straffen gesteld in het Strafwetboek, in soortgelijke gevallen, te weten :".

Artikel 37. — (artikel 28 van het ontwerp)

(zoals in het ontwerp).

Artikel 38. — (artikel 27 van het ontwerp)

(zoals in het ontwerp).

(1) Les dispositions groupées sous ce chapitre ont reçu l'accord du délégué du Gouvernement.

(1) De gemachtigde van de Regering heeft zijn instemming betuigd met de bepalingen die in dit hoofdstuk zijn samengebracht.

Article 39. — (article 21 du projet)

L'article 14 de la loi du 25 juillet 1891 revisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, modifié par la loi du 15 décembre 1928, ... (la suite comme au projet).

Article 40 (nouveau)

L'article 9, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1892 qui est relatif aux enquêtes en matière d'assistance publique est remplacé par la disposition suivante :

" Ces procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ".

Article 41 (nouveau)

L'article 9 de l'arrêté royal du 7 février 1898 qui porte règlement relatif à l'organisation de la police des tramways est remplacé par la disposition suivante :

" Ces procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ".

Article 42 (nouveau)

L'article 3 de l'arrêté royal du 25 août 1900 qui est relatif à l'exécution de la loi sur le commerce des bourgeons de résineux est remplacé par la disposition suivante :

" Les procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ".

Article 43 (nouveau)

A l'article 14, alinéa 2, de l'arrêté royal du 29 août 1926 relatif à l'agrégation des gardes pour surveiller l'exécution de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, les mots « ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police suivant leur compétence respective » sont supprimés.

Article 44. — (articles 22 et 23 du projet)

Les modifications suivantes sont apportées au Code électoral :

" 1^o l'article 208 est remplacé par la disposition suivante :

" *Article 208.* Il n'y a pas lieu à poursuite si le juge de paix admet le fondement de ces excuses d'accord avec le procureur du Roi ".

2^o l'article 209, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

" Dans les huit jours de la proclamation des élus, le procureur du Roi dresse la liste des électeurs qui n'ont pas pris part au vote et dont les excuses n'ont pas été admises ".

Article 45. — (article 24 du projet)

A l'article 36, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937... (la suite comme au projet).

Article 46. — (article 25 du projet)

(Comme au projet).

Article 47. — (article 7 du projet)

(Texte du projet, en écrivant dans le texte français du paragraphe 3, « dans l'article 8, paragraphe 2 » au lieu de « alinéa 2 »).

Article 48. — (article 26 du projet)

L'article 55, alinéa 2, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, modifiée par la loi du 9 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

(la suite comme au projet).

Article 49. — (article 29 du projet)

Sont abrogés :

1^o l'article 2 de la loi du 4 mai 1900 sur le commerce des bourgeons de résineux;

Artikel 39. — (artikel 21 van het ontwerp)

Artikel 14 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 15 december 1928, wordt door de volgende bepaling vervangen : ... (voorts zoals in het ontwerp).

Artikel 40 (nieuw)

Artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 31 maart 1892 dat betrekking heeft op de getuigenverhoren inzake openbare onderstand, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Die processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ".

Artikel 41 (nieuw)

Artikel 9 van het koninklijk besluit van 7 februari 1898 houdende reglement betreffende de organisatie van de politie der tramwegen wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Die processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ".

Artikel 42 (nieuw)

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1900 dat betrekking heeft op de uitvoering van de wet op de handel in scheuten van harsbomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" De processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ".

Artikel 43 (nieuw)

In artikel 14, tweede lid, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1926 dat betrekking heeft op de erkenning van de wachters die moeten waken over de uitvoering van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, vervallen de woorden « of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij het politierecht, naar gelang hunner bevoegdheid ».

Artikel 44. — (artikelen 22 en 23 van het ontwerp).

In het Kieswetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

" 1^o artikel 208 wordt door de volgende bepaling vervangen :

" *Artikel 208.* Er wordt geen vervolging ingesteld wanneer deze verschoning gegrond wordt geacht door de vrederechter, in overeenstemming met de procureur des Konings ".

2^o artikel 209, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Binnen acht dagen na de afkondiging van de namen van de gekozenen maakt de procureur des Konings de lijst op van de kiezers die niet aan de stemming hebben deelgenomen en wier verschoning niet is aangenomen ".

Artikel 45. — (artikel 24 van het ontwerp)

In artikel 36, tweede lid, van de wet van 27 juni 1937... (zoals in het ontwerp).

Artikel 46. — (artikel 25 van het ontwerp)

(zoals in het ontwerp.)

Artikel 47. — (artikel 7 van het ontwerp)

(tekst van het ontwerp, maar in paragraaf 2 leze men : " eerste lid ".)

Artikel 48. — (artikel 26 van het ontwerp)

Artikel 55, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976, wordt door de volgende bepaling vervangen :

(voorts zoals in het ontwerp.)

Artikel 49. — (artikel 29 van het ontwerp)

Opgeheven worden :

1^o artikel 2 van de wet van 4 mei 1900 op de handel in scheuten van harsbomen;

2^o la loi du 14 juillet 1956 modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de police;

3^o les articles 84 et 88 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique et de redressement financier.

CHAPITRE V. — Fixation du cadre du personnel des tribunaux, des parquets et des greffes

Articles 50, 51, 52, 53 et 54

(Prendraient place sous ces numéros les articles 39, 40, 41, 42 et 43 du projet, après qu'ils auront éventuellement été complétés conformément à l'observation faite sous ces dispositions.)

Article 55 (article 44 du projet)

Lorsque les nécessités du service le justifient, le Ministre de la Justice détermine le greffe de la juridiction auquel sont affectés les greffiers et commis-greffiers, et le personnel des greffes des juridictions dont la compétence a été modifiée par la présente loi.

Dans ce cas, des frais de parcours peuvent être remboursés, pendant les six premiers mois de l'affectation nouvelle, selon le tarif fixé par le Roi en matière de frais de parcours accordés aux fonctionnaires de l'Etat en déplacement de service.

Par dérogation à l'article 305 du Code judiciaire, les greffiers visés au présent article peuvent conserver la résidence qui était la leur avant leur affectation.

Article 56. — (articles 39 à 43 partim du projet)

Sont abrogées :

- 1^o la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire;
- 2^o la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, modifiée par la loi du 7 mars 1977;
- 3^o la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix, modifiée par la loi du 2 juin 1975;
- 4^o la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance.

CHAPITRE VI. — Entrée en vigueur

Article 57 (article 53 du projet)

(Comme au projet.) »

La chambre était composée de :

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,
Cl. Grégoire et Ch. Huberlant, conseillers d'Etat,
R. Pirson et L. Matray, assesseurs de la section de législation,
Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. E. Falmagne, auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS

Le Président,

P. TAPIE

TEXTE SUIVANT L'ORDRE PROPOSE PAR LE CONSEIL D'ETAT

Projet de loi relatif aux tribunaux de police

CHAPITRE I^{er}

Modifications au Code d'instruction criminelle
et à la loi sur la détention préventive

Article 1^{er}

Dans l'article 15 du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots : « à l'officier par qui sera rempli le ministère public près le tribunal de police » sont remplacés par les mots « au procureur du Roi ».

2^o de la wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken;

3^o de artikelen 84 en 88 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

HOOFDSTUK V. — Vaststelling van de personeelsformatie van rechtbanken, parketten en griffies

Artikelen 50, 51, 52, 53 en 54

(Onder deze nummers zouden de artikelen 39, 40, 41, 42 en 43 van het ontwerp komen nadat ze eventueel zijn aangevuld overeenkomstig hetgeen in verband met die bepalingen is opgemerkt.)

Artikel 55. — (artikel 4 van het ontwerp)

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bepaalt de Minister van Justitie de griffie van het gerecht waarvoor de griffiers en klerken-griffiers en het griffie-personeel van de gerechten waarvan de bevoegdheid door deze wet wordt gewijzigd, worden aangewezen.

In dat geval kunnen gedurende de eerste zes maanden na de nieuwe aanwijzing reiskosten worden terugbetaald overeenkomstig het tarief door de Koning vastgesteld inzake reiskosten voor rijksambtenaren op dienstreis.

In afwijking van artikel 305 van het Gerechtelijk Wetboek mogen de in dit artikel bedoelde griffiers hun verblijfplaats van vóór hun aanwijzing behouden.

Artikel 56. — (artikelen 39 en 43 partim van het ontwerp)

Worden opgeheven :

- 1^o de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting;
- 2^o de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, gewijzigd bij de wet van 7 maart 1977;
- 3^o de wet van 20 juli 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten, gewijzigd bij de wet van 2 juni 1975;
- 4^o de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg.

HOOFDSTUK VI. — Inwerkingtreding

Artikel 57. — (artikel 53 van het ontwerp)

(zoals in het ontwerp.) »

De kamer was samengesteld uit :

de Heren : P. Tapie, kamervoorzitter,
Cl. Grégoire en Ch. Huberlant, staatsraden,
R. Pirson en L. Matray, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer E. Falmagne, auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS

De Voorzitter,

P. TAPIE

TEKST VOLGENS DE SCHIKKING VOORGESTELD DOOR DE RAAD VAN STATE

Ontwerp van wet betreffende de politierechtbank

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in het Wetboek van Strafvordering
en in de wet op de voorlopige hechtenis

Artikel 1

In artikel 15 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden « aan de ambtenaar die het openbaar ministerie bij de politierechtbank uitoefent » vervangen door de woorden « aan de procureur des Konings ».

Article 2

L'article 20 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. — Les procès-verbaux des gardes champêtres des communes et ceux des gardes champêtres et forestiers des particuliers seront remis, dans le délai fixé par l'article 15, au procureur du Roi ».

Article 3

L'article 22 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. — Les procureurs du Roi sont chargés de la recherche et de la poursuite des infractions dont la connaissance appartient aux cours d'assises, aux tribunaux correctionnels et aux tribunaux de police, sauf, pour ces deux dernières juridictions, lorsque l'action publique est confiée à l'auditeur du travail ».

Article 4

L'article 23, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont également compétents pour exercer les attributions fixées par l'article 22, le procureur du Roi du lieu de l'infraction, celui de la résidence de l'inculpé et celui du lieu où l'inculpé pourra être trouvé ».

Article 5

Au même Code, il est inséré un article 47bis rédigé comme suit :

« Article 47bis. — § 1^{er}. Lorsque le dommage éventuellement causé a été entièrement réparé, le procureur du Roi peut, pour une infraction punissable, soit d'une amende, soit d'une peine d'emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas six mois, soit de l'une et l'autre de ces peines, s'il estime devoir requérir une amende ou une amende et la confiscation, inviter l'auteur de l'infraction à verser une somme déterminée à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Le procureur du Roi fixe les modalités et le délai de paiement. Ce délai est de huit jours au moins et de trois mois au plus, en cas de contravention, de huit jours au moins et de six mois au plus, en cas de délit; ce dernier délai peut être porté à douze mois lorsque des circonstances particulières le justifient.

La somme prévue à l'alinéa premier ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue par la loi, majorée des décimes additionnels, ni être inférieure à 100 francs.

Cette somme peut comprendre en tout ou en partie, les frais d'analyses ou d'expertise qui doivent être payés à l'organisme ou à la personne à qui ils sont dus.

Le procureur du Roi invite l'auteur de l'infraction passible de confiscation à abandonner dans un délai qu'il fixe les objets saisis ou, s'ils ne le sont pas, à les remettre à l'endroit qu'il fixe.

Les paiement, abandon et remise effectués dans le délai indiqué, éteignent l'action publique.

Les préposés de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines informent le procureur du Roi du versement effectué.

Les invitations prévues au présent article se font par lettre recommandée à la poste ou par un avertissement remis par un agent de la force publique.

§ 2. La faculté accordée au procureur du Roi par le paragraphe 1^{er} ne peut être exercée lorsque le tribunal est déjà saisi par une citation, par la comparution volontaire ou lorsque le juge d'instruction est requis d'instruire.

§ 3. La faculté prévue au paragraphe 1^{er} appartient aussi, pour les mêmes infractions, aux auditeurs du travail, aux officiers du ministère public près les juridictions militaires, et pour les personnes visées par les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, au procureur général près la Cour d'appel. »

Artikel 2

Artikel 20 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 20. — De veldwachters van gemeenten en de veldwachters en boswachters van bijzondere personen doen hun processenverbaal binnen de bij artikel 15 bepaalde termijn toekomen aan de procureur des Konings ».

Artikel 3

Artikel 22 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 22. — De procureurs des Konings zijn belast met de opsporing en de vervolging van de misdrijven waarvan de kennisneming aan de hoven van assisen, aan de correctionele rechtbanken of aan de politierechtbanken behoort, behalve, voor de twee laatstgenoemde gerechten, wanneer de strafvordering aan de arbeidsauditeur is opgedragen ».

Artikel 4

Artikel 23, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Tot het uitoefenen van de ambtsverrichtingen bepaald in artikel 22 zijn gelijkelijk bevoegd de procureur des Konings van de plaats van het misdrijf, die van de verblijfplaats van de verdachte en die van de plaats waar de verdachte kan worden gevonden ».

Artikel 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 47bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 47bis. — § 1. Wanneer de eventueel veroorzaakte schade geheel vergoed is, kan de procureur des Konings, wanneer hij meent voor een misdrijf dat hetzij met geldboete, hetzij met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, hetzij met die beide straffen strafbaar is, een geldboete of een geldboete met verbeurdverklaring te moeten vorderen, de dader verzoeken een bepaalde geldsom te storten aan de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde en van de registratie en domeinen.

De procureur des Konings bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn de betaling geschiedt. Die termijn is ten minste acht dagen en ten hoogste drie maanden voor een overtreding, ten minste acht dagen en ten hoogste zes maanden voor een wanbedrijf; deze laatste termijn kan op twaalf maanden worden gebracht worden bijzondere omstandigheden het wettigen.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de bij de wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen, en niet minder dan honderd frank.

In die geldsom mogen geheel of gedeeltelijk begrepen zijn de kosten voor analyse of voor deskundig onderzoek die moeten worden betaald aan de instelling waaraan of aan de persoon aan wie ze verschuldigd zijn.

De procureur des Konings verzoekt de dader van het misdrijf waarop verbeurdverklaring staat, binnen een door hem bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen voorwerpen of, indien de voorwerpen niet in beslag genomen zijn, deze af te geven op de door hem bepaalde plaats.

Betaling, afstand en afgifte doen de strafvordering vervallen, mits zij binnen de bepaalde termijn plaatshebben.

De aangestelden van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde en van de registratie en domeinen geven de procureur des Konings kennis van de verrichte storting.

De verzoeken bedoeld in dit artikel worden gedaan bij een ter post aangetekende brief of door middel van een waarschuwing afgegeven door een agent van de openbare macht.

§ 2. Het recht, in paragraaf 1 aan de procureur des Konings toegekend, kan niet worden uitgeoefend wanneer de zaak reeds bij de rechtbank aanhangig is gemaakt door dagvaarding, door vrijwillige verschijning of wanneer van de onderzoeksrechter het instellen van een onderzoek is gevorderd.

§ 3. Het bij de eerste paragraaf bepaalde recht behoort ook, ten aanzien van dezelfde misdrijven, aan de arbeidsauditeur, aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij het militair gerecht en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep. »

Article 6

A l'article 129 du Code d'instruction criminelle, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« S'il est d'avis que le fait n'est qu'une simple contravention de police ou l'un des délits prévus à l'article 138, l'inculpé sera renvoyé au tribunal de police et il sera remis en liberté s'il est arrêté. »

2^o un alinéa 2, rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 (qui devient l'alinéa 3) :

« Si toutefois, il est en état d'arrestation pour une infraction aux articles 418, 419 ou 420 du Code pénal, pour délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups et blessures ou la mort, ou pour une infraction à la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, ou pour une infraction connexe à ces infractions et prévue par les lois sur la police de la circulation routière, la mise en liberté sera réglée conformément à l'article 130, alinéa 2. »

Article 7

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, les mots « sauf le cas prévu à l'article 129, alinéa 1^{er}, », sont insérés avant les mots « si le délit est reconnu ».

Article 8

A l'article 138 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal n^o 252 du 8 mars 1936, les mots « et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits » sont supprimés;

2^o le 6^o, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« 6^o — Des infractions aux lois et règlements sur les services publics et réguliers du transport en commun par terre ou par eau, la voirie par terre et par eau, et le roulage, ainsi que des infractions aux articles 418, 419 et 420 du Code pénal résultant d'un accident du roulage survenu dans un lieu public et des infractions à la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs. »

Article 9

A l'article 152 du même Code, modifié par les lois du 16 février 1961 et du 20 décembre 1974, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 3, les mots « si elle ne comparaît pas, il sera statué par défaut » sont supprimés;

2^o l'article est complété par les dispositions suivantes :

« Toutefois, le prévenu comparaît en personne s'il est poursuivi pour délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups, des blessures ou la mort, ou pour avoir occasionné un accident ayant eu les mêmes conséquences alors qu'il se trouvait en état d'ivresse ou dans un état analogue résultant soit de l'emploi de drogues ou de produits hallucinogènes soit de la consommation de boissons alcooliques en quantité telle que le taux d'alcool dans son sang, au moment où il conduisait, était d'eau moins 0,8 gramme par litre.

Il sera statué par défaut s'il n'est pas déferé à l'obligation de comparaître en personne, prévue à l'alinéa 2 ou 4. »

Article 10

L'article 202, 5^o, du même Code, modifié par les lois des 1^{er} mai 1849 et 10 juillet 1967, est remplacé par le texte suivant :

« 5^o — Au procureur du Roi et à l'auditeur du travail. »

Artikel 6

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien zij van oordeel zijn dat het feit slechts een overtreding of een van de in artikel 138 bedoelde wanbedrijven is, wordt de verdachte naar de politierechtbank verwezen, en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld. »

2^o een tweede lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid (dat het derde lid wordt) :

« Indien hij echter is aangehouden wegens overtreding van de artikelen 418, 419 of 420 van het Strafwetboek, wegens vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander slagen en verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad, of wegens overtreding van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, of wegens een met die misdrijven samenhangend misdrijf bedoeld in de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, wordt de invrijheidstelling geregeld zoals bepaald is in artikel 130, tweede lid. »

Artikel 7

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « behoudens het geval bedoeld in artikel 129, eerste lid », ingevoegd tussen de woorden « wordt de verdachte » en « naar de correctionele rechtbank verwezen ».

Artikel 8

In artikel 138 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 252 van 8 maart 1936, vervallen de woorden « Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven », en wordt gelezen : « Zij neemt bovendien kennis »;

2^o het 6^o, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6^o — Van de misdrijven omschreven in de wetten en verordeningen op de openbare en geregelde diensten van gemeenschappelijk vervoer te land en te water, de wegen te land en te water en het wegverkeer, alsmede van de misdrijven omschreven in de artikelen 418, 419 en 420 van het Strafwetboek die het gevolg zijn van een verkeersongeval op een openbare plaats en van de misdrijven omschreven in de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen. »

Artikel 9

In artikel 152 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1961 en 20 december 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het derde lid vervallen de woorden « verschijnt zij niet, dan wordt het vonnis bij verstek gewezen »;

2^o het artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De beklaagde verschijnt nochtans persoonlijk indien hij wordt vervolgd wegens vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander slagen, verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad of wegens het veroorzaken van een ongeval met deze gevolgen dat plaats had terwijl hij verkeerde in staat van dronkenschap of in een soortgelijke staat ten gevolge van het gebruik van verdovende of hallucinatieverwekkende middelen of na alcoholische dranken in zodanige hoeveelheid te hebben gebruikt dat het alcoholgehalte van zijn bloed op het ogenblik dat hij bestuurde ten minste 0,8 gram per liter bedroeg.

Indien niet voldaan is aan de verplichting om persoonlijk te verschijnen, bedoeld in het tweede of het vierde lid, wordt vonnis bij verstek gewezen. »

Artikel 10

Artikel 202, 5^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 mei 1849 en 10 juli 1967, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 5^o — Aan de procureur des Konings en de arbeidsauditeur. »

Article 11

Sont abrogés dans le Code d'instruction criminelle :

- 1° l'article 21, modifié par la loi du 10 juillet 1967;
- 2° dans l'article 138, le 6^o*bis*, y inséré par la loi du 21 février 1959;
- 3° dans le livre II, titre 1^{er}, chapitre 1^{er}, le paragraphe II, remplacé par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, et comprenant :
 - a) l'article 166, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, par l'arrêté royal n° 7 du 21 juin 1939 et par la loi du 7 juin 1949;
 - b) l'article 167, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935;
 - c) l'article 168, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935;
 - d) l'article 169, modifié par les lois du 7 juin 1949 et du 10 octobre 1967;
- 4° l'article 180, modifié par les lois des 7 juin 1949 et 30 décembre 1957;
- 5° l'article 180*bis*, y inséré par la loi du 7 juin 1949;
- 6° l'article 180*ter*, y inséré par la loi du 7 juin 1949 et modifié par la loi du 10 octobre 1967 ».

Article 12

A la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 7, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 29 juin 1899, après les mots « requête adressée » sont insérés les mots « au tribunal de police depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement »;

2° l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 13 mars 1973 est complété par la disposition suivante :

« L'inculpé et le ministère public pourront appeler devant le tribunal correctionnel des décisions du tribunal de police rendues conformément à l'article 7 ».

CHAPITRE II**Modifications au Code judiciaire****Article 13**

L'article 60 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Article 60. — Il y a des tribunaux de police. Un ou plusieurs juges y exercent leurs fonctions dans les limites territoriales indiquées à l'annexe au présent code ».

Article 14

L'article 61, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le siège des tribunaux de police est établi au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire lorsqu'il n'en est pas disposé autrement par l'article 3 de l'annexe au présent code ».

Article 15

L'article 69, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges de complément chargés de desservir les justices de paix et les tribunaux de police concurremment, soit avec un ou plusieurs juges de paix, soit avec un ou plusieurs juges de police ».

Article 16

A l'article 305 du même Code, modifié par la loi du 23 mai 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « et les juges au tribunal de police » sont supprimés;

Artikel 11

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

- 1° artikel 21, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;
- 2° in artikel 138, de tekst onder 6^o*bis*, aldaar ingevoegd bij de wet van 21 februari 1959;

3° in boek II, titel I, hoofdstuk 1, paragraaf II, vervangen bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935 en bestaande uit :

- a) artikel 166, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935, bij het koninklijk besluit n° 7 van 21 juni 1939 en bij de wet van 7 juni 1949;
- b) artikel 167, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935;
- c) artikel 168, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935;
- d) artikel 169, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1949 en 10 oktober 1967;

4° artikel 180, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1949 en 30 december 1957;

5° artikel 180*bis*, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 juni 1949;

6° artikel 180*ter*, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 juni 1949 en gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967 ».

Artikel 12

In de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 7, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 29 juni 1899, worden de woorden « aan de politierechtbank, vanaf de beschikking van verwijzing tot het vonnis » ingevoegd na de woorden « verzoekschrift dat gericht wordt »;

2° artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1973, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De verdachte en het openbaar ministerie kunnen eveneens voor de correctionele rechtbank hoger beroep instellen tegen de beslissing van de politierechtbank gewezen overeenkomstig artikel 7 ».

HOOFDSTUK II**Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek****Artikel 13**

Artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 60. — Er zijn politierechtbanken. Een of meer rechters oefenen er hun ambt uit in de rechtsgebieden bepaald in het bijvoegsel bij dit Wetboek ».

Artikel 14

Artikel 61, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De zetel van de politierechtbank wordt gevestigd in de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement wanneer niet anders wordt beschikt door artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek. »

Artikel 15

Artikel 69, eerste lid van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan de Koning toegevoegde rechters benoemen die gelast zijn, hetzij samen met een of meer vrederechters, hetzij samen met een of meer politierechters, de vrederechters en de politierechtbanken te bedienen ».

Artikel 16

In artikel 305 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervallen de woorden « rechters in de politierechtbanken »;

2^o il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« Les juges, les greffiers chefs de greffe et les greffiers au tribunal de police sont tenus de résider dans l'arrondissement où est établi le tribunal de police, ou, si le juge de police dessert plusieurs arrondissements, dans un de ces arrondissements ».

Article 17

L'article 565 du même Code est complété par un 4^o*bis*, libellé comme suit :

« 4^o*bis* — le juge de paix est préféré au tribunal de police ».

Article 18

A l'article 573 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o L'alinéa 1^{er}, 1^o, est complété par les mots « ou des tribunaux de police »;

2^o à l'alinéa 2, modifié par la loi du 24 juin 1970, sont insérés après les mots « des juges de paix » les mots « ou des tribunaux de police ».

Article 19

L'article 577, alinéa 1^{er}, du même Code est complété par les mots « et, dans des cas prévus à l'article 601*bis*, par le tribunal de police ».

Article 20

L'article 590, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge de paix connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas cinquante mille francs, hormis celles qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, notamment les demandes prévues aux articles 569 à 571, 574, 578 à 583 et 601*bis* ».

Article 21

Un chapitre III*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code, troisième partie, titre I^{er} :

« CHAPITRE III*bis*. — Tribunal de police

Art. 601*bis*. — Quel qu'en soit le montant, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de roulage dans un lieu public, et fondée soit sur les articles 418, 419 et 420 du Code pénal, soit sur une infraction aux lois et règlements sur la circulation routière, soit sur les articles 1382 à 1386*bis* du Code civil ».

Article 22

L'article 617, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce, du juge de paix et, en toutes matières visées à l'article 601*bis*, ceux du tribunal de police, qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas quinze mille francs sont rendus en dernier ressort ».

Article 23

L'article 765 du même Code est complété par la disposition suivante :

« Dans les matières déferées au tribunal de police par application de l'article 601*bis*, celui-ci ne statue, à peine de nullité, qu'après avoir entendu l'avis du ministère public, lorsque le montant de la demande excède le montant prévu à l'article 590, alinéa 1^{er} ».

Article 24

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1^{er} de l'annexe au même Code :

2^o er wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De rechters, de griffiers-hoofden van griffie en de griffiers in de politierechtbanken moeten verblijven in het arrondissement waar de politierechtbank gevestigd is, of, wanneer de politierechter verscheidene arrondissementen bedient, in een van deze arrondissementen ».

Artikel 17

Artikel 565 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een 4^o*bis*, luidend als volgt :

« 4^o*bis* — de vrederechter heeft voorrang boven de politierechtbank ».

Artikel 18

In artikel 573 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, 1^o, worden na het woord « vrederechter » de woorden « of van de politierechtbank » ingevoegd;

2^o in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, worden na het woord « vrederechter » de woorden « of van de politierechtbank » ingevoegd.

Artikel 19

Artikel 577, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling : « De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter en door de politierechtbank in de gevallen voorzien bij artikel 601*bis* ».

Artikel 20

Artikel 590, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag vijftigduizend frank niet te boven gaat, derhalve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, inzonderheid de vorderingen bedoeld in de artikelen 569 tot 571, 574, 578 tot 583 en 601*bis* ».

Artikel 21

In hetzelfde Wetboek, derde deel, titel I, wordt een hoofdstuk III*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK III*bis*. — Politierechtbank

Art. 601*bis*. — De politierechtbank neemt kennis, ongeacht het bedrag van de vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval op een openbare plaats, gegrond op de artikelen 418, 419 en 420 van het Strafwetboek, op een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer, of op de artikelen 1382 tot 1386*bis* van het Burgerlijk Wetboek ».

Artikel 22

Artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de vrederechter en de politierechtbank in de zaken bedoeld in artikel 601*bis*, waarbij uitspraak wordt gedaan op een vordering waarvan het bedrag vijftigduizend frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg ».

Artikel 23

Artikel 765 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« In de zaken die ingevolge artikel 601*bis* voor de politierechtbank worden gebracht, doet deze, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord, wanneer het bedrag van de vordering het in het eerste lid van artikel 590 bepaalde bedrag te boven gaat ».

Artikel 24

In artikel 1 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o le paragraphe 172 est remplacé par la disposition suivante :

« § 172. — Les communes de :

Malmédy et Waimes forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malmédy ».

2^o le paragraphe 173 est remplacé par la disposition suivante :

« § 173. — Les communes de :

Amel (Amblève),
Büllingen (Bullange),
Bütgenbach (Butgenbach),
Burg-Reuland,
Sankt Vith (Saint-Vith)
forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Sankt Vith (Saint-Vith) ».

Article 25

L'article 3 de l'annexe au même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. — Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territoriales déterminés ci-après :

1. à Anvers.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

2. à Malines.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Malines et de Willebroek.

3. à Lierre.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Heist-op-den-Berg et de Lierre.

4. à Turnhout.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Turnhout.

5. à Bruxelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des deux cantons d'Anderlecht, du canton d'Auderghem, des neuf cantons de Bruxelles, des cantons d'Etterbeek et de Forest, des deux cantons d'Ixelles, des cantons de Jette, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Gilles et de Saint-Josse-ten-Noode, des trois cantons de Schaerbeek et des cantons d'Uccle et de Woluwe-Saint-Pierre.

6. à Vilvorde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Asse, Kraainem, Vilvorde, Wolvertem et Zaventem.

7. à Hal.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hal, Herne, Overijse, Rhode Saint-Genèse et Sint-Kwintens-Lennik.

8. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Louvain.

9. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Nivelles.

10. à Charleroi.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Charleroi.

11. à Mons.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Mons.

12. à Tournai.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Tournai.

13. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Bruges.

14. à Ypres.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Ypres.

1^o paragraaf 172 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 172. — De gemeenten :

Malmédy en Waimes vormen een gerechtelijk kanton, de zetel van het gerecht is gevestigd te Malmédy ».

2^o paragraaf 173 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 173. — De gemeenten :

Amel,
Büllingen,
Bütgenbach,
Burg-Reuland,
Sankt Vith
vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sankt Vith ».

Artikel 25

Artikel 3 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3. — Er wordt een politierechtbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden :

1. te Antwerpen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

2. te Mechelen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Mechelen en Willebroek.

3. te Lier.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg en Lier.

4. te Turnhout.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Turnhout.

5. te Brussel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Anderlecht, van de negen kantons Brussel, van de twee kantons Elsene, van de kantons Etterbeek, Jette, Oudergem, van de drie kantons Schaarbeek, van de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel en Vorst.

6. te Vilvoorde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Asse, Kraainem, Vilvoorde, Wolvertem en Zaventem.

7. te Halle.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Halle, Herne, Overijse, Sint-Genesius-Rode en Sint-Kwintens-Lennik.

8. te Leuven.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Leuven.

9. te Nijvel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Nijvel.

10. te Charleroi.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Charleroi.

11. te Bergen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Bergen.

12. te Doornik.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Doornik.

13. te Brugge.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Brugge.

14. te Ieper.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Ieper.

15. à Courtrai.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Courtrai.

16. à Furnes.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Furnes.

17. à Alost.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des deux cantons d'Alost et du canton de Ninove.

18. à Termonde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.

19. à Saint-Nicolas.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beveren et Lokeren et des deux cantons de Saint-Nicolas.

20. à Gand.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Gand.

21. à Audenarde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Audenarde.

22. à Huy.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Huy.

23. à Liège.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Liège.

24. à Verviers.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Aubel, Herve, Limbourg, Malmédy, Spa et Stavelot et des deux cantons de Verviers.

25. à Eupen.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Eupen et de Sankt Vith (Saint-Vith).

26. à Hasselt.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

27. à Tongres.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

28. à Arlon.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Arlon.

29. à Marche-en-Famenne.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Marche-en-Famenne.

30. à Neufchâteau.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Neufchâteau.

31. à Dinant.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Dinant.

32. à Namur.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Namur. »

Article 26

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'annexe au Code judiciaire :

« Article 3bis. — Un même juge et un même greffier-chef de greffe au tribunal de police peuvent être nommés pour les ressorts désignés ci-après :

- 1^o les arrondissements judiciaires d'Ypres et de Furnes;
- 2^o les arrondissements judiciaires de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne ».

15. te Kortrijk.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Kortrijk.

16. te Veurne.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Veurne.

17. te Aalst.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Aalst en van het kanton Ninove.

18. te Dendermonde.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Dendermonde, Hamme, Wetteren en Zele.

19. te Sint-Niklaas.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beveren en Lokeren en van de twee kantons Sint-Niklaas.

20. te Gent.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Gent.

21. te Oudenaarde.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde.

22. te Hoei.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Hoei.

23. te Luik.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Luik.

24. te Verviers.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Aubel, Herve, Limbourg, Malmédy, Spa en Stavelot en van de twee kantons Verviers.

25. te Eupen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Eupen en Sankt-Vith.

26. te Hasselt.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Hasselt.

27. te Tongeren.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Tongeren.

28. te Aarlen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Aarlen.

29. te Marche-en-Famenne.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Marche-en-Famenne.

30. te Neufchâteau.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Neufchâteau.

31. te Dinant.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Dinant.

32. te Namen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Namen. »

Artikel 26

In het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 3bis. — Een enkele rechter in de politierechtbank en een enkele griffierhoofd van de dienst bij die rechtbank kunnen worden benoemd voor de hierna bepaalde rechtsgebieden :

- 1^o de gerechtelijke arrondissementen Ieper en Veurne;
- 2^o de gerechtelijke arrondissementen Neufchâteau en Marche-en-Famenne ».

Article 27

Les articles 67, 156 et 159 du même Code sont abrogés.

CHAPITRE III

**Modifications à la loi du 15 juin 1935
sur l'emploi des langues en matière judiciaire**

Article 28

Dans l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, après les mots « justices de paix » sont insérés les mots « et les tribunaux de police ».

Article 29

L'article 7, § 1^{bis}, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, est complété comme suit :

« Ou par le tribunal de police lorsqu'il connaît des demandes visées à l'article 601^{bis} du Code judiciaire ».

Article 30

Un article 7^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 7^{ter}. — L'article 7^{bis} est applicable devant les tribunaux de police de Hal et de Vilvorde lorsqu'ils connaissent des demandes visées à l'article 601^{bis} du Code judiciaire.

Si le tribunal accède à la demande, il ordonne le renvoi au tribunal de police de Bruxelles ».

Article 31

A l'article 14 de la loi, modifié par la loi du 9 août 1963, sont apportées les modifications ci-après :

1. L'alinéa 4 est complété comme suit :

« Le tribunal ordonne le renvoi devant le tribunal de police dont la langue demandée est la langue véhiculaire et qui est le plus rapproché du domicile de l'inculpé ».

2. A l'alinéa 5, les mots « en matière correctionnelle » sont supprimés.

3. L'alinéa 4 est inséré entre l'avant-dernier et le dernier alinéa.

Article 32

L'article 15, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, est complété comme suit :

« Dans ce cas l'information ou l'instruction est poursuivie en français et seul le tribunal de police de Bruxelles est compétent. Si l'inculpé fait sa demande à l'audience, le tribunal ordonne le renvoi au tribunal de police de Bruxelles ».

Article 33

A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Devant le tribunal de police d'Eupen, la procédure est faite en allemand »;

2^o l'alinéa 2 est abrogé.

Article 34

L'article 46, alinéa 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Verviers, un vice-président et quatre juges au tribunal de première instance et trois substituts du procureur du Roi près ce tribunal, deux juges et quatre juges sociaux au tribunal du travail et un substitut de l'auditeur du travail près ce tribunal ainsi qu'un juge et trois juges consulaires au tribunal de commerce doivent justifier de la connaissance de la langue allemande. Il en est de même des juges de paix des cantons judiciaires d'Eupen et de Saint-Vith ainsi que du juge de police d'Eupen ».

Artikel 27

De artikelen 67, 156 en 159 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

HOOFDSTUK III

**Wijzigingen in de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken**

Artikel 28

In artikel 5, § 1, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden na het woord « vrederechten » de woorden « en de politierechtbanken » ingevoegd.

Artikel 29

Artikel 7, § 1^{bis}, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt aangevuld als volgt :

« Of door de politierechtbank, wanneer zij kennis neemt van de vorderingen bedoeld in artikel 601^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek ».

Artikel 30

In dezelfde wet wordt een artikel 7^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 7^{ter}. — Artikel 7^{bis} is van toepassing voor de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde, wanneer deze kennis nemen van de vorderingen bedoeld in artikel 601^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien de rechtbank het verzoek inwilligt, gelast zij verwijzing naar de politierechtbank te Brussel ».

Artikel 31

In artikel 14 van de wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Het vierde lid wordt aangevuld als volgt :

« De rechtbank gelast verwijzing naar de politierechtbank die de aangevraagde taal tot voertaal heeft en het dichtst gelegen is bij de woonplaats van de verdachte ».

2. In het vijfde lid worden de woorden « in correctionele zaken » weggelaten.

3. Het vierde lid wordt geplaatst tussen het voorlaatste en het laatste lid.

Artikel 32

Artikel 15, tweede lid van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt aangevuld als volgt :

« In dat geval wordt het vooronderzoek of het onderzoek voortgezet in het Frans en is de politierechtbank te Brussel uitsluitend bevoegd. Doet de verdachte zijn verzoek ter terechtzitting, dan gelast de rechtbank verwijzing naar de politierechtbank te Brussel ».

Artikel 33

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Voor de politierechtbank te Eupen wordt de rechtspleging in het Duits gevoerd »;

2^o het tweede lid wordt opgeheven.

Artikel 34

Artikel 46, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In het gerechtelijk arrondissement Verviers moeten een ondervoorzitter en vier rechters in de rechtbank van eerste aanleg en drie substituut-procureurs des Konings bij die rechtbank, twee rechters en vier rechters in sociale zaken, in de arbeidsrechtbank en een substituut-arbeidsauditeur bij die rechtbank alsmede een rechter en drie rechters in handelszaken in de rechtbank van koophandel het bewijs van de kennis van het Duits leveren. Dit geldt ook voor de vrederechters van de gerechtelijke kantons Eupen en Sankt-Vith alsook voor de politierechter te Eupen ».

Article 35

L'article 53, § 5 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est complété comme suit :

« Il en est de même du greffier en chef et du greffier du tribunal de police d'Eupen ».

CHAPITRE IV

Modifications à d'autres dispositions législatives

Article 36

L'article 65, alinéa 4, du Décret du 24 décembre 1811 relatif à l'organisation et au service des états-majors des places, est remplacé par la disposition suivante :

« Les infractions prévues à l'alinéa 1^{er} sont passibles des peines prévues au Code pénal, dans les cas analogues, savoir : ».

Article 37

L'article 182 du Code forestier, modifié par les lois du 10 octobre 1967 et du 8 avril 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 182. — Les procès-verbaux dressés par les gardes des bois des particuliers seront remis au procureur du Roi dans le délai d'un mois ».

Article 38

L'article 82 du Code rural, modifié par la loi du 8 avril 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 82. — Les procès-verbaux doivent être remis, dans les trois jours, au procureur du Roi ».

Article 39

L'article 14 de la loi du 25 juillet 1891 revisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, modifié par la loi du 15 décembre 1928, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 14. — Les gardes-voyers et les inspecteurs remettront les procès-verbaux qu'ils auront dressés à l'inspecteur en chef. Les procès-verbaux seront transmis dans les trois jours au procureur du Roi ».

Article 40

L'article 9, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1892 relatif aux enquêtes en matière d'assistance publique est remplacé par la disposition suivante :

« Ces procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ».

Article 41

L'article 9 de l'arrêté royal du 7 février 1898 qui porte règlement relatif à l'organisation de la police des tramways est remplacé par la disposition suivante :

« Ces procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ».

Article 42

A l'article 2 de la loi du 4 mai 1900 sur le commerce des bourgeons de résineux, les mots « juges de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux de police ».

Article 43

L'article 3 de l'arrêté royal du 25 août 1900 relatif à l'exécution de la loi sur le commerce des bourgeons de résineux est remplacé par la disposition suivante :

« Les procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ».

Artikel 35

Artikel 53, § 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt aangevuld als volgt :

« Hetzelfde geldt voor de hoofdgriffier en de griffier bij de politierechtbank te Eupen ».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen in andere wetsbepalingen

Artikel 36

Artikel 65, vierde lid, van het Decreet van 24 december 1811 betreffende de organisatie en de dienstregeling van de staf der oorlogsplaatsen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De misdrijven in het eerste lid zijn strafbaar met de straffen gesteld in het Strafwetboek, in soortgelijke gevallen, te weten : ».

Artikel 37

Artikel 182 van het Boswetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 8 april 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 182. — Processen-verbaal, opgemaakt door wachters van bossen van bijzondere personen, worden binnen een maand overhandigd aan de procureur des Konings ».

Artikel 38

Artikel 82 van het Veldwetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 82. — Het proces-verbaal wordt binnen drie dagen gezonden aan de procureur des Konings ».

Artikel 39

Artikel 14 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 15 december 1928, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 14. — De wegeniswachters en de opzieners overhandigen de processen-verbaal die ze hebben opgemaakt aan de hoofdopziener. De processen-verbaal worden binnen drie dagen overgezonden aan de procureur des Konings ».

Artikel 40

Artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 31 maart 1892 dat betrekking heeft op de getuigenverhooren inzake openbare onderstand, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Die processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ».

Artikel 41

Artikel 9 van het koninklijk besluit van 7 februari 1898 houdende reglement betreffende de organisatie van de politie der tramwegen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Die processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ».

Artikel 42

In artikel 2 van de wet van 4 mei 1900 op de handel in scheuten van harsbomen, wordt het woord « vrederechters » vervangen door het woord « politierechtbanken ».

Artikel 43

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1900 dat betrekking heeft op de uitvoering van de wet op de handel in scheuten van harsbomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ».

Article 44

A l'article 14, alinéa 2, de l'arrêté royal du 29 août 1926 relatif à l'agrément de gardes pour surveiller l'exécution de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, les mots « ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police suivant leur compétence respective » sont supprimés.

Article 45

Les modifications suivantes sont apportées au Code électoral :

1^o l'article 208 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 208. — Il n'y a pas lieu à poursuite si le juge de paix admet le fondement de ces excuses d'accord avec le procureur du Roi ».

2^o l'article 209, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les huit jours de la proclamation des élus, le procureur du Roi dresse la liste des électeurs qui n'ont pas pris part au vote et dont les excuses n'ont pas été admises ».

Article 46

A l'article 36, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, les mots « ou l'officier du ministère public près le tribunal de police » sont supprimés.

Article 47

Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifiées par les lois du 8 avril 1965 et du 10 octobre 1967, les mots « en ce dernier cas, à l'intervention de l'officier du ministère public près le tribunal de police » sont supprimés.

Article 48

§ 1^{er}. Dans l'article 2 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, les mots « à l'exception du ministère public près le tribunal de police » et les mots « et des tribunaux de police » sont supprimés.

§ 2. Dans l'article 3, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots « et des tribunaux de police » sont supprimés.

§ 3. Dans l'article 8, § 2 de la même loi, les mots « à l'exception des tribunaux de police et des tribunaux correctionnels siégeant en degré d'appel » sont supprimés.

Article 49

L'article 55, alinéa 2, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, modifiée par la loi du 9 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Le retrait immédiat est ordonné soit par le procureur du Roi, soit par l'auditeur militaire lorsque l'infraction est de la compétence du conseil de guerre.

Il ne peut toutefois être ordonné que par le procureur général près la cour d'appel ou par l'auditeur général près la cour militaire lorsque les faits sont de la compétence de l'une de ces cours. »

Article 50

Sont abrogés :

1^o la loi du 14 juillet 1956 modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de police;

2^o les articles 84 à 88 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

Artikel 44

In artikel 14, tweede lid, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1926 dat betrekking heeft op de erkenning van de wachters die moeten waken over de uitvoering van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening, vervallen de woorden « of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij het politiegerecht, naar gelang hunner bevoegdheid ».

Artikel 45

In het Kieswetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o artikel 208 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 208. — Er wordt geen vervolging ingesteld wanneer deze verschoning gegrond wordt geacht door de vrederechter, in overeenstemming met de procureur des Konings ».

2^o artikel 209, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Binnen acht dagen na de afkondiging van de namen van de gekozenen maakt de procureur des Konings de lijst op van de kiezers die niet aan de stemming hebben deelgenomen en wier verschoning niet is aangenomen ».

Artikel 46

In artikel 36, tweede lid, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, worden de woorden « of de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank » weggelaten.

Artikel 47

In artikel 11, eerste lid, van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 10 oktober 1967, worden de woorden « in dit laatste geval door tussenkomst van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank » weggelaten.

Artikel 48

§ 1. In artikel 2 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, worden de woorden « met uitzondering van het openbaar ministerie bij de politierechtbank » en de woorden « en de politierechtbanken » weggelaten.

§ 2. In artikel 3, eerste lid van dezelfde wet, worden de woorden « en de politierechtbanken » weggelaten.

§ 3. In artikel 8, § 2 van dezelfde wet, worden de woorden « met uitzondering van de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken die zitting houden in hoger beroep » weggelaten.

Artikel 49

Artikel 55, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onmiddellijke intrekking wordt bevolen hetzij door de procureur des Konings hetzij door de krijgsauditeur wanneer het misdrijf onder de bevoegdheid van de krijgsraad valt.

Onmiddellijke intrekking kan echter alleen door de procureur-generaal bij het hof van beroep of door de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof worden gelast, indien de feiten tot de bevoegdheid van een dezer hoven behoren. »

Artikel 50

Opgeheven worden :

1^o de wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken;

2^o de artikelen 84 tot 88 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

CHAPITRE V

Fixation du personnel des tribunaux,
des parquets et des greffes

Article 51

Le cadre des juges et des membres du greffe des tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au Code judiciaire est établi comme suit :

Siège	Juges	Greffiers en chef	Greffiers	Commis- greffiers
Anvers	8	1	8	4
Malines	1	1	1	1
Lierre	1	1	1	1
Turnhout	2	1	2	1
Hasselt	2	1	3	1
Tongres	2	1	4	1
Bruxelles	7	1	8	4
Hal	1	1	1	1
Vilvorde	2	1	3	1
Louvain	1	1	1	1
Nivelles	1	1	1	1
Gand	4	1	5	2
Termonde	1	1	1	1
Alost	1	1	1	1
Saint-Nicolas	1	1	1	1
Audenarde	1	1	1	1
Bruges	3	1	5	2
Courtrai	3	1	4	2
Ypres)	1	1	1	1
Furnes)				
Liège	5	1	6	3
Huy	1	1	1	1
Verviers	1	1	1	1
Eupen et Verviers	1	—	—	—
Eupen	—	1	—	—
Dinant	1	1	1	1
Namur	2	1	2	1
Arlon	1	1	1	1
Neufchâteau)	1	1	1	1
Marche-en-Famenne)				
Mons	3	1	5	2
Charleroi	5	1	6	3
Tournai	2	1	2	1

Article 52

Le tableau III « Tribunaux de première instance » annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire est remplacé par le tableau suivant :

Siège	Président	Vice-présidents	Juges	Juges suppléants	Procureur du Roi	Substituts du procureur du Roi	Greffier en chef
Anvers	1	9	37	15	1	41	1
Malines	1	2	9	4	1	11	1
Turnhout	1	2	10	4	1	11	1
Bruxelles	1	15	61	26	1	66	1
Louvain	1	2	11	6	1	11	1
Nivelles	1	2	8	6	1	10	1
Charleroi	1	5	23	13	1	27	1
Mons	1	4	16	7	1	16	1
Tournai	1	2	12	5	1	12	1
Bruges	1	4	18	7	1	20	1
Courtrai	1	3	13	7	1	16	1
Furnes	1	1	3	3	1	4	1

HOOFDSTUK V

Vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken,
parketten en griffies

Artikel 51

De personeelsformatie van de rechters en van de leden van de griffie van de politierechtbanken bepaald in artikel 3 van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt bepaald :

Zetel	Rechters	Hoofd- griffiers	Griffiers	Klerken- griffiers
Antwerpen	8	1	8	4
Mechelen	1	1	1	1
Lier	1	1	1	1
Turnhout	2	1	2	1
Hasselt	2	1	3	1
Tongeren	2	1	4	1
Brussel	7	1	8	4
Halle	1	1	1	1
Vilvoorde	2	1	3	1
Leuven	1	1	1	1
Nijvel	1	1	1	1
Gent	4	1	5	2
Dendermonde	1	1	1	1
Aalst	1	1	1	1
Sint-Niklaas	1	1	1	1
Oudenaarde	1	1	1	1
Brugge	3	1	5	2
Kortrijk	3	1	4	2
Ieper)	1	1	1	1
Veurne)				
Luik	5	1	6	3
Hoei	1	1	1	1
Verviers	1	1	1	1
Eupen en Verviers	1	—	—	—
Eupen	—	1	—	—
Dinant	1	1	1	1
Namen	2	1	2	1
Aarlen	1	1	1	1
Neufchâteau)	1	1	1	1
Marche-en-Famenne)				
Bergen	3	1	5	2
Charleroi	5	1	6	3
Doornik	2	1	2	1

Artikel 52

De tabel III « Rechtbanken van eerste aanleg » gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting wordt door de volgende tabel vervangen :

Zetel	Voorzitter	Ondervoorzitter	Rechters	Plaatsvervangende rechters	Procureur des Konings	Substituut-procureur des Konings	Hoofdgrefiers
Antwerpen	1	9	37	15	1	41	1
Mechelen	1	2	9	4	1	11	1
Turnhout	1	2	10	4	1	11	1
Brussel	1	15	61	26	1	66	1
Leuven	1	2	11	6	1	11	1
Nijvel	1	2	8	6	1	10	1
Charleroi	1	5	23	13	1	27	1
Bergen	1	4	16	7	1	16	1
Doornik	1	2	12	5	1	12	1
Brugge	1	4	18	7	1	20	1
Kortrijk	1	3	13	7	1	16	1
Veurne	1	1	3	3	1	4	1

Siège	Président	Vice-présidents	Juges	Juges suppléants	Procureur du Roi	Substituts du procureur du Roi	Greffier en chef
Ypres	1	1	4	4	1	5	1
Audenarde	1	1	5	4	1	6	1
Gand	1	5	22	11	1	27	1
Termonde	1	4	19	10	1	21	1
Huy	1	1	6	5	1	6	1
Liège	1	6	27	13	1	29	1
Verviers	1	2	7	5	1	10	1
Hasselt	1	2	10	4	1	11	1
Tongres	1	2	8	4	1	10	1
Arlon	1	1	3	5	1	5	1
Marche-en-Famenne	1	1	3	3	1	3	1
Neufchâteau	1	1	3	4	1	3	1
Namur	1	2	10	5	1	12	1
Dinant	1	1	5	5	1	7	1

Article 53

Le tableau « Nombre des premiers substituts du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance » annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire est remplacé par le tableau suivant :

Tribunaux - Sièges	Nombre maximum de premiers substituts du procureur du Roi
Anvers	13
Nivelles	3
Turnhout	3
Bruxelles	22
Louvain	3
Nivelles	3
Charleroi	9
Mons	5
Tournai	4
Bruges	6
Courtrai	5
Furnes	1
Ypres	1
Audenarde	2
Gand	9
Termonde	7
Huy	2
Liège	9
Verviers	3
Hasselt	3
Tongres	3
Arlon	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Namur	4
Dinant	2

Zetel	Voorzitter	Ondervoorzitter	Rechters	Plaatsvervangende rechters	Procureur des Konings	Substituut-procureur des Konings	Hoofdgriffiers
Ieper	1	1	4	4	1	5	1
Oudenaarde	1	1	5	4	1	6	1
Gent	1	5	22	11	1	27	1
Dendermonde	1	4	19	10	1	21	1
Hoei	1	1	6	5	1	6	1
Luik	1	6	27	13	1	29	1
Verviers	1	2	7	5	1	10	1
Hasselt	1	2	10	4	1	11	1
Tongeren	1	2	8	4	1	10	1
Aarlen	1	1	3	5	1	5	1
Marche-en-Famenne	1	1	3	3	1	3	1
Neufchâteau	1	1	3	4	1	3	1
Namen	1	2	10	5	1	12	1
Dinant	1	1	5	5	1	7	1

Artikel 53

De tabel « Aantal eerste substituut-procureur des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg » gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting wordt door de volgende tabel vervangen :

Rechtbanken - Zetel	Maximum aantal eerste substituut-procureurs des Konings
Antwerpen	13
Mechelen	3
Turnhout	3
Brussel	22
Leuven	3
Nijvel	3
Charleroi	9
Bergen	5
Doornik	4
Brugge	6
Kortrijk	5
Veurne	1
Ieper	1
Oudenaarde	2
Gent	9
Dendermonde	7
Hoei	2
Luik	9
Verviers	3
Hasselt	3
Tongeren	3
Aarlen	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Namen	4
Dinant	2

Article 54

Le cadre des membres du greffe des tribunaux de première instance est établi comme suit :

Siege	Greffier-chef de service	Greffier	Commis- greffier
Anvers	3	31	12
Malines	1	7	3
Turnhout	1	8	3
Bruxelles	3	52	19
Louvain	1	9	4
Nivelles	1	7	3
Charleroi	3	21	8
Mons	2	15	6
Tournai	1	9	4
Bruges	2	16	6
Ypres	1	4	2
Courtrai	2	11	5
Furnes	—	4	2
Termonde	2	14	6
Gand	3	19	8
Audenarde	1	5	2
Huy	1	4	2
Liège	3	23	9
Verviers	1	8	3
Hasselt	1	8	3
Tongres	1	8	3
Arlon	1	5	2
Marche-en-Famenne	—	3	1
Neufchâteau	—	4	2
Dinant	1	5	2
Namur	1	9	4

Article 55

Le cadre des membres du greffe des justices de paix prévues à l'article 1^{er} de l'annexe au Code judiciaire est établi comme suit :

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis- greffier
Anvers I	1	1	1
Anvers II	1	1	1
Anvers III	1	1	1
Anvers IV	1	1	1
Anvers V	1	1	1
Anvers VI	1	1	1
Anvers VII	1	1	1
Berchem	1	1	1
Boom	1	—	—
Borgerhout	1	1	1
Brasschaat	1	—	1
Deurne	1	1	1
Kapellen	1	—	1
Kontich	1	1	1
Merksem	1	1	1
Zandhoven	1	—	—
Heist-op-den-Berg	1	—	—
Lierre	1	—	1
Malines	1	1	1
Willebroek	1	—	—
Herentals	1	—	1
Mol	1	1	1
Turnhout I	1	1	1
Turnhout II	1	—	—
Westerlo	1	—	—
Anderlecht I	1	1	1
Anderlecht II	1	1	1
Asse	1	1	1
Bruxelles I	1	1	1
Bruxelles II	1	1	1
Bruxelles III	1	1	1
Bruxelles IV	1	1	1
Bruxelles V	1	—	1
Bruxelles VI	1	1	1
Bruxelles VII	1	1	1
Bruxelles VIII	1	1	1
Bruxelles IX	1	—	1

Artikel 54

De personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg wordt als volgt vastgesteld :

Zetel	Griffier- hoofd van dienst	Griffier	Klerk- griffier
Antwerpen	3	31	12
Mechelen	1	7	3
Turnhout	1	8	3
Brussel	3	52	19
Leuven	1	9	4
Nijvel	1	7	3
Charleroi	3	21	8
Bergen	2	15	6
Doornik	1	9	4
Brugge	2	16	6
Ieper	1	4	2
Kortrijk	2	11	5
Veurne	—	4	2
Dendermonde	2	14	6
Gent	3	19	8
Oudenaarde	1	5	2
Hoei	1	4	2
Luik	3	23	9
Verviers	1	8	3
Hasselt	1	8	3
Tongeren	1	8	3
Aarlen	1	5	2
Marche-en-Famenne	—	3	1
Neufchâteau	—	4	2
Dinant	1	5	2
Namen	1	9	4

Artikel 55

De personeelsformatie van de leden van de griffie van de vrederechten bepaald in artikel 1 van het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt vastgesteld :

Kanton	Hoofd- griffier of griffier- hoofd van de griffie	Griffier	Klerk- griffier
Antwerpen I	1	1	1
Antwerpen II	1	1	1
Antwerpen III	1	1	1
Antwerpen IV	1	1	1
Antwerpen V	1	1	1
Antwerpen VI	1	1	1
Antwerpen VII	1	1	1
Berchem	1	1	1
Boom	1	—	—
Borgerhout	1	1	1
Brasschaat	1	—	1
Deurne	1	1	1
Kapellen	1	—	1
Kontich	1	1	1
Merksem	1	1	1
Zandhoven	1	—	—
Heist-op-den-Berg	1	—	—
Lier	1	—	1
Mechelen	1	1	1
Willebroek	1	—	—
Herentals	1	—	1
Mol	1	1	1
Turnhout I	1	1	1
Turnhout II	1	—	—
Westerlo	1	—	—
Anderlecht I	1	1	1
Anderlecht II	1	1	1
Asse	1	1	1
Brussel I	1	1	1
Brussel II	1	1	1
Brussel III	1	1	1
Brussel IV	1	1	1
Brussel V	1	—	1
Brussel VI	1	1	1
Brussel VII	1	1	1
Brussel VIII	1	1	1
Brussel IX	1	—	1

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis- greffier	Canton	Hoofd- griffier of griffier- hoofd van de griffie	Griffier	Klerk- griffier
Auderghem	1	1	1	Oudergem	1	1	1
Etterbeek	1	1	1	Etterbeek	1	1	1
Hal	1	1	1	Halle	1	1	1
Ixelles I	1	1	1	Elsene I	1	1	1
Ixelles II	1	1	1	Elsene II	1	1	1
Jette	1	1	1	Jette	1	1	1
Molenbeek-Saint-Jean	1	1	1	Sint-Jans-Molenbeek	1	1	1
Saint-Gilles	1	1	1	Sint-Gillis	1	1	1
Saint-Josse-ten-Noode	1	1	1	Sint-Joost-ten-Node	1	1	1
Schaerbeek I	1	1	1	Schaerbeek I	1	1	1
Schaerbeek II	1	—	1	Schaerbeek II	1	—	1
Schaerbeek III	1	1	1	Schaerbeek III	1	1	1
Rhode-Saint-Genèse)				Sint-Genesius-Rode)			
Kraainem)	1	—	1	Kraainem)	1	—	1
Herne)				Herne)			
Sint-Kwintens-Lennik	1	—	1	Sint-Kwintens-Lennik	1	—	1
Forest	1	1	1	Vorst	1	1	1
Uccle	1	1	1	Ukkel	1	1	1
Vilvorde	1	1	1	Vilvoorde	1	1	1
Woluwe-Saint-Pierre	1	1	1	Sint-Pieters-Woluwe	1	1	1
Wolvertem	1	1	1	Wolvertem	1	1	1
Zaventem)	1	1	1	Zaventem)	1	1	1
Overijse)				Overijse)			
Aarschot)	1	1	1	Aarschot)	1	1	1
Haacht)				Haacht)			
Diest	1	—	1	Diest	1	—	1
Landen	1	—	—	Landen	1	—	—
Louvain I	1	1	1	Leuven I	1	1	1
Louvain II	1	1	1	Leuven II	1	1	1
Tirlemont	1	—	1	Tienen	1	—	1
Jodoigne)	1	—	1	Geldenaken)	1	—	1
Perwez)				Perwijs)			
Nivelles	1	1	1	Nijvel	1	1	1
Tubize	1	—	—	Tubeke	1	—	—
Wavre	1	1	1	Waver	1	1	1
Binche	1	—	1	Binche	1	—	1
Charleroi I	1	1	1	Charleroi I	1	1	1
Charleroi II	1	1	1	Charleroi II	1	1	1
Châtelet	1	1	1	Châtelet	1	1	1
Chimay)	1	—	1	Chimay)	1	—	1
Beaumont)				Beaumont)			
Fontaine-l'Évêque	1	—	1	Fontaine-l'Évêque	1	—	1
Gosselies	1	—	1	Gosselies	1	—	1
Jumet	1	—	1	Jumet	1	—	1
Marchienne-au-Pont	1	1	1	Marchienne-au-Pont	1	1	1
Seneffe	1	—	1	Seneffe	1	—	1
Thuin)	1	—	1	Thuin)	1	—	1
Merbes-le-Château)				Merbes-le-Château)			
Boussu	1	—	1	Boussu	1	—	1
Enghien)	1	—	1	Edingen)	1	—	1
Lens)				Lens)			
La Louvière	1	—	—	La Louvière	1	—	—
Le Roeulx	1	—	—	Le Roeulx	1	—	—
Mons I	1	1	1	Bergen I	1	1	1
Mons II	1	—	1	Bergen II	1	—	1
Pâturages)	1	1	1	Pâturages)	1	1	1
Dour)				Dour)			
Soignies	1	—	1	Zinnik	1	—	1
Ath	1	—	—	Aat	1	—	—
Lessines	1	—	—	Lessen	1	—	—
Leuze	1	—	—	Leuze	1	—	—
Mouscron)	1	1	1	Moeskroen)	1	1	1
Comines)				Komen)			
Péruwelz)	1	—	1	Péruwelz)	1	—	1
Quevaucamps)				Quevaucamps)			
Tournai I	1	—	—	Doornik I	1	—	—
Tournai II	1	—	1	Doornik II	1	—	1
Alost I	1	1	1	Aalst I	1	1	1
Alost II	1	—	1	Aalst II	1	—	1
Beveren	1	—	—	Beveren	1	—	—
Termonde	1	1	1	Dendermonde	1	1	1

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis- greffier	Kanton	Hoofd- greffier of greffier- hoofd van de griffie	Griffier	Klerk- griffier
Hamme)				Hamme)			
Zelee)	1	—	1	Zelee)	1	—	1
Ninove)	1	—	—	Ninove)	1	—	—
Saint-Nicolas I)	1	1	1	Sint-Niklaas I)	1	1	1
Saint-Nicolas II)	1	—	1	Sint-Niklaas II)	1	—	1
Wetteren)	1	1	1	Wetteren)	1	1	1
Lokeren)	1	—	—	Lokeren)	1	—	—
Deinze)	1	—	1	Deinze)	1	—	1
Eeklo)	1	1	1	Eeklo)	1	1	1
Gand I)	1	—	1	Gent I)	1	—	1
Gand II)	1	—	1	Gent II)	1	—	1
Zomergem)	1	1	1	Zomergem)	1	1	1
Gand III)	1	1	1	Gent III)	1	1	1
Gand IV)	1	1	1	Gent IV)	1	1	1
Gand V)	1	1	1	Gent V)	1	1	1
Gand VI)	1	1	1	Gent VI)	1	1	1
Gand VII)	1	—	—	Gent VII)	1	—	—
Zelzate)	1	—	—	Zelzate)	1	—	—
Grammont)	1	—	—	Geraardsbergen)	1	—	—
Audenarde)	1	—	1	Oudenaarde)	1	—	1
Kruishoutem)	1	—	1	Kruishoutem)	1	—	1
Renaix)	1	—	1	Ronse)	1	—	1
Brakel)	1	—	1	Brakel)	1	—	1
Zottegem)	1	—	1	Zottegem)	1	—	1
Herzele)	1	1	1	Herzele)	1	1	1
Bruges I)	1	1	1	Brugge I)	1	1	1
Bruges II)	1	1	1	Brugge II)	1	1	1
Bruges III)	1	1	1	Brugge III)	1	1	1
Ostende I)	1	1	1	Oostende I)	1	1	1
Ostende II)	1	1	1	Oostende II)	1	1	1
Tielt)	1	—	—	Tielt)	1	—	—
Torhout)	1	—	1	Torhout)	1	—	1
Ypres I)	1	—	—	Ieper I)	1	—	—
Ypres II)	1	—	1	Ieper II)	1	—	1
Poperinge)	1	—	—	Poperinge)	1	—	—
Wervik)	1	—	—	Wervik)	1	—	—
Harelbeke)	1	—	—	Harelbeke)	1	—	—
Izegem)	1	1	1	Izegem)	1	—	1
Courtrai I)	1	1	1	Kortrijk I)	1	1	1
Courtrai II)	1	1	1	Kortrijk II)	1	1	1
Menin)	1	1	1	Menen)	1	1	1
Oostrozebeke)	1	—	—	Oostrozebeke)	1	—	—
Roulers)	1	1	1	Roeselare)	1	1	1
Dixmude)	1	—	—	Diksmuide)	1	—	—
Furnes)	1	1	1	Vuurne)	1	1	1
Nieuport)	1	—	—	Nieuwpoort)	1	—	—
Hamoir)	1	—	—	Hamoir)	1	—	—
Hannut)	1	—	—	Hannut)	1	—	—
Huy I)	1	—	1	Hoei I)	1	—	1
Huy II)	1	—	—	Hoei II)	1	—	—
Fléron)	1	1	1	Fléron)	1	1	1
Grivegnée)	1	1	1	Grivegnée)	1	1	1
Herstal)	1	1	1	Herstal)	1	1	1
Grâce-Hollogne)	1	1	1	Grâce-Hollogne)	1	1	1
Liège I)	1	1	2	Luik I)	1	1	2
Liège II)	1	1	1	Luik II)	1	1	1
Liège III)	1	1	1	Luik III)	1	1	1
Louveigné)	1	—	—	Louveigné)	1	—	—
Saint-Nicolas)	1	—	1	Saint-Nicolas)	1	—	1
Seraing)	1	1	1	Seraing)	1	1	1
Visé)	1	—	1	Wezet)	1	—	1
Fexhe-Slins)	1	—	—	Fexhe-Slins)	1	—	—
Waremmes)	1	—	—	Borgworm)	1	—	—
Eupen)	1	—	—	Eupen)	1	—	—
Limbourg)	1	—	1	Limbourg)	1	—	1
Aubel)	1	—	—	Aubel)	1	—	—
Malmédy)	1	—	—	Malmédy)	1	—	—
Saint-Vith)	1	—	—	Sankt-Vith)	1	—	—
Spa)	1	—	1	Spa)	1	—	1
Stavelot)	1	—	—	Stavelot)	1	—	—

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis- greffier
Verviers I)	1	—	1
Herve)	—	—	—
Verviers II ...	1	—	1
Beringen ...	1	1	1
Hasselt I ...	1	1	1
Hasselt II ...	1	1	1
Neerpelt ...	1	—	—
Saint-Trond ...	1	—	2
Bilzen)	—	—	—
Looz)	1	1	1
Genk ...	1	1	1
Maaseik)	—	—	—
Bree)	1	1	1
Maasmechelen ...	1	—	1
Tongres)	—	—	—
Fouren-Saint-Martin)	1	1	1
Arlon ...	1	—	—
Messancy)	—	—	—
Etalle)	1	—	1
Virton)	—	—	—
Florenville)	1	—	1
La Roche)	—	—	—
Barvaux)	1	—	1
Marche-en-Famenne ...	1	—	—
Vielsalm)	—	—	—
Houffalize)	1	—	1
Bastogne ...	1	—	—
Bouillon)	—	—	—
Paliseul)	1	—	1
Neufchâteau ...	1	—	—
Saint-Hubert)	—	—	—
Wellin)	1	—	1
Beauraing)	—	—	—
Gedinne)	1	—	1
Ciney)	—	—	—
Rochefort)	1	—	1
Dinant ...	1	—	—
Philippeville)	—	—	—
Couvin)	1	—	1
Walcourt)	—	—	—
Florennes)	1	—	1
Fosses-la-Ville ...	1	—	1
Gembloux)	—	—	—
Eghezée)	1	—	1
Namur I ...	1	1	1
Namur II)	—	—	—
Andenne)	1	1	1

Article 56

Lorsque les nécessités du service le justifient, le Ministre de la Justice détermine le greffe de la juridiction auquel sont affectés les greffiers et commis-greffiers, et le personnel des greffes des juridictions dont la compétence a été modifiée par la présente loi.

Dans ce cas, des frais de parcours peuvent être remboursés, pendant les six premiers mois de l'affectation nouvelle, selon le tarif fixé par le Roi en matière de frais de parcours accordés aux fonctionnaires de l'Etat en déplacement de service.

Par dérogation à l'article 305 du Code judiciaire, les greffiers visés au présent article peuvent conserver la résidence qui était la leur avant leur affectation.

Kanton	Hoofd- greffier of greffier- hoofd van de griffie	Griffier	Klerk- greffier
Verviers I)	1	—	1
Herve)	—	—	—
Verviers II ...	1	—	1
Beringen ...	1	1	1
Hasselt I ...	1	1	1
Hasselt II ...	1	1	1
Neerpelt ...	1	—	—
Sint-Truiden ...	1	—	2
Bilzen)	—	—	—
Borgloon)	1	1	1
Genk ...	1	1	1
Maaseik)	—	—	—
Bree)	1	1	1
Maasmechelen ...	1	—	1
Tongeren)	—	—	—
St.-Martens-Voeren)	1	1	1
Aarlen ...	1	—	—
Messancy)	—	—	—
Etalle)	1	—	1
Virton)	—	—	—
Florenville)	1	—	1
La Roche)	—	—	—
Barvaux)	1	—	1
Marche-en-Famenne ...	1	—	—
Vielsalm)	—	—	—
Houffalize)	1	—	1
Bastenaken ...	1	—	—
Bouillon)	—	—	—
Paliseul)	1	—	1
Neufchâteau ...	1	—	—
Saint-Hubert)	—	—	—
Wellin)	1	—	1
Beauraing)	—	—	—
Gedinne)	1	—	1
Ciney)	—	—	—
Rochefort)	1	—	1
Dinant ...	1	—	—
Philippeville)	—	—	—
Couvin)	1	—	1
Walcourt)	—	—	—
Florennes)	1	—	1
Fosses-la-Ville ...	1	—	1
Gembloux)	—	—	—
Eghezée)	1	—	1
Namur I ...	1	1	1
Namur II)	—	—	—
Andenne)	1	1	1

Artikel 56

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bepaalt de Minister van Justitie de griffie van het gerecht waarvoor de griffiers en klerken-griffiers en het griffiepersoneel van de gerechten waarvan de bevoegdheid door deze wet wordt gewijzigd, worden aangewezen.

In dat geval kunnen gedurende de eerste zes maanden na de nieuwe aanwijzing reiskosten worden terugbetaald overeenkomstig het tarief door de Koning vastgesteld inzake reiskosten voor rijksambtenaren op dienstreis.

In afwijking van artikel 305 van het Gerechtelijk Wetboek mogen de in dit artikel bedoelde griffiers hun verblijfplaats van vóór hun aanwijzing behouden.

Article 57

Sont abrogées :

- 1^o la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, modifiée par la loi du 7 mars 1977;
- 2^o la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix, modifiée par la loi du 2 juillet 1975;
- 3^o la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance.

CHAPITRE VI

Entrée en vigueur

Article 58

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I

Extension de la compétence des tribunaux de police

Article 1^{er}

A l'article 129 du Code d'instruction criminelle, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« S'ils sont d'avis que le fait n'est qu'une simple contravention de police ou l'un des délits prévus à l'article 138, l'inculpé sera renvoyé au tribunal de police et il sera remis en liberté s'il est arrêté ».

2^o un alinéa 2, rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 (qui devient l'alinéa 3) :

« Si toutefois, il est en état d'arrestation pour une infraction aux articles 418, 419 ou 420 du Code pénal, pour délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups et blessures ou la mort, ou pour une infraction à la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obliga-

Artikel 57

Opgeheven worden :

- 1^o de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, gewijzigd bij de wet van 7 maart 1977;
- 2^o de wet van 20 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1975;
- 3^o de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg.

HOOFDSTUK VI

Inwerkingtreding

Artikel 58

De bepalingen van deze wet treden in werking op de data die de Koning bepaalt.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Uitbreiding van de bevoegdheid van de politierechtbanken

Artikel 1

In artikel 129 van het Wetboek van Strafvordering worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien zij van oordeel zijn dat het feit slechts een overtreding of een van de in artikel 138 bedoelde wanbedrijven is, wordt de verdachte naar de politierechtbank verwezen, en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld ».

2^o een tweede lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid (dat het derde lid wordt) :

« Indien hij echter is aangehouden wegens overtreding van de artikelen 418, 419 of 420 van het Strafwetboek, wegens vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander slagen en verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad, of wegens overtreding van de wet van

toire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, ou pour une infraction connexe à ces infractions et prévue par les lois sur la police de la circulation routière, la mise en liberté sera réglée conformément à l'article 130, alinéa 2 ».

Art. 2

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « sauf le cas prévu à l'article 129, alinéa 1^{er} », sont insérés avant les mots « si le délit est reconnu ».

Art. 3

A l'article 138 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal n^o 252 du 8 mars 1936, les mots « et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits » sont supprimés;

2^o le 6^o, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« 6^o. — Des infractions aux lois et règlements sur les services publics et réguliers du transport en commun par terre ou par eau, la voirie par terre et par eau, et le roulage, ainsi que des infractions aux articles 418, 419 et 420 du Code pénal résultant d'un accident du roulage survenu dans un lieu public et des infractions à la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs ».

Art. 4

A l'article 152 du même Code, modifié par les lois du 16 février 1961 et du 20 décembre 1974, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 3, les mots « si elle ne comparaît pas, il sera statué par défaut » sont supprimés;

2^o l'article est complété par les dispositions suivantes :

« Toutefois, le prévenu comparaît en personne s'il est poursuivi pour délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups, des blessures ou la mort, ou pour avoir occasionné un accident ayant eu les mêmes conséquences alors qu'il se trouvait en état d'ivresse ou dans un état analogue résultant soit de l'emploi de drogues ou de produits hallucinogènes soit de la consommation de boissons alcooliques en quantité telle que le taux d'alcool dans son sang, au moment où il conduisait, était d'au moins 0,8 gramme par litre. Il sera statué par défaut s'il n'est pas déféré à l'obligation de comparaître en personne, prévue à l'alinéa 2 ou 4 ».

1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, of wegens een met die misdrijven samenhangend misdrijf bedoeld in de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, wordt de invrijheidstelling geregeld zoals bepaald is in artikel 130, tweede lid ».

Art. 2

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « behoudens het geval bedoeld in artikel 129, eerste lid », ingevoegd tussen de woorden « wordt de verdachte » en « naar de correctionele rechtbank verwezen ».

Art. 3

In artikel 138 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 252 van 8 maart 1936, vervallen de woorden « Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporingsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen inzake wanbedrijven », en wordt gelezen : « Zij neemt bovendien kennis »;

2^o het 6^o, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6^o. — Van de misdrijven omschreven in de wetten en verordeningen op de openbare en geregelde diensten van gemeenschappelijk vervoer te land en te water, de wegen te land en te water en het wegverkeer, alsmede van de misdrijven omschreven in de artikelen 418, 419 en 420 van het Strafwetboek die het gevolg zijn van een verkeersongeval op een openbare plaats en van de misdrijven omschreven in de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen ».

Art. 4

In artikel 152 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1961 en 20 december 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het derde lid vervallen de woorden « verschijnt zij niet, dan wordt het vonnis bij verstek gewezen »;

2^o het artikel wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« De beklaagde verschijnt nochtans persoonlijk indien hij wordt vervolgd wegens vluchtmisdrijf naar aanleiding van een ongeval dat voor een ander slagen, verwondingen of de dood ten gevolge heeft gehad of wegens het veroorzaken van een ongeval met deze gevolgen dat plaats had terwijl hij verkeerde in staat van dronkenschap of in een soortgelijke staat ten gevolge van het gebruik van verdovende of hallucinatieverwekkende middelen of na alcoholische dranken in zodanige hoeveelheid te hebben gebruikt dat het alcoholgehalte van zijn bloed op het ogenblik dat hij bestuurde ten minste 0,8 gram per liter bedroeg. Indien niet voldaan is aan de verplichting om persoonlijk te verschijnen, bedoeld in het tweede of het vierde lid, wordt vonnis bij verstek gewezen ».

Art. 5

L'article 202, 5°, du même Code, modifié par les lois des 1^{er} mai 1849 et 10 juillet 1967, est remplacé par le texte suivant :

« 5° — Au procureur du Roi et à l'auditeur du travail ».

Art. 6

Au même Code, il est inséré un article 47bis rédigé comme suit :

« Article 47bis. — § 1^{er}. Lorsque le dommage éventuellement causé a été entièrement réparé, le procureur du Roi peut, pour une infraction punissable, soit d'une amende, soit d'une peine d'emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas six mois, soit de l'une et l'autre de ces peines, s'il estime devoir requérir une amende ou une amende et la confiscation, inviter l'auteur de l'infraction à verser une somme déterminée à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Le procureur du Roi fixe les modalités et le délai de paiement. Ce délai est de huit jours au moins et de trois mois au plus, en cas de contravention, de huit jours au moins et de six mois au plus, en cas de délit; ce dernier délai peut être porté à douze mois lorsque des circonstances particulières le justifient.

La somme prévue à l'alinéa premier ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue par la loi, majorée des décimes additionnels, ni être inférieure à 100 F.

Cette somme peut comprendre en tout ou en partie, les frais d'analyse ou d'expertise qui doivent être payés à l'organisme ou à la personne à qui ils sont dus.

Le procureur du Roi invite l'auteur de l'infraction passible de confiscation à abandonner dans un délai qu'il fixe les objets saisis ou, s'ils ne le sont pas, à les remettre à l'endroit qu'il fixe.

Les paiement, abandon et remise effectués dans le délai indiqué, éteignent l'action publique.

Les préposés de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines informent le procureur du Roi du versement effectué.

Les invitations prévues au présent article se font par lettre recommandée à la poste ou par un avertissement remis par un agent de la force publique.

§ 2. La faculté accordée au procureur du Roi par le paragraphe 1^{er} ne peut être exercée lorsque le tribunal est déjà saisi par une citation; par la comparution volontaire ou lorsque le juge d'instruction est requis d'instruire.

§ 3. La faculté prévue au paragraphe 1^{er} appartient aussi, pour les mêmes infractions, aux auditeurs du travail, aux officiers du ministère public près les juridictions militaires, et pour les personnes visées par les articles 479 et 483, au procureur général près la cour d'appel ».

Art. 5

Artikel 202, 5°, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 mei 1849 en 10 juli 1967, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 5°. — Aan de procureur des Konings en de arbeidsauditeur ».

Art. 6

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 47bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 47bis. — § 1. Wanneer de eventueel veroorzaakte schade geheel vergoed is, kan de procureur des Konings, wanneer hij meent voor een misdrijf dat hetzij met geldboete, hetzij met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, hetzij met die beide straffen strafbaar is, een geldboete of een geldboete met verbeurdverklaring te moeten vorderen, de dader verzoeken een bepaalde geldsom te storten aan de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde en van de registratie en domeinen.

De procureur des Konings bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn de betaling geschiedt. Die termijn is ten minste acht dagen en ten hoogste drie maanden voor een overtreding, ten minste acht dagen en ten hoogste zes maanden voor een wanbedrijf; deze laatste termijn kan op twaalf maanden worden gebracht wanneer bijzondere omstandigheden het wettigen.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de bij de wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen, en niet minder dan honderd frank.

In die geldsom mogen geheel of gedeeltelijk begrepen zijn de kosten voor analyse of voor deskundig onderzoek die moeten worden betaald aan de instelling waaraan of aan de persoon aan wie ze verschuldigd zijn.

De procureur des Konings verzoekt de dader van het misdrijf waarop verbeurdverklaring staat, binnen een door hem bepaalde termijn afstand te doen van de in beslag genomen voorwerpen of, indien de voorwerpen niet in beslag genomen zijn, deze af te geven op de door hem bepaalde plaats.

Betaling, afstand en afgifte doen de strafvordering vervallen, mits zij binnen de bepaalde termijn plaatshebben.

De aangestelden van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde en van de registratie en domeinen geven de procureur des Konings kennis van de verrichte storting.

De verzoeken bedoeld in dit artikel worden gedaan bij een ter post aangetekende brief of door middel van een waarschuwing afgegeven door een agent van de openbare macht.

§ 2. Het recht, in paragraaf 1 aan de procureur des Konings toegekend, kan niet worden uitgeoefend wanneer de zaak reeds bij de rechtbank aanhangig is gemaakt door dagvaarding, door vrijwillige verschijning of wanneer van de onderzoeksrechter het instellen van een onderzoek is gevorderd.

§ 3. Het bij de eerste paragraaf bepaalde recht behoort ook, ten aanzien van dezelfde misdrijven, aan de arbeidsauditeur, aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij het militair gerecht en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van strafvordering aan de procureur-generaal bij het hof van beroep ».

Art. 7

A la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 7, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 29 juin 1899, après les mots « requête adressée » sont insérés les mots « au tribunal de police depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement »;

2° l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 13 mars 1973 est complété par la disposition suivante :

« L'inculpé et le ministère public pourront appeler devant le tribunal correctionnel des décisions du tribunal de police rendues conformément à l'article 7 ».

Art. 8

§ 1^{er}. Dans l'article 2 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, les mots « à l'exception du ministère public près le tribunal de police » et les mots « et des tribunaux de police » sont supprimés.

§ 2. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « et des tribunaux de police » sont supprimés.

§ 3. Dans l'article 8, § 2, de la même loi, les mots « à l'exception des tribunaux de police et des tribunaux correctionnels siégeant en degré d'appel » sont supprimés.

Art. 9

L'article 565 du Code judiciaire est complété par un 4^{obis}, libellé comme suit :

« 4^{obis}. Le juge de paix est préféré au tribunal de police. »

Art. 10

A l'article 573 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 1° est complété par les mots « ou des tribunaux de police »;

2° à l'alinéa 2, modifié par la loi du 24 juin 1970, sont insérés après les mots « des juges de paix » les mots « ou des tribunaux de police ».

Art. 11

L'article 577, alinéa 1^{er}, du même Code est complété par les mots « et, dans les cas prévus à l'article 601bis, par le tribunal de police ».

Art. 12

L'article 590, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge de paix connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas cinquante mille francs, hormis celles

Art. 7

In de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 7, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 29 juni 1899, worden de woorden « aan de politierechtbank, vanaf de beschikking van verwijzing tot het vonnis » ingevoegd na de woorden « verzoekschrift dat gericht wordt »;

2° artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1973, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De verdachte en het openbaar ministerie kunnen eveneens voor de correctionele rechtbank hoger beroep instellen tegen de beslissing van de politierechtbank gewezen overeenkomstig artikel 7 ».

Art. 8

§ 1. In artikel 2 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, worden de woorden « met uitzondering van het openbaar ministerie bij de politierechtbank » en de woorden « en de politierechtbanken » weggelaten.

§ 2. In artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « en de politierechtbanken » weggelaten.

§ 3. In artikel 8, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden « met uitzondering van de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken die zitting houden in hoger beroep » weggelaten.

Art. 9

Artikel 565 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 4^{obis}, luidend als volgt :

« 4^{obis}. De vrederechter heeft voorrang boven de politierechtbank. »

Art. 10

In artikel 573 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 1°, worden na het woord « vrederechter » de woorden « of van de politierechtbank » ingevoegd;

2° in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, worden na het woord « vrederechter » de woorden « of van de politierechtbank » ingevoegd.

Art. 11

Artikel 577, eerste lid van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling : « De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter en door de politierechtbank in de gevallen voorzien bij artikel 601bis ».

Art. 12

Artikel 590, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag vijftigduizend frank niet te boven gaat,

qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, notamment les demandes prévues aux articles 569 à 571, 574, 578 à 583 et 601bis. »

Art. 13

Un chapitre IIIbis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code, troisième partie, titre I^{er} :

« CHAPITRE IIIbis. — Tribunal de police

Article 601bis. — Quel qu'en soit le montant, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de roulage dans un lieu public, et fondée soit sur les articles 418, 419 et 420 du Code pénal, soit sur une infraction aux lois et règlements sur la circulation routière, soit sur les articles 1382 à 1386bis du Code civil ».

Art. 14

L'article 617, alinéa 1^{er} du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce, du juge de paix et, en toutes matières visées à l'article 601bis, ceux du tribunal de police, qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas quinze mille francs sont rendus en dernier ressort. »

Art. 15

L'article 765 du même Code est complété par la disposition suivante :

« Dans les matières déferées au tribunal de police par application de l'article 601bis, celui-ci ne statue à peine de nullité, qu'après avoir entendu l'avis du ministère public, lorsque le montant de la demande excède le montant prévu à l'article 590, alinéa 1^{er}. »

Art. 16

Sont abrogés dans le Code d'instruction criminelle :

1^o dans l'article 138, le 6^obis, y inséré par la loi du 21 février 1959;

2^o dans le livre II, titre I, chapitre I, le paragraphe II, remplacé par l'arrêté royal n^o 59 du 10 janvier 1935, et comprenant :

a) l'article 166, modifié par l'arrêté royal n^o 59 du 10 janvier 1935, par l'arrêté royal n^o 7 du 21 juin 1939 et par la loi du 7 juin 1949;

b) l'article 167, modifié par l'arrêté royal n^o 59 du 10 janvier 1935;

c) l'article 169, modifié par les lois du 7 juin 1949 et du 10 octobre 1967;

3^o l'article 180, modifié par les lois des 7 juin 1949 et 30 décembre 1957;

4^o l'article 180bis, y inséré par la loi du 7 juin 1949;

5^o l'article 180ter, y inséré par la loi du 7 juin 1949 et modifié par la loi du 10 octobre 1967. »

behelve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, inzonderheid de vorderingen bedoeld in de artikelen 569 tot 571, 574, 578 tot 583 en 601bis. »

Art. 13

In hetzelfde Wetboek, derde deel, titel I, wordt een hoofdstuk IIIbis ingevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK IIIbis. — Politierechtbank

Artikel 601bis. — De politierechtbank neemt kennis, ongeacht het bedrag, van de vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval op een openbare plaats, gegrond op de artikelen 418, 419 en 420 van het Strafwetboek, op een overtreding van de wetten en verordeningen betreffende het wegverkeer, of op de artikelen 1382 tot 1386bis van het Burgerlijk Wetboek. »

Art. 14

Artikel 617, eerste lid van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de vrede-rechter en de politierechtbank in de zaken bedoeld in artikel 601bis, waarbij uitspraak wordt gedaan op een vordering waarvan het bedrag vijftienduizend frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg. »

Art. 15

Artikel 765 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« In de zaken die ingevolge artikel 601bis voor de politierechtbank worden gebracht, doet deze, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies van het openbaar ministerie te hebben gehoord, wanneer het bedrag van de vordering het in het eerste lid van artikel 590 bepaalde bedrag te boven gaat. »

Art. 16

In het Wetboek van Strafvordering worden opgeheven :

1^o in artikel 138, de tekst onder 6^obis, aldaar ingevoegd bij de wet van 21 februari 1959;

2^o in boek II, titel I, hoofdstuk I, paragraaf II, vervangen bij het koninklijk besluit n^o 59 van 10 januari 1935 en bestaande uit :

a) artikel 166, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 59 van 10 januari 1935, bij koninklijk besluit n^o 7 van 21 juni 1939 en bij de wet van 7 juni 1949;

b) artikel 167, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 59 van 10 januari 1935;

c) artikel 169, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1949 en 10 oktober 1967;

3^o artikel 180, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1949 en 30 december 1957;

4^o artikel 180bis, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 juni 1949;

5^o artikel 180ter, aldaar ingevoegd bij de wet van 7 juni 1949 en gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967. »

CHAPITRE II

Suppression de la fonction de commissaire de police, d'officier ou agent judiciaire assistant le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions près le tribunal de police

Art. 17

L'article 156 du Code judiciaire, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est abrogé.

Art. 18

Dans l'article 15 du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots : « à l'officier par qui sera rempli le ministère public près le tribunal de police » sont remplacés par les mots « au procureur du Roi ».

Art. 19

L'article 20 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. — Les procès-verbaux des gardes champêtres des communes et ceux des gardes champêtres ou forestiers des particuliers seront remis, dans le délai fixé par l'article 15, au procureur du Roi. »

Art. 20

L'article 21 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est abrogé.

Art. 21

L'article 22 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. — Les procureurs du Roi sont chargés de la recherche et de la poursuite des infractions dont la connaissance appartient aux cours d'assises, aux tribunaux correctionnels et aux tribunaux de police, sauf, pour ces deux dernières juridictions, lorsque l'action publique est confiée à l'auditeur du travail ».

Art. 22

L'article 23, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont également compétents pour exercer les attributions fixées par l'article 22, le procureur du Roi du lieu de l'infraction, celui de la résidence de l'inculpé et celui du lieu où l'inculpé pourra être trouvé ».

Art. 23

L'article 168 du même Code, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 10 janvier 1935, est abrogé.

HOOFDSTUK II

Afschaffing van het ambt van politicommissaris en van gerechtelijk officier of agent bevoegd om de Procureur des Konings bij te staan in de oefening van zijn ambt bij de politierechtbank

Art. 17

Artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt opgeheven.

Art. 18

In artikel 15 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden « aan de ambtenaar die het openbaar ministerie bij de politierechtbank uitoefent » vervangen door de woorden « aan de procureur des Konings ».

Art. 19

Artikel 20 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 20. — De veldwachters van gemeenten en de veldwachters en boswachters van bijzondere personen doen hun processen-verbaal binnen de bij artikel 15 bepaalde termijn toekomen aan de procureur des Konings. »

Art. 20

Artikel 21 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt opgeheven.

Art. 21

Artikel 22 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 22. — De procureurs des Konings zijn belast met de opsporing en de vervolging van de misdrijven waarvan de kennisneming aan de hoven van assisen, aan de correctionele rechtbanken of aan de politierechtbanken behoort, behalve, voor de twee laatstgenoemde gerechten, wanneer de strafvordering aan de arbeidsauditeur is opgedragen ».

Art. 22

Artikel 23, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Tot het uitoefenen van de ambtsverrichtingen bepaald in artikel 22 zijn gelijkelijk bevoegd de procureur des Konings van de plaats van het misdrijf, die van de verblijfplaats van de verdachte en die van de plaats waar de verdachte kan worden gevonden ».

Art. 23

Artikel 168 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 59 van 10 januari 1935, wordt opgeheven.

Art. 24

L'article 65, alinéa 4, du Décret du 24 décembre 1811 relatif à l'organisation et au service des états-majors des places, est remplacé par la disposition suivante :

« Les infractions prévues à l'alinéa 1^{er} sont passibles des peines prévues au Code pénal, dans les cas analogues, savoir : ».

Art. 25

L'article 182 du Code forestier, modifié par les lois du 10 octobre 1967 et du 8 avril 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 182.* — Les procès-verbaux dressés par les gardes des bois des particuliers seront remis au procureur du Roi dans le délai d'un mois ».

Art. 26

L'article 82 du Code rural, modifié par la loi du 8 avril 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 82.* — Les procès-verbaux doivent être remis, dans les trois jours, au procureur du Roi ».

Art. 27

L'article 14 de la loi du 25 juillet 1891 revisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, modifié par la loi du 15 décembre 1928, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 14.* — Les gardes-voyers et les inspecteurs remettront les procès-verbaux qu'ils auront dressés à l'inspecteur en chef. Les procès-verbaux seront transmis dans les trois jours, au procureur du Roi ».

Art. 28

L'article 9, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1892 relatif aux enquêtes en matière d'assistance publique est remplacé par la disposition suivante :

« Ces procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ».

Art. 29

L'article 9 de l'arrêté royal du 7 février 1898 qui porte règlement relatif à l'organisation de la police des tramways est remplacé par la disposition suivante :

« Ces procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ».

Art. 30

A l'article 2 de la loi du 4 mai 1900 sur le commerce des bourgeois de résineux, les mots « juges de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux de police ».

Art. 24

Artikel 65, vierde lid, van het Decreet van 24 december 1811 betreffende de organisatie en de dienstregeling van de staf der oorlogsplaatsen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De misdrijven in het eerste lid zijn strafbaar met de straffen gesteld in het Strafwetboek, in soortgelijke gevallen, te weten : ».

Art. 25

Artikel 182 van het Boswetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 8 april 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 182.* — Processen-verbaal, opgemaakt door wachters van bossen van bijzondere personen, worden binnen een maand overhandigd aan de procureur des Konings ».

Art. 26

Artikel 82 van het Veldwetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 82.* — Het proces-verbaal wordt binnen drie dagen gezonden aan de procureur des Konings ».

Art. 27

Artikel 14 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 15 december 1928, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 14.* — De wegeniswachters en de opzieners overhandigen de processen-verbaal die ze hebben opgemaakt aan de hoofdopziener. De processen-verbaal worden binnen drie dagen overgezonden aan de procureur des Konings ».

Art. 28

Artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit van 31 maart 1892 dat betrekking heeft op de getuigenverhoren inzake openbare onderstand, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Die processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ».

Art. 29

Artikel 9 van het koninklijk besluit van 7 februari 1898 houdende reglement betreffende de organisatie van de politie der tramwegen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Die processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ».

Art. 30

In artikel 2 van de wet van 4 mei 1900 op de handel in scheuten van harsbomen, wordt het woord « vrederechters » vervangen door het woord « politierechtbanken ».

Art. 31

L'article 3 de l'arrêté royal du 25 août 1900 relatif à l'exécution de la loi sur le commerce des bourgeons de résineux est remplacé par la disposition suivante :

« Les procès-verbaux sont transmis dans les trois jours au procureur du Roi ».

Art. 32

A l'article 14, alinéa 2, de l'arrêté royal du 29 août 1926 relatif à l'agrément de gardes pour surveiller l'exécution de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, les mots « ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police suivant leur compétence respective » sont supprimés.

Art. 33

Les modifications suivantes sont apportées au Code électoral :

1° l'article 208 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 208. — Il n'y a pas lieu à poursuite si le juge de paix admet le fondement de ces excuses d'accord avec le procureur du Roi ».

2° l'article 209, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les huit jours de la proclamation des élus, le procureur du Roi dresse la liste des électeurs qui n'ont pas pris part au vote et dont les excuses n'ont pas été admises ».

Art. 34

A l'article 36, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, les mots « ou l'officier du ministère public près le tribunal de police » sont supprimés.

Art. 35

Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifié par les lois du 8 avril 1965 et du 10 octobre 1967, les mots « en ce dernier cas, à l'intervention de l'officier du ministère public près le tribunal de police » sont supprimés.

Art. 36

§ 1^{er}. Dans l'article 2 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, les mots « à l'exception du ministère public près le tribunal de police » et les mots « et des tribunaux de police » sont supprimés.

§ 2. Dans l'article 3, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots « et des tribunaux de police » sont supprimés.

Art. 31

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1900 dat betrekking heeft op de uitvoering van de wet op de handel in scheuten van harsbomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De processen-verbaal worden binnen drie dagen aan de procureur des Konings overgezonden ».

Art. 32

In artikel 14, tweede lid, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1926 dat betrekking heeft op de erkenning van de wachters die moeten waken over de uitvoering van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening, vervallen de woorden « of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij het politiegerecht, naar gelang hunner bevoegdheid ».

Art. 33

In het Kieswetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 208 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 208. — Er wordt geen vervolging ingesteld wanneer deze verschoening gegrond wordt geacht door de vrederechter, in overeenstemming met de procureur des Konings ».

2° artikel 209, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Binnen acht dagen na de afkondiging van de namen van de gekozenen maakt de procureur des Konings de lijst op van de kiezers die niet aan de stemming hebben deelgenomen en wier verschoening niet is aangenomen ».

Art. 34

In artikel 36, tweede lid, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, worden de woorden « of de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank » weggelaten.

Art. 35

In artikel 11, eerste lid, van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 10 oktober 1967, worden de woorden « in dit laatste geval, door tussenkomst van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank » weggelaten.

Art. 36

§ 1. In artikel 2 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, worden de woorden « met uitzondering van het openbaar ministerie bij de politierechtbank » en de woorden « en de politierechtbanken » weggelaten.

§ 2. In artikel 3, eerste lid van dezelfde wet, worden de woorden « en de politierechtbanken », weggelaten.

§ 3. Dans l'article 8, § 2 de la même loi, les mots « à l'exception des tribunaux de police et des tribunaux correctionnels siégeant en degré d'appel » sont supprimés.

Art. 37

L'article 55, alinéa 2, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonné le 16 mars 1968, modifiée par la loi du 9 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Le retrait immédiat est ordonné soit par le procureur du Roi, soit par l'auditeur militaire lorsque l'infraction est de la compétence du conseil de guerre.

Il ne peut toutefois être ordonné que par le procureur général près la cour d'appel ou par l'auditeur général près la cour militaire lorsque les faits sont de la compétence de l'une de ces cours ».

Art. 38

Sont abrogés :

1° la loi du 14 juillet 1956 modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de police;

2° les articles 84 à 88 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique et de redressement financier.

CHAPITRE III

Modification des dispositions du Code judiciaire relatives à l'organisation judiciaire

Art. 39

L'article 60 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Article 60. — Il y a des tribunaux de police. Un ou plusieurs juges y exercent leurs fonctions dans les limites territoriales indiquées à l'annexe au présent code ».

Art. 40

L'article 61, alinéa 2, du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Le siège des tribunaux de police est établi au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire lorsqu'il n'en est pas disposé autrement par l'article 3 de l'annexe au présent code ».

Art. 41

Les articles 67 et 159 du même code sont abrogés.

Art. 42

L'article 69, alinéa 1^{er}, du même code, est remplacé par la disposition suivante :

§ 3. In artikel 8, § 2 van dezelfde wet, worden de woorden « met uitzondering van de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken die zitting houden in hoger beroep » weggelaten.

Art. 37

Artikel 55, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onmiddellijke intrekking wordt bevolen hetzij door de procureur des Konings hetzij door de kriegsauditeur wanneer het misdrijf onder de bevoegdheid van de kriegsraad valt.

Onmiddellijke intrekking kan echter alleen door de procureur-generaal bij het hof van beroep of door de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof worden gelast, indien de feiten tot de bevoegdheid van een dezer hoven behoren ».

Art. 38

Opgeheven worden :

1° de wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken;

2° de artikelen 84 tot 88 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

HOOFDSTUK III

Wijziging van bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechterlijke organisatie

Art. 39

Artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 60. — Er zijn politierechtbanken. Een of meer rechters oefenen er hun ambt uit in de rechtsgebieden bepaald in het bijvoegsel bij dit wetboek ».

Art. 40

Artikel 61, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De zetel van de politierechtbank wordt gevestigd in de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement wanneer niet anders wordt beschikt door artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek ».

Art. 41

De artikelen 67 en 159 van hetzelfde wetboek worden opgeheven.

Art. 42

Artikel 69, eerste lid, van hetzelfde wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer des juges de complément chargés de desservir les justices de paix et les tribunaux de police concurremment, soit avec un ou plusieurs juges de paix, soit avec un ou plusieurs juges de police ».

Art. 43

A l'article 305 du même code, modifié par la loi du 23 mai 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « et les juges au tribunal de police » sont supprimés;

2° il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« Les juges, les greffiers-chefs de greffe et les greffiers au tribunal de police sont tenus de résider dans l'arrondissement où est établi le tribunal de police, ou, si le juge de police dessert plusieurs arrondissements, dans un de ces arrondissements ».

Art. 44

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1^{er} de l'annexe au même code :

1° le paragraphe 172 est remplacé par la disposition suivante :

« § 172. Les communes de :

Malmédy et Waimes forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Malmédy ».

2° le paragraphe 173 est remplacé par la disposition suivante :

« § 173. Les communes de :

Amel (Amblève),
Büllingen (Bullange),
Bütgenbach (Butgenbach),
Burg-Reuland,
Sankt Vith (Saint-Vith),

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Sankt Vith (Saint-Vith) ».

Art. 45

L'article 3 de l'annexe au même code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. — Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territoriales déterminées ci-après :

1. à Anvers.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

« Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de Koning toegevoegde rechters benoemen die gelast zijn, hetzij samen met een of meer vrederechters, hetzij samen met een of meer politierechters, de vrederechten en de politierechtbanken te bedienen ».

Art. 43

In artikel 305 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervallen de woorden « rechters in de politierechtbanken »;

2° er wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De rechters, de griffiers-hoofden van griffie en de griffiers in de politierechtbanken moeten verblijven in het arrondissement waar de politierechtbank gevestigd is, of wanneer de politierechter verscheidene arrondissementen bedient, in een van deze arrondissementen ».

Art. 44

In artikel 1 van het bijvoegsel bij hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 172 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 172. De gemeenten :

Malmédy en Waimes vormen een gerechtelijk kanton, de zetel van het gerecht is gevestigd te Malmédy ».

2° paragraaf 173 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 173. De gemeenten :

Amel,
Büllingen,
Bütgenbach,
Burg-Reuland,
Sankt Vith

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sankt Vith ».

Art. 45

Artikel 3 van het bijvoegsel bij hetzelfde wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3. — Er wordt een politierechtbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden :

1. te Antwerpen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

2. à Malines.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Malines et de Willebroek.

3. à Lierre.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Heist-op-den-Berg et de Lierre.

4. à Turnhout.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Turnhout.

5. à Bruxelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des deux cantons d'Anderlecht, du canton d'Auderghem, des neuf cantons de Bruxelles, des cantons d'Etterbeek et de Forest, des deux cantons d'Ixelles, des cantons de Jette, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Gilles et de Saint-Josse-ten-Noode, des trois cantons de Schaerbeek et des cantons d'Uccle et de Woluwe-Saint-Pierre.

6. à Vilvorde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Asse, Kraainem, Vilvorde, Wolvertem et Zaventem.

7. à Hal.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hal, Herne, Overijse, Rhode-Saint-Genèse et Sint-Kwintens-Lennik.

8. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Louvain.

9. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Nivelles.

10. à Charleroi.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Charleroi.

11. à Mons.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Mons.

12. à Tournai.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Tournai.

13. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Bruges.

14. à Ypres.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Ypres.

15. à Courtrai.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Courtrai.

16. à Furnes.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Furnes.

2. te Mechelen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Mechelen en Willebroek.

3. te Lier.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg en Lier.

4. te Turnhout.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Turnhout.

5. te Brussel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Anderlecht, van de negen kantons Brussel, van de twee kantons Elsene, van de kantons Etterbeek, Jette, Oudergem, van de drie kantons Schaarbeek, van de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joosten-Node, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel en Vorst.

6. te Vilvoorde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Asse, Kraainem, Vilvoorde, Wolvertem en Zaventem.

7. te Halle.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Halle, Herne, Overijse, Sint-Genesius-Rode en Sint-Kwintens-Lennik.

8. te Leuven.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Leuven.

9. te Nijvel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Nijvel.

10. te Charleroi.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Charleroi.

11. te Bergen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Bergen.

12. te Doornik.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Doornik.

13. te Brugge.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Brugge.

14. te Ieper.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Ieper.

15. te Kortrijk.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Kortrijk.

16. te Veurne.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Veurne.

17. à Alost.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des deux cantons d'Alost et du canton de Ninove.
18. à Termonde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.
19. Saint-Nicolas.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beveren et Lokeren et des deux cantons de Saint-Nicolas.
20. à Gand.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Gand.
21. à Audenarde.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Audenarde.
22. à Huy.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Huy.
23. à Liège.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Liège.
24. à Verviers.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Aubel, Herve, Limbourg, Malmédy, Spa et Stavelot et des deux cantons de Verviers.
25. à Eupen.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Eupen et de Sankt Vith (Saint-Vith).
26. à Hasselt.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Hasselt.
27. à Tongres.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Tongres.
28. à Arlon.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Arlon.
29. à Marche-en-Famenne.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Marche-en-Famenne.
30. à Neufchâteau.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Neufchâteau.
31. à Dinant.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Dinant.
32. à Namur.
Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Namur. »

17. te Aalst.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Aalst en van het kanton Ninove.
18. te Dendermonde.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Dendermonde, Hamme, Wetteren en Zele.
19. Sint-Niklaas.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beveren en Lokeren en van de twee kantons Sint-Niklaas.
20. te Gent.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Gent.
21. te Oudenaarde.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde.
22. te Hoei.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Hoei.
23. te Luik.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Luik.
24. te Verviers.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Aubel, Herve, Limbourg, Malmédy, Spa en Stavelot en van de twee kantons Verviers.
25. te Eupen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Eupen en Sankt Vith.
26. te Hasselt.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Hasselt.
27. te Tongeren.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Tongeren.
28. te Aarlen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Aarlen.
29. te Marche-en-Famenne.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Marche-en-Famenne.
30. te Neufchâteau.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Neufchâteau.
31. te Dinant.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Dinant.
32. te Namen.
Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Namen. »

Art. 46

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'annexe au Code judiciaire :

« Article 3bis. — Un même juge et un même greffier-chef de greffe au tribunal de police peuvent être nommés pour les ressorts désignés ci-après :

- 1° les arrondissements judiciaires d'Ypres et de Furnes;
2° les arrondissements judiciaires de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne. »

CHAPITRE IV

Fixation du personnel
des tribunaux, des parquets et des greffes

Art. 47

Le cadre des juges et des membres du greffe des tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au Code judiciaire est établi comme suit :

Siège	Juges	Greffiers en chef	Greffiers	Commis- greffiers
Anvers	8	1	8	4
Malines	1	1	1	1
Lierre	1	1	1	1
Turnhout	2	1	2	1
Hasselt	2	1	3	1
Tongres	2	1	4	1
Bruxelles	7	1	8	4
Hal	1	1	1	1
Vilvorde	2	1	3	1
Louvain	1	1	1	1
Nivelles	1	1	1	1
Gand	4	1	5	2
Termonde	1	1	1	1
Alost	1	1	1	1
Saint-Nicolas	1	1	1	1
Audenarde	1	1	1	1
Bruges	3	1	5	2
Courtai	3	1	4	2
Ypres)				
)	1	1	1	1
Furnes)				
Liège	5	1	6	3
Huy	1	1	1	1
Verviers	1	1	1	1
Eupen et Verviers	1	—	—	—
Eupen	—	1	—	—
Dinant	1	1	1	1
Namur	2	1	2	1
Arlon	1	1	1	1
Neufchâteau)				
)	1	1	1	1
Marche-en-Famenne)				
Mons	3	1	5	2
Charleroi	5	1	6	3
Tournai	2	1	2	1

Art. 46

In het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek wordt een artikel 3bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 3bis. — Een enkele rechter in de politierechtbank en een enkele griffierhoofd van de dienst bij die rechtbank kunnen worden benoemd voor de hierna bepaalde rechtsgebieden :

- 1° de gerechtelijke arrondissementen Ieper en Veurne;
2° de gerechtelijke arrondissementen Neufchâteau en Marche-en-Famenne. »

HOOFDSTUK IV

Vaststelling van de personeelsformatie
van de rechtbanken, parketten en griffies

Art. 47

De personeelsformatie van de rechters en van de leden van de griffie van de politierechtbanken bepaald in artikel 3 van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt bepaald :

Zetel	Rechters	Hoofd- griffiers	Griffiers	Klerken- griffiers
Antwerpen	8	1	8	4
Mechelen	1	1	1	1
Lier	1	1	1	1
Turnhout	2	1	2	1
Hasselt	2	1	3	1
Tongeren	2	1	4	1
Brussel	7	1	8	4
Halle	1	1	1	1
Vilvoorde	2	1	3	1
Leuven	1	1	1	1
Nijvel	1	1	1	1
Gent	4	1	5	2
Dendermonde	1	1	1	1
Aalst	1	1	1	1
Sint-Niklaas	1	1	1	1
Oudenaarde	1	1	1	1
Brugge	3	1	5	2
Kortrijk	3	1	4	2
Ieper)				
)	1	1	1	1
Veurne)				
Luik	5	1	6	3
Hoei	1	1	1	1
Verviers	1	1	1	1
Eupen en Verviers	1	—	—	—
Eupen	—	1	—	—
Dinant	1	1	1	1
Namen	2	1	2	1
Aarlen	1	1	1	1
Neufchâteau)				
)	1	1	1	1
Marche-en-Famenne)				
Bergen	3	1	5	2
Charleroi	5	1	6	3
Doornik	2	1	2	1

Art. 48

Le tableau III « Tribunaux de première instance » annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire est remplacé par le tableau suivant :

Siège	Président	Vice-présidents	Juges	Juges suppléants	Procureur du Roi	Substituts du procureur du Roi	Greffier en chef
Anvers	1	9	37	15	1	41	1
Malines	1	2	9	4	1	11	1
Turnhout	1	2	10	4	1	11	1
Bruxelles	1	15	61	26	1	66	1
Louvain	1	2	11	6	1	11	1
Nivelles	1	2	8	6	1	10	1
Charleroi	1	5	23	13	1	27	1
Mons	1	4	16	7	1	16	1
Tournai	1	2	12	5	1	12	1
Bruges	1	4	18	7	1	20	1
Courtrai	1	3	13	7	1	16	1
Furnes	1	1	3	3	1	4	1
Ypres	1	1	4	4	1	5	1
Audenaarde	1	1	5	4	1	6	1
Gand	1	5	22	11	1	27	1
Termonde	1	4	19	10	1	21	1
Huy	1	1	6	5	1	6	1
Liège	1	6	27	13	1	29	1
Verviers	1	2	7	5	1	10	1
Hasselt	1	2	10	4	1	11	1
Tongres	1	2	8	4	1	10	1
Arlon	1	1	3	5	1	5	1
Marche-en-Famenne	1	1	3	3	1	3	1
Neufchâteau	1	1	3	4	1	3	1
Namur	1	2	10	5	1	12	1
Dinant	1	1	5	5	1	7	1

Art. 49

Le tableau « Nombre des premiers substituts du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance » annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire est remplacé par le tableau suivant :

Tribunaux - Siège	Nombre maximum de premiers substituts du procureur du Roi
Anvers	13
Malines	3
Turnhout	3
Bruxelles	22
Louvain	3
Nivelles	3
Charleroi	9
Mons	5
Tournai	4
Bruges	6
Courtrai	5
Furnes	1
Ypres	1
Audenaarde	2
Gand	9
Termonde	7
Huy	2
Liège	9
Verviers	3
Hasselt	3
Tongres	3
Arlon	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Namur	4
Dinant	2

Art. 48

De tabel III « Rechtbanken van eerste aanleg » gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting wordt door de volgende tabel vervangen :

Zetel	Voorzitter	Ondervoorzitter	Rechters	Plaatsvervangende rechters	Procureur des Konings	Substituut-procureur des Konings	Hoofdgriffiers
Antwerpen	1	9	37	15	1	41	1
Mechelen	1	2	9	4	1	11	1
Turnhout	1	2	10	4	1	11	1
Brussel	1	15	61	26	1	66	1
Leuven	1	2	11	6	1	11	1
Nijvel	1	2	8	6	1	10	1
Charleroi	1	5	23	13	1	27	1
Bergen	1	4	16	7	1	16	1
Doornik	1	2	12	5	1	12	1
Brugge	1	4	18	7	1	20	1
Kortrijk	1	3	13	7	1	16	1
Veurne	1	1	3	3	1	4	1
Ieper	1	1	4	4	1	5	1
Oudenaarde	1	1	5	4	1	6	1
Gent	1	5	22	11	1	27	1
Dendermonde	1	4	19	10	1	21	1
Hoei	1	1	6	5	1	6	1
Luik	1	6	27	13	1	29	1
Verviers	1	2	7	5	1	10	1
Hasselt	1	2	10	4	1	11	1
Tongeren	1	2	8	4	1	10	1
Aarlen	1	1	3	5	1	5	1
Marche-en-Famenne	1	1	3	3	1	3	1
Neufchâteau	1	1	3	4	1	3	1
Namen	1	2	10	5	1	12	1
Dinant	1	1	5	5	1	7	1

Art. 49

De tabel « Aantal eerste substituut-procureur des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg » gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting wordt door de volgende tabel vervangen :

Rechtbanken - Zetel	Maximum aantal eerste substituut-procureurs des Konings
Antwerpen	13
Mechelen	3
Turnhout	3
Brussel	22
Leuven	3
Nijvel	3
Charleroi	9
Bergen	5
Doornik	4
Brugge	6
Kortrijk	5
Veurne	1
Ieper	1
Oudenaarde	2
Gent	9
Dendermonde	7
Hoei	2
Luik	9
Verviers	3
Hasselt	3
Tongeren	3
Aarlen	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Namen	4
Dinant	2

Art. 50

Le cadre des membres du greffe des tribunaux de première instance est établi comme suit :

Siège	Greffier-chef de service	Greffier	Commis-greffier
Anvers ...	3	31	12
Malines ...	1	7	3
Turnhout ...	1	8	3
Bruxelles ...	3	52	19
Louvain ...	1	9	4
Nivelles ...	1	7	3
Charleroi ...	3	21	8
Mons ...	2	15	6
Tournai ...	1	9	4
Bruges ...	2	16	6
Ypres ...	1	4	2
Courtrai ...	2	11	5
Furnes ...	—	4	2
Termonde ...	2	14	6
Gand ...	3	19	8
Audenarde ...	1	5	2
Huy ...	1	4	2
Liège ...	3	23	9
Verviers ...	1	8	3
Hasselt ...	1	8	3
Tongres ...	1	8	3
Arlon ...	1	5	2
Marche-en-Famenne ...	—	3	1
Neufchâteau ...	—	4	2
Dinant ...	1	5	2
Namur ...	1	9	4

Art. 51

Le cadre des membres du greffe des justices de paix prévues à l'article 1^{er} de l'annexe au Code judiciaire est établi comme suit :

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis-greffier
Anvers I .	1	1	1
Anvers II .	1	1	1
Anvers III .	1	1	1
Anvers IV .	1	1	1
Anvers V .	1	1	1
Anvers VI .	1	1	1
Anvers VII .	1	1	1
Berchem .	1	1	1
Boom .	1	—	—
Borgerhout .	1	1	1
Brasschaat .	1	—	1
Deurne .	1	1	1
Kapellen .	1	—	1
Kontich .	1	1	1
Merksem .	1	1	1
Zandhoven .	1	—	—
Heist-op-den-Berg .	1	—	—
Lierre .	1	—	1
Malines .	1	1	1
Willebroek .	1	—	—
Herentals .	1	—	1
Mol .	1	1	1
Turnhout I .	1	1	1
Turnhout II .	1	—	—
Westerlo .	1	—	—
Anderlecht I .	1	1	1
Anderlecht II .	1	1	1
Asse .	1	1	1
Bruxelles I .	1	1	1
Bruxelles II .	1	1	1
Bruxelles III .	1	1	1
Bruxelles IV .	1	1	1
Bruxelles V .	1	—	1
Bruxelles VI .	1	1	1
Bruxelles VII .	1	1	1

Art. 50

De personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg wordt als volgt vastgesteld :

Zetel	Griffier-hoofd van dienst	Griffier	Klerk-griffier
Antwerpen ...	3	31	12
Mechelen ...	1	7	3
Turnhout ...	1	8	3
Brussel ...	3	52	19
Leuven ...	1	9	4
Nijvel ...	1	7	3
Charleroi ...	3	21	8
Bergen ...	2	15	6
Doornik ...	1	9	4
Brugge ...	2	16	6
Ieper ...	1	4	2
Kortrijk ...	2	11	5
Veurne ...	—	4	2
Dendermonde ...	2	14	6
Gent ...	3	19	8
Oudenaarde ...	1	5	2
Hoei ...	1	4	2
Luik ...	3	23	9
Verviers ...	1	8	3
Hasselt ...	1	8	3
Tongeren ...	1	8	3
Aarlen ...	1	5	2
Marche-en-Famenne ...	—	3	1
Neufchâteau ...	—	4	2
Dinant ...	1	5	2
Namen ...	1	9	4

Art. 51

De personeelsformatie van de leden van de griffie van de vrederegerechten bepaald in artikel 1 van het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt vastgesteld :

Kanton	Hoofd-griffier of griffier-hoofd van de griffie	Griffier	Klerk-griffier
Antwerpen I .	1	1	1
Antwerpen II .	1	1	1
Antwerpen III .	1	1	1
Antwerpen IV .	1	1	1
Antwerpen V .	1	1	1
Antwerpen VI .	1	1	1
Antwerpen VII .	1	1	1
Berchem .	1	1	1
Boom .	1	—	—
Borgerhout .	1	1	1
Brasschaat .	1	—	1
Deurne .	1	1	1
Kapellen .	1	—	1
Kontich .	1	1	1
Merksem .	1	1	1
Zandhoven .	1	—	—
Heist-op-den-Berg .	1	—	—
Lier .	1	—	1
Mechelen .	1	1	1
Willebroek .	1	—	—
Herentals .	1	—	1
Mol .	1	1	1
Turnhout I .	1	1	1
Turnhout II .	1	—	—
Westerlo .	1	—	—
Anderlecht I .	1	1	1
Anderlecht II .	1	1	1
Asse .	1	1	1
Brussel I .	1	1	1
Brussel II .	1	1	1
Brussel III .	1	1	1
Brussel IV .	1	1	1
Brussel V .	1	—	1
Brussel VI .	1	1	1
Brussel VII .	1	1	1

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis- greffier	Kanton	Hoofd- griffier of griffier- hoofd van de griffie	Griffier	Klerk- griffier
Bruxelles VIII	1	1	1	Brussel VIII	1	1	1
Bruxelles IX	1	—	1	Brussel IX	1	—	1
Auderghem	1	1	1	Oudergem	1	1	1
Etterbeek	1	1	1	Etterbeek	1	1	1
Hal	1	1	1	Halle	1	1	1
Ixelles I	1	1	1	Elsene I	1	1	1
Ixelles II	1	1	1	Elsene II	1	1	1
Jette	1	1	1	Jette	1	1	1
Molenbeek-Saint-Jean	1	1	1	Sint-Jans-Molenbeek	1	1	1
Saint-Gilles	1	1	1	Sint-Gillis	1	1	1
Saint-Josse-ten-Noode	1	1	1	Sint-Joost-ten-Noode	1	1	1
Schaerbeek I	1	1	1	Schaarbeek I	1	1	1
Schaerbeek II	1	—	1	Schaarbeek II	1	—	1
Schaerbeek III	1	1	1	Schaarbeek III	1	1	1
Rhode-Saint-Genèse)				Sint-Genesius-Rode)			
Kraainem)	1	—	1	Kraainem)	1	—	1
Herne)				Herne)			
Sint-Kwintens-Lennik	1	—	1	Sint-Kwintens-Lennik	1	—	1
Forest	1	1	1	Vorst	1	1	1
Uccle	1	1	1	Ukkel	1	1	1
Vilvorde	1	1	1	Vilvoorde	1	1	1
Woluwe-Saint-Pierre	1	1	1	Sint-Pieters-Woluwe	1	1	1
Wolvertem	1	1	1	Wolvertem	1	1	1
Zaventem)				Zaventem)			
Overijse)	1	1	1	Overijse)	1	1	1
Aarschot)				Aarschot)			
Haacht)	1	1	1	Haacht)	1	1	1
Diest	1	—	1	Diest	1	—	1
Landen	1	—	—	Landen	1	—	—
Louvain I	1	1	1	Leuven I	1	1	1
Louvain II	1	1	1	Leuven II	1	1	1
Tirlemont	1	—	1	Tienen	1	—	1
Jodoigne)				Geldenaken)			
Perwez)	1	—	1	Perwijs)	1	—	1
Nivelles	1	1	1	Nijvel	1	1	1
Tubize	1	—	—	Tubeke	1	—	—
Wavre	1	1	1	Waver	1	1	1
Binche	1	—	1	Binche	1	—	1
Charleroi I	1	1	1	Charleroi I	1	1	1
Charleroi II	1	1	1	Charleroi II	1	1	1
Châtelet	1	1	1	Châtelet	1	1	1
Beaumont)				Beaumont)			
Chimay)	1	—	1	Chimay)	1	—	1
Fontaine-l'Évêque	1	—	1	Fontaine-l'Évêque	1	—	1
Gosselies	1	—	1	Gosselies	1	—	1
Jumet	1	—	1	Jumet	1	—	1
Marchinee-au-Pont	1	1	1	Marchinee-au-Pont	1	1	1
Seneffe	1	—	1	Seneffe	1	—	1
Merbes-le-Château)				Merbes-le-Château)			
Thuin)	1	—	1	Thuin)	1	—	1
Boussu	1	—	1	Boussu	1	—	1
Enghien)				Edingen)			
Lens)	1	—	1	Lens)	1	—	1
La Louvière	1	—	—	La Louvière	1	—	—
Le Roeulx	1	—	—	Le Roeulx	1	—	—
Mons I	1	1	1	Bergen I	1	1	1
Mons II	1	—	1	Bergen II	1	—	1
Pâturages)				Pâturages)			
Dour)	1	1	1	Dour)	1	1	1
Soignies	1	—	1	Zinnik	1	—	1
Ath	1	—	—	Aat	1	—	—
Lessines	1	—	—	Lessen	1	—	—
Leuze	1	—	—	Leuze	1	—	—
Mouscron)				Moeskroen)			
Comines)	1	1	1	Komen)	1	1	1
Péruwelz)				Péruwelz)			
Quevaucamps)	1	—	1	Quevaucamps)	1	—	1
Tournai I	1	—	—	Doornik I	1	—	—
Tournai II	1	—	1	Doornik II	1	—	1

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis- greffier	Canton	Hoofd- greffier of greffier- hoofd van de griffie	Griffier	Klerk- griffier
Alost I ...	1	1	1	Aalst I ...	1	1	1
Alost II ...	1	—	1	Aalst II ...	1	—	1
Beveren ...	1	—	—	Beveren ...	1	—	—
Termonde ...	1	1	1	Dendermonde ...	1	1	1
Hamme)	1	—	1	Hamme)	1	—	1
Zelee)	1	—	—	Zelee)	1	—	—
Ninove ...	1	—	—	Ninove ...	1	—	—
Saint-Nicolas I ...	1	1	1	Sint-Niklaas I ...	1	1	1
Saint-Nicolas II ...	1	—	1	Sint-Niklaas II ...	1	—	1
Wetteren)	1	1	1	Wetteren)	1	1	1
Lokeren)	1	—	—	Lokeren)	1	—	—
Deinze ...	1	—	—	Deinze ...	1	—	—
Eeklo ...	1	—	1	Eeklo ...	1	—	1
Gand I ...	1	1	1	Gent I ...	1	1	1
Gand II)	1	—	1	Gent II)	1	—	1
Zomergem)	1	1	1	Zomergem)	1	1	1
Gand III ...	1	1	1	Gent III ...	1	1	1
Gand IV ...	1	1	1	Gent IV ...	1	1	1
Gand V ...	1	1	1	Gent V ...	1	1	1
Gand VI ...	1	1	1	Gent VI ...	1	1	1
Gand VII ...	1	1	1	Gent VII ...	1	1	1
Zelzate ...	1	—	—	Zelzate ...	1	—	—
Grammont ...	1	—	—	Geraardsbergen ...	1	—	—
Audenarde)	1	—	1	Oudenaarde)	1	—	1
Kruishoutem)	1	—	1	Kruishoutem)	1	—	1
Renaix)	1	—	1	Ronse)	1	—	1
Brakel)	1	—	1	Brakel)	1	—	1
Zottegem)	1	—	1	Zottegem)	1	—	1
Herzele)	1	1	1	Herzele)	1	1	1
Bruges I ...	1	1	1	Brugge I ...	1	1	1
Bruges II ...	1	1	1	Brugge II ...	1	1	1
Bruges III ...	1	1	1	Brugge III ...	1	1	1
Ostende I ...	1	1	1	Oostende I ...	1	1	1
Ostende II ...	1	1	1	Oostende II ...	1	1	1
Tielt ...	1	—	—	Tielt ...	1	—	—
Torhout ...	1	—	1	Torhout ...	1	—	1
Ypres I ...	1	—	—	Ieper I ...	1	—	—
Ypres II)	1	—	1	Ieper II)	1	—	1
Poperinge)	1	—	—	Poperinge)	1	—	—
Wervik ...	1	—	—	Wervik ...	1	—	—
Harelbeke ...	1	—	—	Harelbeke ...	1	—	—
Izegem ...	1	—	1	Izegem ...	1	—	1
Courtrai I ...	1	1	1	Kortrijk I ...	1	1	1
Courtrai II ...	1	1	1	Kortrijk II ...	1	1	1
Menin ...	1	1	1	Menen ...	1	1	1
Oostrozebeke ...	1	—	—	Oostrozebeke ...	1	—	—
Roulers ...	1	1	1	Roeselare ...	1	1	1
Dixmude ...	1	—	—	Diksmuide ...	1	—	—
Furnes)	1	1	1	Veurne)	1	1	1
Nieuport)	1	—	—	Nieuwpoort)	1	—	—
Hamoir ...	1	—	—	Hamoir ...	1	—	—
Hannut ...	1	—	—	Hannut ...	1	—	—
Huy I ...	1	—	1	Hoei I ...	1	—	1
Huy II ...	1	—	—	Hoei II ...	1	—	—
Fléron ...	1	1	1	Fléron ...	1	1	1
Grivegnée ...	1	1	1	Grivegnée ...	1	1	1
Herstal ...	1	1	1	Herstal ...	1	1	1
Grâce-Hollogne ...	1	1	1	Grâce-Hollogne ...	1	1	1
Liège I ...	1	1	2	Luik I ...	1	1	2
Liège II ...	1	1	1	Luik II ...	1	1	1
Liège III ...	1	1	1	Luik III ...	1	1	1
Louveigné ...	1	—	—	Louveigné ...	1	—	—
Saint-Nicolas ...	1	—	1	Saint-Nicolas ...	1	—	1
Seraing ...	1	1	1	Seraing ...	1	1	1
Visé)	1	—	1	Wezet)	1	—	1
Fexhe-Slins)	1	—	—	Fexhe-Slins)	1	—	—
Waremme ...	1	—	—	Borgworm ...	1	—	—
Eupen ...	1	—	—	Eupen ...	1	—	—
Limbourg)	1	—	1	Limbourg)	1	—	1
Aubel)	1	—	—	Aubel)	1	—	—
Malmédy ...	1	—	—	Malmédy ...	1	—	—
Saint-Vith ...	1	—	—	Sankt-Vith ...	1	—	—

Canton	Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	Greffier	Commis- greffier
Spa)			
Stavelot)	1	—	1
Verviers I)			
Herve)	1	—	1
Verviers II ...	1	—	1
Beringen ...	1	1	1
Hasselt I ...	1	1	1
Hasselt II ...	1	1	1
Neerpelt ...	1	—	—
Saint-Trond ...	1	—	2
Bilzen)			
Looz)	1	1	1
Genk ...	1	1	1
Maaseik)			
Bree)	1	1	1
Maasmechelen ...	1	—	1
Tongres)			
Fouron-Saint-Martin)	1	1	1
Arlon ...	1	—	—
Messancy)			
Etalle)	1	—	1
Virton)			
Florenville)	1	—	1
La Roche)			
Barvaux)	1	—	1
Marche-en-Famenne ...	1	—	—
Vielsalm)			
Houffalize)	1	—	1
Bastogne ...	1	—	—
Bouillon)			
Paliseul)	1	—	1
Neufchâteau ...	1	—	—
Saint-Hubert)			
Wellin)	1	—	1
Beauraing)			
Gedinne)	1	—	1
Ciney)			
Rochefort)	1	—	1
Dinant ...	1	—	—
Pilippeville)			
Couvin)	1	—	1
Walcourt)			
Florennes)	1	—	1
Fosses-la-Ville ...	1	—	1
Gembloux)			
Eghezée)	1	—	1
Namur I ...	1	1	1
Namur II)			
Andenne)	1	1	1

Art. 52

Lorsque les nécessités du service le justifient, le Ministre de la Justice détermine le greffe de la juridiction auquel sont affectés les greffiers et commis-greffiers, et le personnel des greffes des juridictions dont la compétence a été modifiée par la présente loi.

Dans ce cas, des frais de parcours peuvent être remboursés, pendant les six premiers mois de l'affectation nouvelle, selon le tarif fixé par le Roi en matière de frais de parcours accordés aux fonctionnaires de l'Etat en déplacement de service.

Kanton	Hoofd- greffier of griffier- hoofd van de griffie	Griffier	Klerk- griffier
Spa)			
Stavelot)	1	—	1
Verviers I)			
Herve)	1	—	1
Verviers II ...	1	—	1
Beringen ...	1	1	1
Hasselt I ...	1	1	1
Hasselt II ...	1	1	1
Neerpelt ...	1	—	—
Sint-Truiden ...	1	—	2
Bilzen)			
Borgloon)	1	1	1
Genk ...	1	1	1
Maaseik)			
Bree)	1	1	1
Maasmechelen ...	1	—	1
Tongeren)			
St.-Martens-Voeren)	1	1	1
Aarlen ...	1	—	—
Messancy)			
Etalle)	1	—	1
Virton)			
Florenville)	1	—	1
La Roche)			
Barvaux)	1	—	1
Marche-en-Famenne ...	1	—	—
Vielsalm)			
Houffalize)	1	—	1
Bastenaken ...	1	—	—
Bouillon)			
Paliseul)	1	—	1
Neufchâteau ...	1	—	—
Saint-Hubert)			
Wellin)	1	—	1
Beauraing)			
Gedinne)	1	—	1
Ciney)			
Rochefort)	1	—	1
Dinant ...	1	—	—
Pilippeville)			
Couvin)	1	—	1
Walcourt)			
Florennes)	1	—	1
Fosses-la-Ville ...	1	—	1
Gembloux)			
Eghezée)	1	—	1
Namen I ...	1	1	1
Namen II)			
Andenne)	1	1	1

Art. 52

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bepaalt de Minister van Justitie de griffie van het gerecht waarvoor de griffiers en klerken-griffiers en het griffiepersoneel van de gerechten waarvan de bevoegdheid door deze wet wordt gewijzigd, worden aangewezen.

In dat geval kunnen gedurende de eerste zes maanden na de nieuwe aanwijzing reiskosten worden terugbetaald overeenkomstig het tarief door de Koning vastgesteld inzake reiskosten voor rijksambtenaren op dienstreis.

Par dérogation à l'article 305 du Code judiciaire, les greffiers visés au présent article peuvent conserver la résidence qui était la leur avant leur affectation.

Art 53

Sont abrogées :

1° la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, modifiée par la loi du 7 mars 1977;

2° la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix, modifiée par la loi du 2 juillet 1975;

3° la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance.

CHAPITRE V

Adaptation de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 54

A l'article 14 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 9 août 1963, sont apportées les modifications ci-après :

1. L'alinéa 4 est complété comme suit :

« Le tribunal ordonne le renvoi devant le tribunal de police dont la langue demandée est la langue véhiculaire et qui est le plus rapproché du domicile de l'inculpé. »

2. A l'alinéa 5, les mots « en matière correctionnelle » sont supprimés.

3. L'alinéa 4 est inséré entre l'avant-dernier et le dernier alinéa.

Art. 55

L'article 15, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, est complété comme suit :

« Dans ce cas, l'information ou l'instruction est poursuivie en français et seul le tribunal de police de Bruxelles est compétent. Si l'inculpé fait sa demande à l'audience, le tribunal ordonne le renvoi au tribunal de police de Bruxelles ».

Art. 56

A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Devant le tribunal de police d'Eupen, la procédure est faite en allemand »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 57

L'article 7, § 1^{bis}, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 août 1963, est complété comme suit :

« ou par le tribunal de police lorsqu'il connaît des demandes visées à l'article 601^{bis} du Code judiciaire ».

In afwijking van artikel 305 van het Gerechtelijk Wetboek mogen de in dit artikel bedoelde griffiers hun verblijfplaats van vóór hun aanwijzing behouden.

Art. 53

Worden opgeheven :

1° de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, gewijzigd bij de wet van 7 maart 1977;

2° de wet van 20 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1975;

3° de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg.

HOOFDSTUK V

Aanpassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken

Art. 54

In artikel 14 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Het vierde lid wordt aangevuld als volgt :

« De rechtbank gelast verwijzing naar de politierechtbank die de aangevraagde taal tot voertaal heeft en het dichtst gelegen is bij de woonplaats van de verdachte. »

2. In het vijfde lid worden de woorden « in correctionele zaken » weggelaten.

3. Het vierde lid wordt geplaatst tussen het voorlaatste en het laatste lid.

Art. 55

Artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt aangevuld als volgt :

« In dat geval wordt het vooronderzoek of het onderzoek voortgezet in het Frans en is de politierechtbank te Brussel uitsluitend bevoegd. Doet de verdachte zijn verzoek ter terechtzitting, dan gelast de rechtbank verwijzing naar de politierechtbank te Brussel ».

Art. 56

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Voor de politierechtbank te Eupen wordt de rechtspleging in het Duits gevoerd »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 57

Artikel 7, § 1^{bis}, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, wordt aangevuld als volgt :

« of door de politierechtbank, wanneer zij kennis neemt van de vorderingen bedoeld in artikel 601^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek ».

Art. 58

Un article 7^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 7^{ter}. — L'article 7^{bis} est applicable devant les tribunaux de police de Hal et de Vilvorde lorsqu'ils connaissent des demandes visées à l'article 601^{bis} du Code judiciaire.

Si le tribunal accède à la demande, il ordonne le renvoi au tribunal de police de Bruxelles. »

Art. 59

L'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Devant les justices de paix d'Eupen et de Saint-Vith et le tribunal de police d'Eupen, la procédure en matière contentieuse est faite en allemand. »

Art. 60

L'article 46, alinéa 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Verviers, un vice-président et quatre juges au tribunal de première instance et trois substituts du procureur du Roi près ce tribunal, deux juges et quatre juges sociaux au tribunal du travail et un substitut de l'auditeur du travail près ce tribunal ainsi qu'un juge et trois juges consulaires au tribunal de commerce doivent justifier de la connaissance de la langue allemande. Il en est de même des juges de paix des cantons judiciaires d'Eupen et de Saint-Vith ainsi que du juge de police d'Eupen. »

Art. 61

L'article 53, § 5 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est complété comme suit :

« Il en est de même du greffier en chef et du greffier du tribunal de police d'Eupen. »

CHAPITRE VI

Entrée en vigueur

Art. 62

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 1979.

BAUDOUIN,

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE

Art. 58

In dezelfde wet wordt een artikel 7^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 7^{ter}. — Artikel 7^{bis} is van toepassing voor de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde, wanneer deze kennis nemen van de vorderingen bedoeld in artikel 601^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien de rechtbank het verzoek inwilligt, gelast zij verwijzing naar de politierechtbank te Brussel. »

Art. 59

Artikel 5, § 1, eerste lid van dezelfde de wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Voor de vrederechten te Eupen en te Sankt-Vith en voor de politierechtbank te Eupen wordt de rechtspleging in betwiste zaken geheel in het Duits gevoerd. »

Art. 60

Artikel 46, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In het gerechtelijk arrondissement Verviers moeten een ondervoorzitter en vier rechters in de rechtbank van eerste aanleg en drie substituut-procureurs des Konings bij die rechtbank, twee rechters en vier rechters in sociale zaken in de arbeidsrechtbank en een substituut-arbeidsauditeur bij die rechtbank alsmede een rechter en drie rechters in handelszaken in de rechtbank van koophandel het bewijs van de kennis van het Duits leveren. Dit geldt ook voor de vrederechters van de gerechtelijke kantons Eupen en Sankt-Vith alsook voor de politierechter te Eupen. »

Art. 61

Artikel 53, § 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt aangevuld als volgt :

« Hetzelfde geldt voor de hoofdgriffier en de greffier bij de politierechtbank te Eupen. »

HOOFDSTUK VI

Inwerkingtreding

Art. 62

De bepalingen van deze wet treden in werking op de data die de Koning bepaalt.

Gegeven te Brussel, 6 december 1979.

BOUDEWIJN,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE

ANNEXE I

Tribunaux de police

1 juge par 3 250 affaires

BIJLAGE I

Politie rechtbanken

1 rechter per 3 250 zaken

Siege Zetel	Nombre total des affaires de police et jugements en matière d'accidents de roulage — Totaal aantal politiezaken en vonnissen verkeersongevallen	Cadre actuel Huidig kader	Nouveau cadre Nieuw kader	
1. Antwerpen. — Anvers	24 522	6	8	+ 2
2. Mechelen. — Malines	5 463	1 + 1	1 + 1	—
Lier. — Lierre				
3. Turnhout	6 283	1	2	+ 1
4. Hasselt	6 297	2	2	—
5. Tongeren. — Tongres	7 433	3	2	- 1
6. Gent. — Gand	11 866	3	4	+ 1
7. Dendermonde. — Termonde	10 282	1 + 1 + 1	1 + 1 + 1	—
Aalst-Sint-Niklaas. — Alost-Saint-Nicolas				
8. Oudenaarde. — Audenarde	2 832	—	1	+ 1
9. Brugge. — Bruges	10 819	2	3	+ 1
10. Kortrijk. — Courtrai	10 606	2	3	+ 1
11. Ieper-Veurne. — Ypres-Furnes	3 115	—	1	+ 1
12. Brussel. — Bruxelles	33 907	8	10	+ 2
Halle-Vilvoorde. — Hal-Vilvorde				
13. Leuven. — Louvain	4 152	1	1	—
14. Nijvel. — Nivelles	4 538	1	1	—
15. Luik. — Liège	16 443	5	5	—
16. Hoei. — Huy	3 511	—	1	+ 1
17. Verviers-Eupen	4 402	—	1 + 1	+ 2
18. Dinant	4 546	—	1	+ 1
19. Namen. — Namur	5 963	2	2	—
20. Aarlen. — Arlon	2 595	—	1	+ 1
21. Marche-en-Famenne	3 199	—	1	+ 1
Neufchâteau				
22. Bergen. — Mons	10 910	1	3	+ 2
23. Charleroi	16 321	5	5	—
24. Doornik. — Tournai	5 628	—	2	+ 2
		47		20 en plus 1 en moins 20 meer 1 minder

ANNEXE II

BIJLAGE II

Juges — Rechters	Jugements accidents de roulage — Vonnissen verkeers- ongevallen	Appels × 3 — Hogere beroepen × 3	Sousrtaction 2 de 1 — Aftrekking 2 van 1		Proposition commission des critères — Voorstellen commissie criteria	Combinaison 4 et 5 — Combinatie 4 en 5	Cadre actuel — Huidig kader	Cadre proposé — Voorgesteld kader
	1	2	3	4	5	6	7	8
Antwerpen. — Anvers	2 266	711	1 555	— 2	+ 5	+ 3	44	47
Mechelen. — Malines	800	193	607	—	+ 1	+ 1	11	12
Turnhout	768	111	657	—	—	—	13	13
Hasselt	1 381	441	940	— 1	+ 1	—	13	13
Tongeren. — Tongres	853	285	568	—	+ 1	+ 1	10	11
Brussel. — Bruxelles	2 597	516	2 081	— 2	+ 5	+ 3	74	77
Leuven. — Louvain	920	306	614	—	+ 1	+ 1	13	14
Nivelles. — Nijvel	365	168	197	—	+ 2	+ 2	9	11
Charleroi	505	321	184	—	— 2	— 2	31	29
Mons. — Bergen	953	1 161	— 208	—	+ 2	+ 2	19	21
Tournai. — Doornik	822	177	645	—	+ 3	+ 3	12	15
Brugge. — Bruges	1 574	813	761	— 1	+ 3	+ 2	21	23
Ieper. — Ypres	358	75	283	—	—	—	6	6
Kortrijk. — Courtrai	1 573	414	1 159	— 1	+ 1	—	17	17
Veurne. — Furnes	201	45	156	—	—	—	5	5
Dendermonde. — Termonde ...	1 635	810	825	— 1	+ 4	+ 3	21	24
Gent. — Gand	935	681	254	—	+ 2	+ 2	26	28
Oudenaarde. — Audenarde ...	516	297	219	—	— 3	— 3	10	7
Huy. — Hoei	337	126	211	—	+ 2	+ 2	6	8
Liège. — Luik	696	387	309	—	+ 3	+ 3	31	34
Verviers	219	117	102	—	— 1	— 1	11	10
Arlon. — Aarlen	162	63	99	—	— 1	— 1	6	5
Marche-en-Famenne	166	120	46	—	—	—	5	5
Neufchâteau	160	75	85	—	—	—	5	5
Dinant	224	102	122	—	—	—	7	7
Namur. — Namen	797	201	596	—	+ 2	+ 2	11	13
				— 8	+ 31	+ 23	437	460

ANNEXE III

Greffes des tribunaux de police
Modification compétence

BIJLAGE III

Griffies van de politierechtbanken
Wijziging van de bevoegdheid

Siège Zetel	Jugements Vonnissen	Calcul de l'effectif. — Berekening van het effectief		Effectif Effectief
		Divisés par 650,750 ou 800 Gedeeld door 650,750 of 800	+ 1 par section ou tribunal - 1 + 1 per afdeling of rechtbank - 1	
Antwerpen	24 522	30,65 = 31	—	31
Mechelen)	5 463	2 819 : 650 = 4,33 = 4	—	4
Lier)		2 644 : 650 = 4,06 = 4	—	4
Turnhout	6 283	9,66 = 10	—	10
Hasselt	6 297	9,68 = 10	+ 2	12
Tongeren	7 433	11,43 = 11	+ 2	13
Bruxelles)	33 907	22 806 : 800 = 28,50 = 29	—	29
Brussel)		4 727 : 650 = 7,27 = 7	—	7
Halle)		6 368 : 650 = 9,79 = 10	+ 1	11
Vilvoorde)		6,38 = 6	—	6
Leuven	4 152	6,98 = 7	+ 1	8
Nivelles	4 538	15,82 = 16	—	16
Gent	11 866	3 416 : 650 = 5,25 = 5	—	5
Dendermonde ...)	10 382	3 180 : 650 = 4,89 = 5	—	5
Aalst)		3 684 : 650 = 5,66 = 6	—	6
St-Niklaas)		4,35 = 4	—	4
Oudenaarde	2 832	14,42 = 14	+ 1	15
Brugge	10 819	14,14 = 14	—	14
Kortrijk	10 606	3,04 = 3)	—	6
Ieper)	1 980	1,74 = 2)	+ 1	
Veurne)	1 135	21,92 = 22	—	22
Liège	16 443	5,40 = 5	—	5
Huy	3 511	3 239 : 650 = 4,98 = 5	—	5
Verviers)	4 402	1 163 : 650 = 1,78 = 2	—	2
Eupen)		6,99 = 7	—	7
Dinant	4 546	9,17 = 9	—	9
Namur	5 963	3,99 = 4	—	4
Arlon	2 595	3,31 = 3)	+ 1	6
Neufchâteau)	2 156	1,60 = 2)		
Marche-en-Famenne)	1 043	14,54 = 15	—	15
Mons	10 910	21,76 = 22	—	22
Charleroi	16 321	8,65 = 9	—	9
Tournai	5 628			
		303	9	312

ANNEXE IV

BIJLAGE IV

Cadre du personnel des greffes des tribunaux de police
en fonction de la modification de compétence

Personeelsformatie van de griffies van de politierechtbanken
volgens de wijziging der bevoegdheid

Siège Zetel	Greffiers en chef Hoofdgriffiers	Greffiers Griffiers	Commis-greffiers Klerken-griffiers	Rédacteurs Opstellers	Employés Beambten	Total Totaal
Antwerpen	1	8	4	9	9	31
Mechelen	1	1	1	—	1	4
Lier	1	1	1	—	1	4
Turnhout	1	2	1	3	3	10
Hasselt	1	3	1	3	4	12
Tongeren	1	4	1	3	4	13
Bruxelles	1	8	4	8	8	29
Brussel	1	8	4	8	8	29
Halle	1	1	1	2	2	7
Vilvoorde	1	3	1	3	3	11
Leuven	1	1	1	1	2	6
Nivelles	1	1	1	2	3	8
Gent	1	5	2	4	4	16
Dendermonde	1	1	1	1	1	5
Aalst	1	1	1	1	1	5
St. Niklaas	1	1	1	1	2	6
Oudenaarde	1	1	1	—	1	4
Brugge	1	5	2	3	4	15
Kortrijk	1	4	2	3	4	14
Ieper)	1	1	1	1	2	6
Vezze)						
Liège	1	6	3	6	6	22
Huy	1	1	1	1	1	5
Verviers	1	1	1	1	1	5
Eupen	1	—	—	—	1	2
Dinant	1	1	1	2	2	7
Namur	1	2	1	2	3	9
Arlon	1	1	1	—	1	4
Neufchâteau)	1	1	1	1	2	6
Marche-en-Famenne ...)						
Mons	1	5	2	3	4	15
Charleroi	1	6	3	6	6	22
Tournai	1	2	1	2	3	9
	30	78	43	72	89	312

ANNEXE V

Greffiers des tribunaux de première instance

*Modification de la compétence :
incidence sur les activités et l'effectif*

BIJLAGE V

Griffies van de rechtbanken van eerste aanleg

*Wijziging der bevoegdheid :
weerslag op de activiteiten en het effectief*

Siège — Zetel	Indice d'activité — Activiteits- aanwijzer	Effectif selon activités — Effectief volgens werk- zaamheden	Greffier en chef — Hoofd- griffier	Greffiers affectés à un service spécifique — Griffiers tot een specifieke dienst aangewezen			Total — Totaal	Cadre actuel — Huidig kader	Diffé- rence — Verschil
				Cour d'assises — Assisen- hof	Juges d'ins- truction — Onder- zoeks- rechters	Juges de la jeunesse — Jeugd- rechters			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Marche-en-Famenne	871	3,72 = 4 (+ 1)	1	—	1	1	8	8	—
Neufchâteau	1 401	5,98 = 6	1	—	1	1	9	8	+ 1
Veurne	1 622	6,93 = 7	1	—	1	1	10	10	—
Arlon	1 574	6,72 = 7	1	1	1	1	11	11	—
Ieper	2 069	8,84 = 9	1	—	1	1	12	10	+ 2
Huy	2 233	9,54 = 10	1	—	1	1	13	14	— 1
Dinant	2 919	12,47 = 12	1	—	1	1	15	14	+ 1
Oudenaarde	2 276	9,72 = 10	1	—	2	1	14	14	—
Verviers	3 545	15,14 = 15	1	—	3	1	20	22	— 2
Namur	4 471	19,10 = 19	1	1	2	1	24	23	+ 1
Nivelles	3 718	15,88 = 16	1	—	2	1	20	21	— 1
Mechelen	4 069	17,38 = 17	1	—	2	1	21	24	— 3
Tournai	4 686	20,02 = 20	1	—	3	1	25	26	— 1
Tongeren	3 779	16,14 = 16	1	1	2	1	21	21	—
Turnhout	4 400	18,80 = 19	1	—	2	1	23	26	— 3
Hasselt	4 670	19,95 = 20	1	—	2	1	24	26	— 2
Leuven	4 485	19,16 = 19	1	—	2	2	24	34	— 10
Kortrijk	5 932	25,35 = 25	1	—	3	2	31	34	— 3
Mons	7 698	32,89 = 33	1	1	4	2	41	38	+ 3
Brugge	9 034	38,60 = 39	1	1	4	2	47	45	+ 2
Dendermonde	9 043	38,64 = 39	1	—	3	2	45	46	— 1
Gent	10 836	46,30 = 46	1	1	4	3	55	56	— 1
Charleroi	12 508	53,45 = 53	1	—	5	3	62	64	— 2
Liège	12 425	53,09 = 53	1	1	6	3	64	72	— 8
Antwerpen	18 403	77,01 = 77	1	1	7	4	90	88	+ 2
Bruxelles. — Brussel	28 043	119,84 = 120	1	1	12	10	144	151	— 7
Total. — Totaal	166 350	712	26	9	77	49	873	906	— 33

ANNEXE VI

Greffes des tribunaux de première instance
Modification de la compétence
Répartition des grades

BIJLAGE VI

Griffies van de rechtbanken van eerste aanleg
Wijziging der bevoegdheid
Indeling van de graden

Siège — Zetel	Greffier en chef — Hoofd- griffier	Greffier chef de service — Griffier hoofd van dienst	Greffier — Griffier	Commis- greffier — Klerk- griffier	Rédacteur — Opsteller	Employé — Beambte	Total — Totaal
1	2	3	4	5	6	7	8
Marche-en-Famenne	1	—	3	1	2	1	8
Neufchâteau	1	—	4	2	1	1	9
Veurne	1	—	4	2	2	1	10
Arlon	1	1	5	2	1	1	11
Ieper	1	1	4	2	2	2	12
Huy	1	1	4	2	3	2	13
Oudenaarde	1	1	5	2	3	2	14
Dinant	1	1	5	2	3	3	15
Verviers	1	1	8	3	4	3	20
Nivelles	1	1	7	3	4	4	20
Mechelen	1	1	7	3	5	4	21
Tongeren	1	1	8	3	4	4	21
Turnhout	1	1	8	3	5	5	23
Namur	1	1	9	4	5	4	24
Tournai	1	1	9	4	5	5	25
Leuven	1	1	9	4	5	4	24
Hasselt	1	1	8	3	6	5	24
Kortrijk	1	2	11	5	6	6	31
Mons	1	2	15	6	9	8	41
Dendermonde	1	2	14	6	11	11	45
Brugge	1	2	16	6	11	11	47
Gent	1	3	19	8	12	12	55
Charleroi	1	3	21	8	15	14	62
Liège	1	3	23	9	14	14	64
Antwerpen	1	3	31	12	22	21	90
Bruxelles) Brussel)	1	3	52	19	35	34	144
Total. — Totaal	26	37	309	124	195	182	873
Cadre actuel. — Huidige perso- neelsfor.	26	38	312	119	213	198	906
	—	— 1	— 3	+ 5	— 18	— 16	— 33

ANNEXE VII

BIJLAGE VII

Tribunaux Siège	Nombre moyenne transactions prop. 1975-1976-1977 — Gemiddeld aantal voorgestelde minnelijke schikkingen 1975-1976-1977	Nombre moyenne jugements 1975-1976-1977 — Gemiddeld aantal eind-vonnissen 1975-1976-1977	Total — Totaal	Nombre substitués — Aantal substituten	Rechtbanken zetel
1	2	3	4	5	6
Anvers	60 333	19 373	79 706	8	Antwerpen.
Malines	20 292	4 882	25 174	3	Mechelen.
Turnhout	15 369	6 069	21 438	3	Turnhout.
Bruxelles	149 449	27 847	177 296	12	Brussel.
Louvain	24 821	2 866	27 687	3	Leuven.
Nivelles	15 290	3 876	19 166	3	Nijvel.
Charleroi	22 373	14 577	36 950	6	Charleroi.
Mons	28 843	9 746	38 589	4	Bergen.
Tournai	16 528	4 476	21 004	3	Doornik.
Bruges	42 448	8 799	51 247	5	Brugge.
Courtrai	18 568	8 716	27 284	4	Kortrijk.
Furnes	5 592	917	6 509	1	Veurne.
Ypres	5 367	1 446	6 813	1	Ieper.
Audenarde	5 711	2 160	7 871	1	Oudenaarde.
Gand	40 500	11 182	51 682	6	Gent.
Termonde	26 393	8 244	34 637	5	Dendermonde.
Huy	4 180	2 958	7 138	2	Hoei.
Liège	22 290	13 732	36 652	5	Luik.
Verviers	14 883	4 086	18 969	3	Verviers.
Hasselt	15 095	4 161	19 256	3	Hasselt.
Tongres	15 664	6 554	22 218	3	Tongeren.
Arlon	8 797	2 838	11 635	2	Aarlen.
Marche-en-Famenne ...	4 147	967	5 114	1	Marche-en-Famenne.
Neufchâteau	5 035	1 883	6 918	1	Neufchâteau.
Namur	22 503	5 285	27 788	3	Namen.
Dinant	9 625	4 209	13 834	3	Dinant.
				94	

ANNEXE VIII

BIJLAGE VIII

Tribunaux siège	Effectif actuel Huidig effectief	20 % 20 %	Propositions commission magistrature — Voorstellen commissie magistratuur	Modification cadre Wijziging kader	Rechtbanken zetel
1	2	3	4	5	6
Anvers	34	6,8	+ 5	—	Antwerpen.
Malines	7	1,4	+ 3	+ 2	Mechelen.
Turnhout	8	1,6	+ 3	+ 1	Turnhout.
Bruxelles	55	11,0	+ 9	—	Brussel.
Louvain	9	1,8	+ 2	—	Leuven.
Nivelles	7	1,4	+ 2	+ 1	Nijvel.
Charleroi	22	4,4	+ 1	—	Charleroi.
Mons	13	2,6	+ 3	—	Bergen.
Tournai	8	1,6	+ 4	+ 2	Doornik.
Bruges	15	3	+ 4	+ 1	Brugge.
Courtrai	11	2,2	+ 4	+ 2	Kortrijk.
Furnes	5	1	— 1	— 1	Veurne.
Ypres	5	1	—	—	Ieper.
Audenarde	7	1,4	— 1	— 1	Oudenaarde.
Gand	23	4,6	— 1	— 1	Gent.
Termonde	16	3,2	+ 4	+ 1	Dendermonde.
Huy	5	1	+ 1	—	Hoei.
Liège	25	5	+ 3	—	Luik.
Verviers	8	1,6	—	—	Verviers.
Hasselt	9	1,8	+ 2	—	Hasselt.
Tongres	8	1,6	+ 1	—	Tongeren.
Arlon	4	0,8	—	—	Aarlen.
Marche-en-Famenne ...	3	0,6	+ 1	—	Marche-en-Famenne.
Neufchâteau	3	0,6	+ 1	—	Neufchâteau.
Namur	7	1,4	+ 4	+ 3	Namen.
Dinant	5	1	+ 1	—	Dinant.
				+ 10	

ANNEXE IX

BIJLAGE IX

Tribunaux siège	Cadre actuel substituts — Huidig kader substituten	Augmentation totale — Totale vermeerdering	Nouveau cadre — Nieuw kader	Nombre maximum prem. substituts — Maximum aantal eerste-substituten	Rechtbanken zetel
1	2	3	4	5	6
Anvers	33	8	41	13	Antwerpen.
Malines	6	5	11	3	Mechelen.
Turnhout	7	4	11	3	Turnhout.
Bruxelles	54	12	66	22	Brussel.
Louvain	8	3	11	3	Leuven.
Nivelles	6	4	10	3	Nijvel.
Charleroi	21	6	27	9	Charleroi.
Mons	12	4	16	5	Bergen.
Tournai	7	5	12	4	Doornik.
Bruges	14	6	20	6	Brugge.
Courtrai	10	6	16	5	Kortrijk.
Furnes	4	—	4	1	Veurne.
Ypres	4	1	5	1	Ieper.
Audenarde	6	—	6	2	Oudenaarde.
Gand	22	5	27	9	Gent.
Termonde	15	6	21	7	Dendermonde.
Huy	4	2	6	2	Hoei.
Liège	24	5	29	9	Luik.
Verviers	7	3	10	3	Verviers.
Hasselt	8	3	11	3	Hasselt.
Tongres	7	3	10	3	Tongeren.
Arlon	3	2	5	1	Aarlen.
Marche-en-Famenne ...	2	1	3	1	Marche-en-Famenne.
Neufchâteau	2	1	3	1	Neufchâteau.
Namur	6	6	12	4	Namen.
Dinant	4	3	7	2	Dinant.
	296	104	400	125	

ANNEXE X

Cadre du personnel des greffes des justices de paix
en fonction de la modification de la compétence

BIJLAGE X

Personeelsformatie van de griffies van de vredegerichten
volgens de wijziging der bevoegdheid

No Nr	Canton Kanton	Classe Klasse	Indice d'activité Activiteit aanwjs	Greffier en chef ou greffier chef de greffe Hoofd- griffier of griffier hoofd van de griffie	Greffier Griffier	Commis greffier Klerkgriffier	Rédacteur Opsteller	Employé Beambte	Total Totaal
1	Anwerpen I	1	3 338	1	1	1	1	1	5
2	Antwerpen II	1	3 320	1	1	1	1	1	5
3	Antwerpen III	1	2 754	1	1	1	—	1	4
4	Antwerpen IV	1	2 437	1	1	1	—	1	4
5	Antwerpen V	1	3 093	1	1	1	1	1	5
6	Antwerpen VI	1)	5 847	1	1	1	—	1	4
	Antwerpen VII	1)		1	1	1	—	1	4
7	Berchem	1	3 501	1	1	1	1	1	5
8	Boom	2	1 350	1	—	—	—	1	2
9	Borgerhout	1	2 544	1	1	1	—	1	4
10	Brasschaat	1	1 976	1	—	1	—	1	3
11	Deurne	1	3 502	1	1	1	1	1	5
12	Kapellen	1	1 954	1	—	1	—	1	3
13	Kontich	1	2 467	1	1	1	—	1	4
14	Merksem	1	3 273	1	1	1	1	1	5
15	Zandhoven	1	1 590	1	—	—	—	1	2
16	Heist-op-den-Berg	1	1 196	1	—	—	—	1	2
17	Lier	1	2 148	1	—	1	—	1	3
18	Mechelen	1	3 740	1	1	1	1	1	5
19	Willebroek	1	1 609	1	—	—	—	1	2
20	Herentals *	1	1 811	1	—	1	—	1	3
21	Mol *	1	2 384	1	1	1	—	1	4
22	Turnhout I	1	2 719	1	1	1	—	1	4
23	Turnhout II	1	1 424	1	—	—	—	1	2
24	Westerlo *	1	1 178	1	—	—	—	1	2
25	Anderlecht I	1	3 586	1	1	1	1	1	5
26	Anderlecht II	1	2 225	1	1	1	—	1	4
27	Asse	1	2 647	1	1	1	—	1	4
28	Bruxelles. — Brussel I	1	3 868	1	1	1	1	1	5
29	Bruxelles. — Brussel II	1	2 806	1	1	1	—	1	4
30	Bruxelles. — Brussel III	1	3 621	1	1	1	1	1	5
31	Bruxelles. — Brussel IV	1	2 798	1	1	1	—	1	4
32	Bruxelles. — Brussel V	1	1 989	1	—	1	—	1	3

No Nr	Canton Kanton	Classe Klasse	Indice d'activité Activiteit aanwijst	Greffier en chef ou greffier chef de greffe Hoofd- griffier of griffier hoofd van de griffie	Greffier Griffier	Commis greffier Klerkgreffier	Rédacteur Opsteller	Employé Beambte	Total Totaal
33	Bruxelles. — Brussel VI	1	3 684	1	1	1	1	1	5
34	Bruxelles. — Brussel VII	1	3 928	1	1	1	1	1	5
35	Bruxelles. — Brussel VIII	1	2 740	1	1	1	—	1	4
36	Bruxelles. — Brussel IX	1	1 770	1	—	1	—	1	3
37	Oudergem)	1)	5 386	1	1	1	—	1	4
	Etterbeek)	1)		1	1	1	—	1	4
38	Halle *	1	2 630	1	1	1	—	1	4
39	Ixelles. — Elsene I	1	2 447	1	1	1	—	1	4
40	Ixelles. — Elsene II	1	4 130	1	1	1	1	2	6
41	Jette	1	3 333	1	1	1	1	1	5
42	Molenbeek-St-Jean)	1	4 534	1	1	1	1	2	6
	St-Jans-Molenbeek)								
43	Saint-Gilles. — Sint-Gillis	1	3 645	1	1	1	1	1	5
44	St-Josse-ten-Noode)	1	2 957	1	1	1	—	1	4
	St-Joost-ten-Node)								
45	Schaerbeek. — Schaarbeek I	1	2 481	1	1	1	—	1	4
46	Schaerbeek. — Schaarbeek II	1	1 864	1	—	1	—	1	3
47	Schaerbeek. — Schaarbeek III	1	2 615	1	1	1	—	1	4
48	St-Genesius-Rode *)	1	1 882	1	—	1	—	1	3
49	Kraainem *)								
50	Herne *)								
51	St-Kwintens-Lennik *	1	1 946	1	—	1	—	1	3
52	Forest-Vorst)	1)	6 361	1	1	1	1	1	5
	Uccle. — Ukkel)	1)		1	1	1	1	1	5
53	Vilvoorde	1	2 534	1	1	1	—	1	4
54	Woluwe-St-Pierre)	1	3 067	1	1	1	1	1	5
	St-Pieters-Woluwe)								
55	Wolvertem *	1	2 446	1	1	1	—	1	4
56	Zaventem)	1	2 707	1	1	1	1	1	5
57	Overijse *)								
58	Aarschot)	1	2 087	1	1	1	—	1	4
59	Haacht)								
60	Diest *	1	1 828	1	—	1	—	1	3
61	Landen	2	489	1	—	—	—	—	1
62	Leuven I	1	3 416	1	1	1	1	1	5
63	Leuven II	1	4 078	1	1	1	1	1	5
64	Tienen	1	1 958	1	—	1	—	1	3
65	Jodoigne *)	2	1 385	1	—	1	—	1	3
66	Perwez *)								
67	Nivelles	1	2 829	1	1	1	—	1	4
68	Tubize *	2	1 408	1	—	—	—	1	2
69	Wavre	1	2 856	1	1	1	—	1	4
70	Binche *	1	2 130	1	—	1	—	1	3

No — Nr	Canton — Kanton	Classe — Klasse	Indice d'activité — Activiteit aanwjs	Greffier en chef ou greffier chef de greffe — Hoofd- griffier of griffier hoofd van de griffie	Greffier — Griffier	Commis greffier — Klerkgriffier	Rédacteur — Opsteller	Employé — Beambte	Total — Totaal
113	Deinze *	2	1 349	1	—	—	—	1	2
114	Eeklo *	1	1 832	1	—	1	—	1	3
115	Gent I	1	2 382	1	1	1	—	1	4
116	Gent II	1	1 774	1	—	1	—	1	3
117	Zomergem *								
118	Gent III	1	2 685	1	1	1	—	1	4
119	Gent IV	1	2 310	1	1	1	—	1	4
120	Gent V	1	2 917	1	1	1	—	1	4
121	Gent VI	1	2 475	1	1	1	—	1	4
122	Gent VII		2 584	1	1	1	—	1	4
123	Zelzate *	2	1 177	1	—	—	—	1	2
124	Geraardsbergen *	2	1 104	1	—	—	—	1	2
125	Oudenaarde *	1	1 461	1	—	1	—	1	3
126	Kruishoutem *								
127	Ronse *	1	1 722	1	—	1	—	1	3
128	Brakel *								
129	Zottegem *	1	1 935	1	—	1	—	1	3
130	Herzele *								
131	Brugge I	1	2 733	1	1	1	—	1	4
132	Brugge II	1	3 294	1	1	1	1	1	5
133	Brugge III	1	2 343	1	1	1	—	1	4
134	Oostende I	1	2 581	1	1	1	—	1	4
135	Oostende II	1	2 664	1	1	1	—	1	4
136	Tielt *	2	1 142	1	—	—	—	1	2
137	Torhout *	1	1 743	1	—	1	—	1	3
138	Ieper I *	2	1 094	1	—	—	—	1	2
139	Ieper II *	1	1 506	1	—	1	—	1	3
140	Poperinge *								
141	Wervik *	2	555	1	—	—	—	1	2
142	Harelbeke *	1	1 236	1	—	—	—	1	2
143	Izegem *	1	1 808	1	—	1	—	1	3
144	Kortrijk I	1	2 755	1	1	1	—	1	4
145	Kortrijk II	1	2 829	1	1	1	—	1	4
146	Menen	1	2 231	1	1	1	—	1	4
147	Oostrozebeke *	2	1 492	1	—	—	—	1	2
148	Roeselare *	1	2 692	1	1	1	—	1	4
149	Diksmuide *	2	649	1	—	—	—	1	2
150	Veurne *	1	2 131	1	1	1	—	1	4
151	Nieuwpoort *								
152	Hamoir *	2	771	1	—	—	—	1	2
153	Hannut *	2	797	1	—	—	—	1	2

N ^o N ^r	Canton — Kanton	Classe — Klasse	Indice d'activité — Activiteit aanwijs	Greffier en chef ou greffier chef de greffe — Hoofd- griffier of griffier hoofd van de griffie	Greffier — Griffier	Commis greffier — Klerkgriffier	Rédacteur — Opsteller	Employé — Beambte	Total — Totaal
197 198	La Roche *) Barvaux *)	2	942	1	—	1	—	—	2
199	Marche-en-Famenne *	2	1 587	1	—	—	—	1	2
200 201	Vielsalm *) Houffalize *)	2	473	1	—	1	—	—	2
202	Bastogne *	2	835	1	—	—	—	1	2
203 204	Bouillon *) Paliseul *)	2	543	1	—	1	—	—	2
205	Neufchâteau *	2	611	1	—	—	—	1	2
206 207	Saint-Hubert *) Wellin *)	2	531	1	—	1	—	—	2
208 209	Beauraing *) Gedinne *)	2	829	1	—	1	—	—	2
210 211	Ciney *) Rochefort *)	2	1 728	1	—	1	—	1	3
212	Dinant *	2	1 523	1	—	—	—	1	2
213 214	Philippeville *) Couvion *)	2	1 018	1	—	1	—	—	2
215 216	Walcourt *) Florennes *)	2	1 104	1	—	1	—	—	2
217	Fosses-la-Ville	1	2 157	1	—	1	—	1	3
218 219	Gembloux) Eghezée)	1	1 936	1	—	1	—	1	3
220	Namur I	1	3 280	1	1	1	1	1	5
221 222	Namur II) Andenne)	1	3 317	1	1	1	1	1	5
			409 656	187	91	150	34	180	642
Cadre actuel. — Huidig kader				184	91	174	29	188	666
Différence avec cadre actuel. — Verschil met huidig kader				+ 3	—	— 24	+ 5	— 8	— 24

* Etait compétente en matière de police.

* Was bevoegd in politiezaken.